

NUK[®] JOLIE

Handmilchpumpe Manual Breast Pump

Bedienungsanleitung Operating Instructions

(D) (GB) (E) (P) (GR) (I) (PL) (RUS)



Art. No. 10.252.090 / 10.252.116



Deutsch 3

Bitte Ausklappseite beachten

English 13

Please note inner coverpage

Español 23

Observar la portada plegable

Português 34

Por favor consulte a folha desdobrável

Ελληνικά 45

Παρακαλούμε προσέξτε την εσωτερικά διπλωμένη σελίδα του εξώφυλλου

Italiano 57

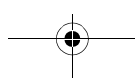
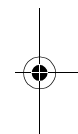
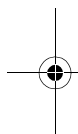
Leggere attentamente la pagina pieghevole

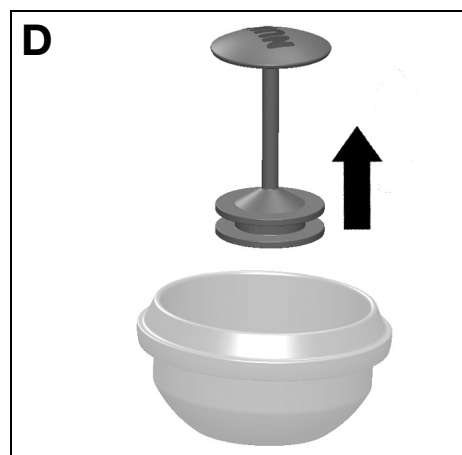
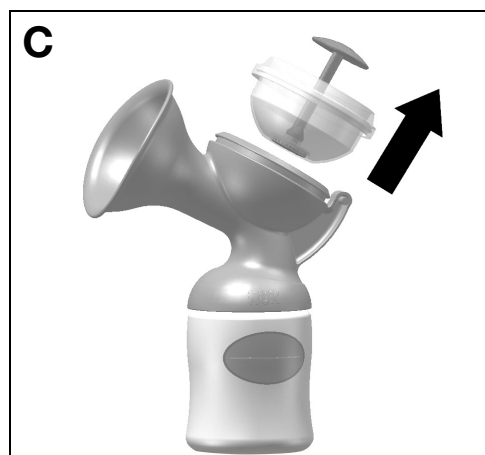
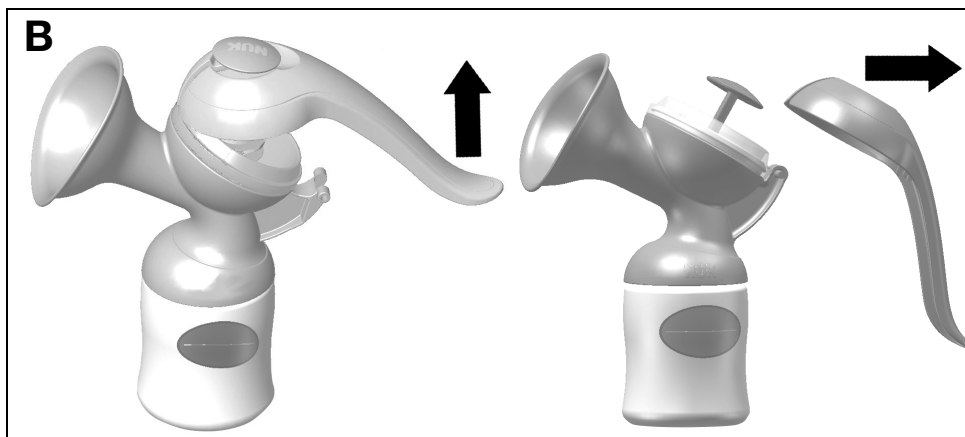
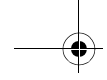
Polski 68

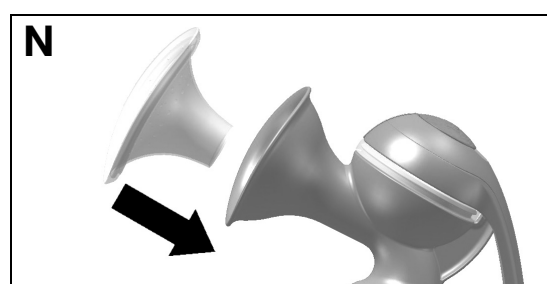
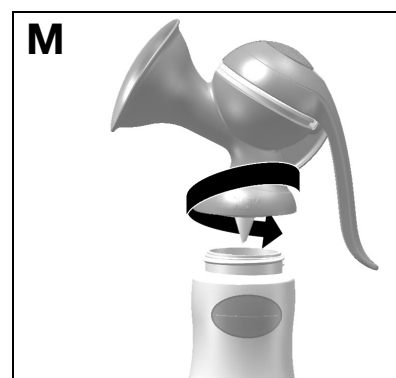
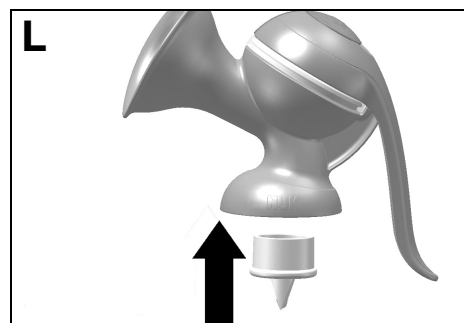
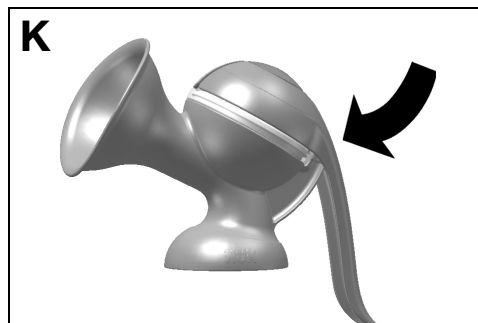
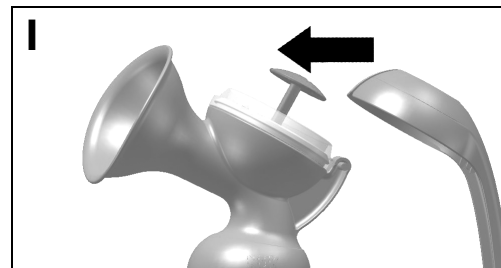
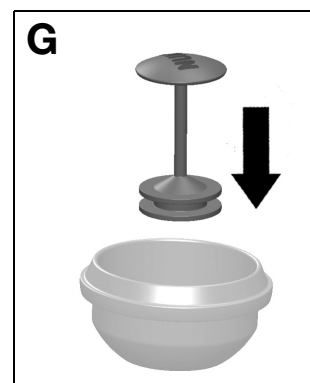
Proszę zwrócić uwagę na informacje umieszczone na wewnętrznej stronie okładki

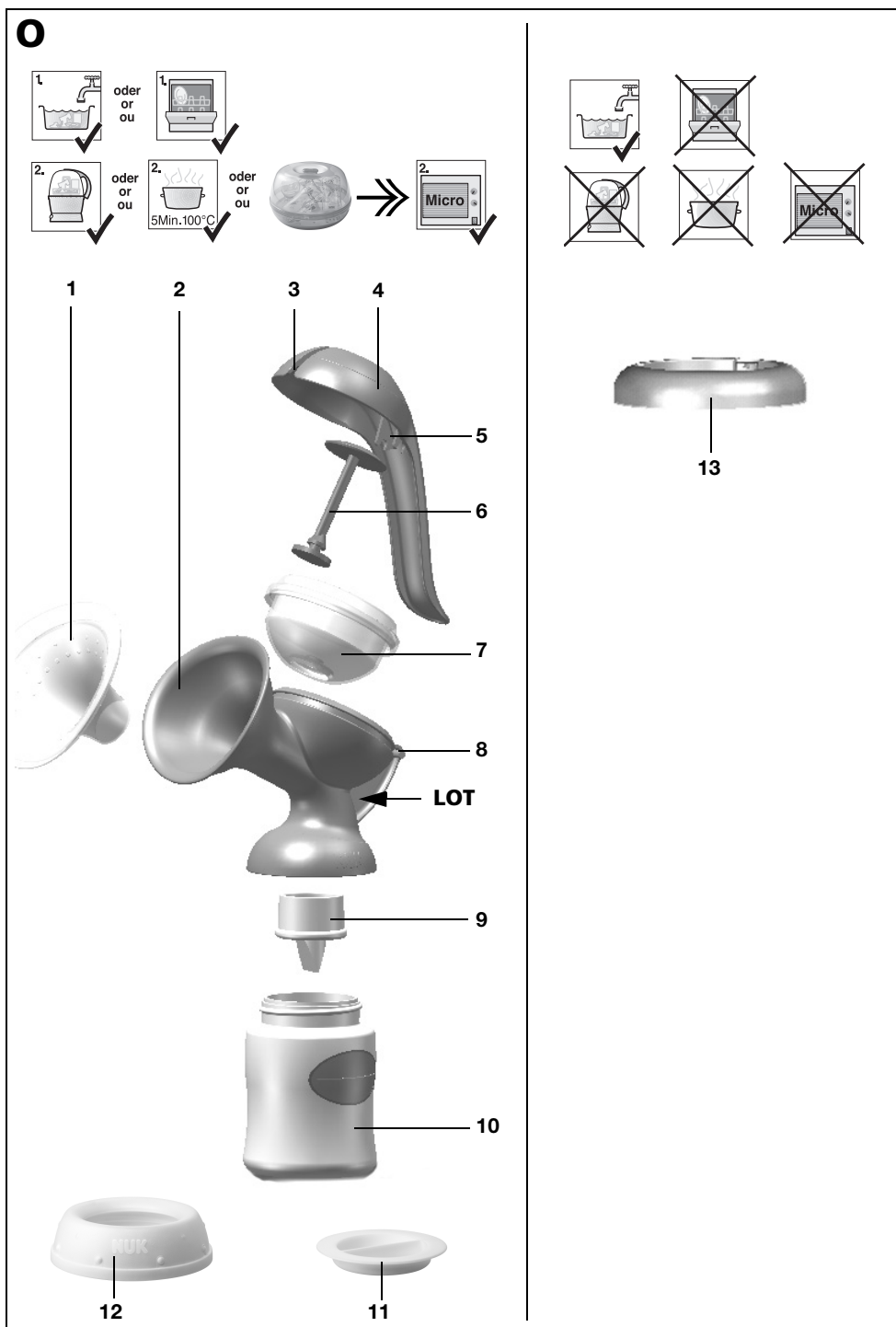
Русский 79

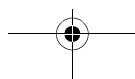
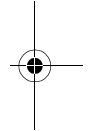
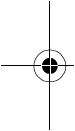
Пожалуйста, обратите внимание на внутреннюю сторону обложки











Inhalt

1. Wichtige Hinweise vor dem ersten Gebrauch	4
2. Gerätebeschreibung	4
2.1 Verwendungszweck	4
2.2 Funktionsbeschreibung	4
2.3 Gegenanzeigen	4
2.4 Nebenwirkungen	4
3. Sicherheitshinweise	5
3.1 Allgemeine Hinweise	5
3.2 Hygiene	5
3.3 NUK Muttermilchbehälter	5
4. Benennung der Teile und Funktionselemente (Abbildung O)	6
5. Zerlegen der Milchpumpe (Abbildungen A bis F)	6
6. Reinigung und Desinfektion	7
6.1 Reinigen	7
6.2 Desinfizieren	7
7. Zusammensetzen (Abbildungen G bis N)	7
8. Bedienung	8
9. Tipps zum erfolgreichen Abpumpen	8
9.1 Häufigkeit des Abpumpens	8
9.2 Durchführung	8
9.3 Milchmenge	8
9.4 Milchspendereflex	9
10. Tipps zur Hygiene	9
11. Aufbewahrung der Milch	9
11.1 NUK Muttermilchbehälter	9
11.2 Wichtige Hinweise zum Umgang mit Muttermilch	10
12. Hilfestellung bei Problemen	11
13. Technische Daten	11
14. Entsorgung	11
15. Garantie	11

Liebe Mutter,

Muttermilch ist die beste Nahrung, die ein Baby in den ersten sechs Lebensmonaten bekommen kann. Damit Sie und Ihr Baby jeden Moment der Stillzeit genießen können, hat NUK ein Stillprogramm mit praktischen und komfortablen Stillhilfen für jeden Bedarf entwickelt, die das Stillen systematisch unterstützen.

Die NUK JOLIE Handmilchpumpe ist als Hilfe für Sie und Ihr Baby gedacht, wenn das natürliche Stillen vorübergehend oder dauerhaft nicht möglich ist.

Bitte nehmen Sie sich einige Minuten Zeit und lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die NUK JOLIE Handmilchpumpe zum ersten Mal benutzen.

Wir wünschen Ihnen und Ihrem Baby alles Gute.

1. Wichtige Hinweise vor dem ersten Gebrauch



Reinigen und desinfizieren Sie alle Teile (außer Teil **13**), bevor Sie die NUK JOLIE Handmilchpumpe zum ersten Mal benutzen (siehe „6. Reinigung und Desinfektion“ auf Seite 7).

2. Gerätebeschreibung

2.1 Verwendungszweck

Die NUK JOLIE Handmilchpumpe ist ein Hilfsmittel zum Abpumpen und Auffangen von Muttermilch:

- am Arbeitsplatz oder bei Abwesenheit des Babys, zu Hause oder unterwegs;
- um bei einer Stillunterbrechung die Milchproduktion aufrechtzuerhalten;
- zur Linderung bei Milchstau;
- zur Steigerung der Milchproduktion.

Abgepumpte Muttermilch kann direkt im NUK Muttermilchbehälter aufgefangen, aufbewahrt, eingefroren, erwärmt und gefüttert werden.

2.2 Funktionsbeschreibung

Die NUK JOLIE Handmilchpumpe arbeitet nach dem Prinzip einer handbetätigten Saugpumpe und bietet folgende Vorteile:

- Einfach bedienbares Gerät für Handbetrieb ohne Stromversorgung;
- Einfaches Reinigen der Milchpumpe, da sie in Einzelteile zerlegbar ist;

- Silikonkissen für angenehmes Gefühl auf der Brust mit zusätzlichem Massageeffekt;
- Nachahmung des natürlichen Saugvorganges durch die Pumpenbetätigung;
- Sammeln von abgepumpter Muttermilch;
- Sicheres Abstellen im Standfuß.

2.3 Gegenanzeigen

Bei einigen Erkrankungen der Brust (Entzündungen, offene Wunden) sollte die NUK JOLIE Handmilchpumpe nur nach Rücksprache mit dem behandelnden Arzt oder der Stillberaterin eingesetzt werden.

2.4 Nebenwirkungen

Sollten einmal unerwartete Reaktionen auftreten, fragen Sie bitte Ihre Hebamme bzw. Stillberatung, Ihren Arzt oder Apotheker.

3. Sicherheitshinweise

Stillen ist das Beste für Säuglinge.

Zu Ihrer eigenen Sicherheit beachten Sie bitte Folgendes:

3.1 Allgemeine Hinweise

- Lesen Sie vor dem Gebrauch bitte sorgfältig diese Bedienungsanleitung. Sie ist Bestandteil des Gerätes und muss jederzeit verfügbar sein.
- Verwenden Sie die NUK JOLIE Handmilchpumpe und das Zubehör nur für den beschriebenen Verwendungszweck (siehe „2.1 Verwendungszweck“).
- Kleinteile dürfen nicht in die Hände von Kindern gelangen: Verschluckungsgefahr.
- Bitte fett- und ölhaltige Salben vor dem Gebrauch von der Brust entfernen, da diese die Oberfläche des Brustschildes beschädigen können.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör von NUK, denn nur so haben Sie die Gewähr, dass die Pumpe einwandfrei funktioniert.
- Bitte beachten Sie, dass jeglicher Anspruch auf Garantie und Haftung erlischt, wenn Zubehörteile verwendet werden, die nicht in dieser Bedienungsanleitung empfohlen werden oder wenn bei Reparaturen nicht ausschließlich Originalersatzteile verwendet werden. Dies gilt auch für Reparaturen, die durch nicht qualifizierte Personen durchgeführt werden.
- Wenden Sie sich im Falle von Funktionsstörungen bitte an den Hersteller.
- Soll die Muttermilch für ein Frühgeborenes sein, befolgen Sie bitte unbedingt die Anweisungen Ihres Arztes.

3.2 Hygiene

- Beim Umgang mit Muttermilch hat die Hygiene eine besondere Bedeutung, damit Ihr Kind sich gesund entwickeln kann.

- An der Mutterbrust getragener Körperschmuck (z.B. Piercings) bitte vor dem Gebrauch der Milchpumpe ablegen/ abnehmen.
- Bitte beachten Sie „6. Reinigung und Desinfektion“ auf Seite 7 zur Vermeidung einer Infektion oder bakteriellen Kontamination (Verkeimung) sowie zur Vermeidung von Beschädigungen des Gerätes.
- **Nur eine sorgfältig gereinigte Milchpumpe erreicht ihre volle Saugleistung.**

3.3 NUK Muttermilchbehälter

3.3.1 Zubereiten

- Mit Wasser/ Nahrung gefüllte Flaschen gehören nicht in die Mikrowelle (Explosionsgefahr/Materialschäden).
- Durch ungleichmäßige Erhitzung besteht Verbrühungsgefahr!
- Flaschen stets geöffnet erwärmen (Explosionsgefahr)!
- Beim Abkühlen von heiß befüllten (> 80 °C) und verschlossen PP-Flaschen kann es zu bleibenden Verformungen kommen.

3.3.2 Reinigung

- Vor Erstgebrauch ca. 5 Minuten auskochen, dabei auf genügend Flüssigkeit im Topf achten, um Beschädigungen zu vermeiden.
- Aus hygienischen Gründen vor jedem weiteren Gebrauch mit Handspülmittel reinigen (z.B. mit dem NUK Spülmittel) und desinfizieren. Zur Desinfektion wird der NUK Vaporisator Vapo Rapid empfohlen.
- Die Flasche zum Auskochen oder Vaporisieren (Temperatur über 80 °C) stets in Einzelteile zerlegen und offen lassen, da es sonst zu Verformungen kommen kann.
- Bestimmte Getränkeinhaltsstoffe (z. B. Karottensaft) können das Material verfärben.

- ben oder geruchlich beeinflussen (z. B. Fencheltee). Dadurch ergibt sich keine Beeinträchtigung der Gebrauchstauglichkeit oder Sicherheit der Flasche.
- Sauger und Flaschen gehören nicht in die Spülmaschine – es kann zu Materialschäden durch Spülmaschinenreiniger kommen!
 - Für die Mikrowellensterilisation empfehlen wir den NUK Mikrowellen-Vaporisator (bitte in jedem Fall die Gebrauchsanweisung des Vaporisators/ des Geräts beachten!).
 - Andauerndes und längeres Saugen von Flüssigkeiten verursacht Karies. Das gilt in besonderem Maße für gesüßte Getränke bzw. Frucht- oder Gemüsesäfte.
 - Immer die Temperatur des Nahrungsmittels vor dem Füttern überprüfen.
 - Ist die Flasche von innen beschädigt (z. B. durch Kratzer), sollte sie aus hygienischen Gründen ausgetauscht werden.

3.3.3 Zur Sicherheit und Gesundheit Ihres Kindes: ACHTUNG!

- Dieses Produkt darf nur unter Aufsicht von Erwachsenen verwendet werden.
- Ernährungssauger dürfen niemals als Schnuller verwendet werden.

3.3.4 Für Produkte, die eine Dichtscheibe oder Schutzkappe enthalten

- Alle nicht verwendeten Einzelteile müssen außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.

Hinweis: Nur NUK Originalteile verwenden. NUK Produkt entspricht der EN 14350.

4. Benennung der Teile und Funktionselemente (Abbildung O)

- | | |
|--------------------------|---|
| 1 Silikonkissen | 8 Aufhängung für den Griff |
| 2 Brustschild | 9 Lippenventil |
| 3 Schlitz für Pumpstange | 10 NUK Muttermilchbehälter |
| 4 Pumpenhebel | 11 Verschlussplättchen |
| 5 Griff-Fixierung | 12 Schraubring |
| 6 Pumpstange | 13 Standfuß für NUK Muttermilchbehälter |
| 7 Pumpmembran | |

5. Zerlegen der Milchpumpe (Abbildungen A bis F)

1. Nehmen Sie das Silikonkissen **1** aus dem Brustschild **2** (Abb. **A**).
2. Ziehen Sie den Pumpenhebel **4** am Griffende vorsichtig und gerade nach oben, damit die Griff-Fixierung **5** aus der Aufhängung für den Griff **8** ausrastet (Abb. **B**).
Vorsicht! Den Pumpenhebel nicht zur Seite drehen/drücken, da sonst die Pumpstange brechen kann.
3. Ziehen Sie vorsichtig den Pumpenhebel **4** von der Pumpstange **6** ab (Abb. **B**).
4. Entnehmen Sie die Pumpmembran **7** mit Pumpstange **6** aus dem Brustschild **2** (Abb. **C**).
5. Stülpen Sie die Pumpstange **6** aus der Pumpmembran **7** heraus (Abb. **D**).
6. Schrauben Sie den NUK Muttermilchbehälter **10** vom Brustschild **2** ab (Abb. **E**).
7. Ziehen Sie das Lippenventil **9** aus dem Brustschild **2** (Abb. **F**).
8. Reinigen Sie abschließend die einzelnen Teile so, wie unter „6. Reinigung und Desinfektion“ beschrieben.

6. Reinigung und Desinfektion



Hygiene ist das oberste Gebot beim Umgang mit Muttermilch und allen Teilen, die mit ihr in Kontakt kommen. **Benutzen Sie die Pumpe daher nur im gereinigten und desinfizierten Zustand.**

Achtung! Alle Teile außer dem Standfuß **13** müssen vor dem Erstgebrauch und **nach jedem Gebrauch** sofort gründlich gereinigt, desinfiziert und schnell getrocknet werden.

6.1 Reinigen

Achtung! Reinigen Sie das Lippenventil **9** nicht mit Reinigungsgegenständen. Reinigungsgegenstände können zu Beschädigungen führen.

1. Säubern Sie alle Teile mit warmem Wasser und etwas Spülmittel (z.B. NUK Spülmittel).
2. Spülen Sie die Teile unter fließendem Wasser nach.
3. Desinfizieren Sie anschließend alle Teile außer dem Standfuß **13** (siehe „6.2 Desinfizieren“).
- Alle Teile außer dem Standfuß **13** und dem Muttermilchbehälter **10** können auch in der Geschirrspülmaschine gereinigt werden.

Hinweis: Beim Reinigen in der Spülmaschine kann es durch Lebensmittlrück-

tände zu Verfärbungen der Materialien kommen.

6.2 Desinfizieren

Vor jeder Desinfektion müssen Sie eine Reinigung gemäß „6.1 Reinigen“ durchführen.

- **Wichtig!** Der Standfuß **13** darf keinesfalls desinfiziert werden, da dies das Material verformen würde.
- Verwenden Sie einen NUK Vaporisator. Beachten Sie dabei die zum Gerät gehörende Bedienungsanleitung, oder
- Kochen Sie die Teile 5 Minuten lang in sprudelnd kochendem Wasser aus. Achten Sie dabei auf genügend Flüssigkeit im Topf, um Beschädigungen zu vermeiden.
- Für die Mikrowellensterilisation empfehlen wir den NUK Mikrowellen-Vaporisator (bitte in jedem Fall die Gebrauchsanweisung des Vaporisators/ des Geräts beachten!). Für den Einsatz jeglicher Desinfektionsgeräte oder Desinfektionsmittel befolgen Sie bitte die Herstellerhinweise, um Produktschäden zu verhindern.

Wichtig! Vor erneutem Gebrauch müssen die desinfizierten Teile gut abkühlen und vollständig getrocknet sein, bevor sie wieder zusammengesetzt werden.

7. Zusammensetzen (Abbildungen G bis N)

1. Setzen Sie die Pumpstange **6** in die Pumpmembran **7** ein. Der untere Teil der Pumpstange **6** muss in das Loch der Pumpmembran **7** eingepasst werden. (Abb. **G**).
2. Setzen Sie die Pumpmembran **7** in den Brustschild **2** ein und drücken Sie diese fest an (Abb. **H**).
3. Führen Sie den Kopf der Pumpstange **6** in den Pumpenhebel **4** ein (Abb. **I**).
4. Rasten Sie die Griff-Fixierungen **5** in die Aufhängung für den Griff **8** ein (Abb. **K**).
5. Setzen Sie das Lippenventil **9** in den Brustschild **2** ein (Abb. **L**).
6. Schrauben Sie den NUK Muttermilchbehälter **10** unter den Brustschild **2** (Abb. **M**).
7. Setzen Sie das Silikonkissen **1** vorne in den Brustschild **2** und stülpen Sie den Rand des Silikonkissens über den Brustschild (Abb. **N**).

8. Bedienung

Achtung! Da Hygiene besonders wichtig ist, waschen Sie sich vor dem Abpumpen bitte die Hände und beachten Sie die Hinweise in „10. Tipps zur Hygiene“ auf Seite 9.

1. Setzen Sie den Trichter des Brustschildes auf die Brust.
 - Achten Sie darauf, dass sich die Brustwarze in der Mitte des Silikonkissens **1** befindet. So vermeiden Sie, dass die Brustwarze wund wird.
 - Drücken Sie den Brustschild **2** leicht an die Brust, damit das Silikonkissen **1** dicht abschließt und seitlich keine Luft angesaugt wird.
 - Halten Sie die Pumpe möglichst senkrecht.
2. Drücken Sie den Pumpenhebel **4** und lassen Sie ihn dann langsam wieder los.

Hinweis: Je weiter Sie den Pumpenhebel **4** drücken, um so höher ist die Saugstärke. Um die Saugstärke zu

reduzieren, drücken Sie den Pumpenhebel **4** nur teilweise durch.

Beachten Sie bitte die Hinweise unter „9. Tipps zum erfolgreichen Abpumpen“.

3. Stellen Sie nach dem Abpumpen die Milchpumpe in den Standfuß **13**. Die Pumpe darf nicht umfallen, da sonst Milch auslaufen könnte.
4. Schrauben Sie den Brustschild **2** vom NUK Muttermilchbehälter **10** ab.
5. Verschließen Sie den NUK Muttermilchbehälter **10** fest mit dem mitgelieferten Schraubring **12** und dem Verschlussplättchen **11**.
6. Schreiben Sie mit einem tiefkühlgeeigneten Stift auf ein Etikett das Datum und die Uhrzeit, wann Sie abgepumpt haben.
7. Kleben Sie das Etikett auf den NUK Muttermilchbehälter **10**.

9. Tipps zum erfolgreichen Abpumpen

Richtiges Abpumpen muss geübt werden. Sie müssen sich zunächst an Ihre neue Pumpe gewöhnen.

9.1 Häufigkeit des Abpumpens

Die Häufigkeit des Abpumpens richtet sich nach dem Zweck des Abpumpens.

Bei Trennung vom Kind und/oder zur Aufrechterhaltung der Milchproduktion sollte der natürliche Stillrhythmus beibehalten werden. Pumpen Sie daher 6 bis 8 mal täglich ab, wobei einmal davon in der Nacht abgepumpt werden sollte.

In allen anderen Fällen kann ganz individuell und nach Bedarf abgepumpt werden.

9.2 Durchführung

Abgepumpt wird wechselweise an beiden Brüsten.

Die Dauer des Abpumpens kann individuell sehr unterschiedlich sein.

9.3 Milchmenge

Wundern Sie sich nicht, wenn es anfangs etwas länger dauert, ehe die Milch richtig zu fließen beginnt. Das ist nicht außergewöhnlich, sondern ganz normal, denn in der Regel gilt:

Die Milchproduktion passt sich dem täglichen Bedarf an.

Dabei kann die Menge sehr unterschiedlich sein.

- Achten Sie darauf, stets ausreichend zu trinken.

9.4 Milchspendereflex

Beim natürlichen Stillen wird durch das Anlegen des Babys an die Brust der Milchspendereflex stimuliert und die Milch beginnt zu fließen. Den Milchspendereflex können Sie zusätzlich stimulieren:

- Suchen Sie sich einen ruhigen Platz, an dem Sie völlig entspannt die Muttermilch abpumpen können und vermeiden Sie Stress.
- Nehmen Sie eine bequeme und entspannte Sitzhaltung ein.
- Legen Sie vor dem Abpumpen ein paar Minuten eine warme Kompresse auf die Brust, um das Gewebe zu entspannen und machen Sie eine Brustmassage.
- Sorgen Sie für Sichtkontakt mit Ihrem Baby. Falls dies nicht möglich ist, betrachten Sie ein Foto Ihres Babys.
- Der Milchspendereflex löst den Milchfluss an beiden Brüsten gleichzeitig aus. Abfließende Muttermilch können Sie wechselweise an der Brust, an der gerade nicht abgepumpt wird, mit der NUK Milchauffangschale auffangen.

10. Tipps zur Hygiene

Bei der Anwendung der Milchpumpe ist Hygiene besonders wichtig. Das gilt sowohl für alle Einzelteile der Pumpe als auch für die persönliche Hygiene.

Zu empfehlen ist tägliches Waschen der Brustwarzen mit klarem Wasser. Dazu sollte möglichst keine Seife benutzt werden, da diese die Brustwarzen reizen kann.

11. Aufbewahrung der Milch

11.1 NUK Muttermilchbehälter

Wird die Muttermilch nicht sofort verwendet, müssen Sie den gefüllten Muttermilchbehälter gut verschließen und im Kühlschrank aufbewahren oder einfrieren.

Achtung! Es darf nicht die gesamte NUK JOLIE Handmilchpumpe in den Kühlschrank gestellt werden, sondern nur der Muttermilchbehälter **10** mit Schraubring **12** und Verschlussplättchen **11**.

Die Muttermilch kann in dem Muttermilchbehälter gekühlt, eingefroren und aufgetaut werden. Auch zum Erwärmen und Füttern kann der Behälter verwendet werden. Beachten Sie hierzu auf jeden Fall die Hinweise zum Umgang mit Muttermilch weiter unten.

Hinweis: Beim Einfrieren von Muttermilch den Behälter nicht über 150 ml (5 fl.oz) befüllen, da sich die Muttermilch beim Einfrieren ausdehnt (Berstgefahr!).

11.2 Wichtige Hinweise zum Umgang mit Muttermilch

Muttermilch	Aufbewahrungsort	Aufbewahrungsfristen
Frisch abgepumpt	Bei Raumtemperatur	Max. 6-8 Stunden
	Kühlschrank (nicht in der Tür)	72 Stunden bei 4 °C
	Tiefkühlfach des Kühlschranks	2 Wochen
	Gefriertruhe/-schrank	6 Monate bei -18 °C
Aufgetaut ungeöffnet	Kühlschrank (nicht in der Tür)	24 Stunden bei 4 °C
Aufgetaut geöffnet	Kühlschrank (nicht in der Tür)	12 Stunden bei 4 °C
Auftauen der Milch	Schonend im Kühlschrank	ca. 24 Stunden bei 4 °C
	Bei Raumtemperatur, dann umgehend verfüttern	
	Wenn es schnell gehen muss: den Behälter mit Muttermilch unter fließendem kaltem oder lauwarmem Wasser (max. 37 °C) auftauen, dann umgehend verwenden.	

- **Achtung!** Falls gekühlte Muttermilch transportiert wird, stellen Sie sicher, dass die Kühlkette niemals unterbrochen wird. Die Milch könnte sonst verderben und das Baby schädigen. Benutzen Sie z.B. eine Isoliertasche mit Kühlakkus.
- **Achtung!** Muttermilch darf nicht in der Mikrowelle aufgetaut werden, da sonst wertvolle Inhaltsstoffe zerstört werden und am Behälter Materialschäden auftreten können (Explosionsgefahr). Durch ungleichmäßige Erhitzung besteht Verbrühungsgefahr!
- Um die richtige Trinktemperatur von ca. 37 °C zu erreichen, stellen Sie den Behälter mit der aufgetauten Muttermilch in den NUK Babykostwärmer.
Hinweis: Der Behälter muss geöffnet sein, damit kein Überdruck durch die Erwärmung entstehen kann.
- Vor dem Füttern muss die Milch leicht geschüttelt werden, damit sich Milch und MilCHFett wieder gut vermischen.
- Aufgetaute, erwärmte oder nicht verfütterte Milch darf nicht wieder eingefroren sondern muss entsorgt werden.
- Wenn Sie mehrmals innerhalb von 24 Stunden Muttermilch abpumpen, kann die frisch abgepumpte Milch zu der schon gekühlten Muttermilch hinzugefügt werden:
Die Temperatur muss gleich sein (kalt auf kalt). Daher muss die frisch abgepumpte Milch zuerst heruntergekühlt werden, bevor sie zur schon gekühlten Milch zugegeben wird.
- Genaue Anweisungen über Langzeitaufbewahrung können Sie bei Ihrer Stillberaterin, Hebamme, Ihrem Arzt oder Apotheker erfragen.
- Auf unserer NUK Webseite (www.nuk.com) finden Sie weitere Hinweise zum Thema „Stillen“.

12. Hilfestellung bei Problemen

Problem	Grund	Abhilfe
Pumpe saugt nicht oder zu wenig	Pumpstange 6 sitzt nicht korrekt in der Pumpmembran 7	Darauf achten, dass Pumpstange 6 vollständig im Loch in der Pumpmembran 7 sitzt (siehe „7. Zusammensetzen (Abbildungen G bis N)“ auf Seite 7).
	Pumpmembran 7 fehlt, sitzt nicht richtig oder ist beschädigt	Pumpmembran 7 richtig einsetzen (siehe „7. Zusammensetzen (Abbildungen G bis N)“ auf Seite 7). Bei Beschädigung wenden Sie sich bitte an den NUK Elternservice.
	Lippenventil 9 ist nicht korrekt aufgesetzt	Lippenventil 9 korrekt aufsetzen (siehe „7. Zusammensetzen (Abbildungen G bis N)“ auf Seite 7).
	Lippenventil 9 fehlt, sitzt nicht richtig oder ist beschädigt	Korrekten Sitz des Lippenventils 9 prüfen. Bei Beschädigung wenden Sie sich bitte an den NUK Elternservice.
	Muttermilchbehälter 10 ist voll und Lippenventil 9 berührt bereits die abgepumpte Milch	Muttermilchbehälter 10 auswechseln.
	Vakuum kann nicht aufgebaut werden	Stellen Sie sicher, dass der Brustschild 2 vollständig mit der Brust abschließt. Stellen Sie sicher, dass das Silikonkissen 1 richtig eingesetzt und an den Rändern am Brustschild übergestülpt ist.
	Pumpe wird schräg gehalten	Pumpe möglichst aufrecht halten.

13. Technische Daten

Medizinprodukt nach 93/42/EWG	Klasse I
Temperaturbereich	
– Betrieb	6 °C bis +40 °C
– Lagerung	0 °C bis +40 °C

14. Entsorgung

Sollte das Gerät einmal nicht mehr benutzt werden können, können die Teile mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden.

15. Garantie

Neben den Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag gewähren wir als Hersteller bei sachgemäßer Handhabung des Gerätes und unter Beachtung der Bedienungsanleitung 24 Monate Garantie ab Kauf des Gerätes. Das

Kaufdatum und der Gerätetyp sind durch eine Kaufquittung zu belegen.

Die gesetzlichen Rechte des Käufers werden durch diese Herstellergarantie nicht eingeschränkt.

Wir verpflichten uns, innerhalb der Garantiezeit alle Mängel zu beseitigen, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen. Verschleißteile sind von der Garantie ausgenommen.

Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, lösen die Garantiepflicht nicht aus. Ebenso wird keine Garantie übernommen, wenn die Mängel am Gerät auf nicht von uns zu vertretende Transportschäden, Fehlgebrauch oder mangelnde Pflege zurückzuführen sind oder wenn am Gerät Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierfür von uns nicht ermächtigt sind.

Die Garantieleistung erfolgt nach unserer Wahl durch Reparatur, Austausch von Teilen oder Austausch des Gerätes. Die Ausführung von Garantieleistungen bewirkt weder eine Verlängerung noch einen Neubeginn der Garantiezeit. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.

Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind - soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist - ausgeschlossen.

Transportkosten und -risiken werden von uns nicht übernommen.

Die Einsendung eines Gerätes ohne Nachweis des Kaufdatums wird als Reparaturfall behandelt. Eine Reparatur des Gerätes erfolgt erst nach Rücksprache mit dem Kunden.

Für Rückfragen bewahren Sie bitte Anschrift, Art.-Nr. und LOT-Nr. auf. Die LOT-Nr. befindet sich auf dem Brustschild (siehe Abb. **O**)

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte.

Für nicht in Deutschland gekaufte Geräte kommen die für das jeweilige Land geltenden Garantiebedingungen zur Anwendung.

Service-Center

Die Service-Adressen finden Sie in „Contact addresses“ auf der letzten Seite.



Contents

1. Important information before using for the first time	14
2. Pump description	14
2.1 Intended use	14
2.2 Description of function	14
2.3 Contra-indications	14
2.4 Side effects	14
3. Safety information	15
3.1 General information	15
3.2 Hygiene	15
3.3 NUK Breast Milk Container	15
4. Key parts (Figure O)	16
5. Taking the pump apart (Figures A to F)	16
6. Cleaning and sterilising	17
6.1 Cleaning	17
6.2 Sterilising	17
7. Reassembling the pump (Figures G to N)	17
8. Using the breast pump	18
9. Tips for successful expressing	18
9.1 Frequency of expressing	18
9.2 Method	18
9.3 Quantity of milk	18
9.4 Let-down reflex	19
10. Hygiene tips	19
11. Storing milk	19
11.1 NUK Breast Milk Container	19
11.2 Important information for handling breast milk	20
12. Help with problems	21
13. Technical data	21
14. Disposal	21
15. Warranty	22

Dear Mother,

Breast milk is the best food for a baby during the first six months of its life. To enable you and your baby to enjoy every moment of breastfeeding, NUK has developed a range of practical and comfortable breastfeeding aids for the systematic support of breastfeeding.

The NUK JOLIE Breast Pump is designed to help you and your baby whenever natural breastfeeding is not possible.

Before using your NUK JOLIE Breast Pump for the first time, please allow a few minutes of your time to carefully read these instructions for use.

1. Important information before using for the first time



Before using the NUK JOLIE Breast Pump for the first time, clean and sterilise all parts except part **13** (see "6. Cleaning and sterilising" on page 17).

2. Pump description

2.1 Intended use

The NUK JOLIE Breast Pump is an aid to expressing and collecting breast milk:

- in the workplace, when baby is away, at home or when travelling
- to maintain milk production during a break in breastfeeding
- to relieve engorgement
- to increase milk production

Once expressed, breast milk can be collected, stored, frozen, warmed and fed to your baby using the NUK Breast Milk Container.

2.2 Description of function

The NUK JOLIE Breast Pump is a manual suction pump and offers the following benefits:

- simple to use and needs no power supply
- breast pump comes apart for easy cleaning
- silicone cushion for gentle massaging effect and softer feel

- imitates your baby's natural suckling action
- collects expressed breast milk
- supplied with stand for safe, convenient storage

2.3 Contra-indications

If you suffer from certain breast ailments (inflammation, open wounds), please consult your doctor, midwife or breastfeeding counsellor before using the NUK JOLIE Breast Pump.

2.4 Side effects

If at any time you experience an unexpected reaction, please consult your midwife, health visitor, doctor or pharmacist.



3. Safety information

Breastfeeding is best for your baby.

For your own safety please observe the following:

3.1 General information

- Before using the pump, please read these instructions for use carefully. These instructions are part of the unit and must be kept to hand at all times.
- Use the NUK JOLIE Breast Pump and accessories for their intended purpose only (see "2.1 Intended use")
- To avoid the risk of choking, keep small parts that may be swallowed out of the reach of children.
- We recommend removing any fatty or oily creams from your breast before using the pump, as these may damage the surface of the breast shield.
- To guarantee that the pump will function correctly, only use original NUK accessories.
- Please note that any claim under warranty or liability will be void if accessories are used which are not recommended in these operating instructions, or if any parts other than original spare parts are used for repairs. This also applies to repairs carried out by unqualified persons.
- If in the event of any malfunctions, please contact manufacturer.
- If the breast milk is for a premature baby, it is essential to follow your doctor's instructions.

3.2 Hygiene

- To ensure the healthy development of your child, when handling breast milk, hygiene is of the utmost importance.

- Remove all body jewellery (e.g. piercings) before using the breast pump.
- To prevent infection or bacterial contamination (microbial growth) and to prevent damage to the pump, please read and pay attention to "6. Cleaning and sterilising" on page 17.
- **Only a breast pump which has been thoroughly cleaned will achieve full suction strength.**

3.3 NUK Breast Milk Container

3.3.1 Preparation

- Do not microwave bottles filled with feed or water (risk of explosion/material damage).
- Uneven heating may result in scalding!
- Never heat closed bottles as they may explode!
- Cooling down a PP bottle that has been filled with hot liquid (> 80°C) and sealed with the lid afterwards, could cause the bottle to deform permanently.

3.3.2 Cleaning

- Before first use place in boiling water for 5 minutes, use sufficient water to avoid damage.
- To ensure hygiene, clean thoroughly using mild washing up liquid and sterilise before every further use. We recommend to use the NUK Steriliser Vapo Rapid for sterilisation.
- Always dismantle the bottle for boiling or steam sterilising (temperature above 80 °C) into its component parts and leave it open, otherwise deformation may result.

- Certain constituents of drinks (e.g. carrot juice) may discolour the material or affect its odour (e.g. fennel tea). This has no effect on the fitness for use or safety of the bottle.
- Teats and bottles do not belong in the dishwasher – dishwasher detergents can cause material damage!
- For sterilisation in a microwave oven we recommend using the NUK Microwave Steriliser (please follow the instructions of the steriliser/ the device!).
- Never use feeding teats as a soother.
- Continuous and prolonged sucking of fluids will cause tooth decay. This applies in particular to sweetened drinks and fruit/vegetable juices.
- Always check food temperature before feeding.
- If the bottle is damaged from the inside (e.g. by scratches), it should be replaced for hygiene reasons.

3.3.3 For your child's safety and health: WARNING!

- Always use this product with adult supervision.

3.3.4 For products which include a seal or protective cap

- Keep all components not in use out of the reach of children.

Note: Use only original NUK Parts. NUK Product complies with EN 14350.

4. Key parts (Figure O)

- | | |
|---------------------|--|
| 1 Silicone cushion | 8 Catch for handle |
| 2 Breast shield | 9 Lip valve |
| 3 Slot for pump rod | 10 NUK Breast Milk Container |
| 4 Pump lever | 11 Sealing disc |
| 5 Handle fixture | 12 Screw ring |
| 6 Pump rod | 13 Stand for NUK Breast Milk Container |
| 7 Pump diaphragm | |

5. Taking the pump apart (Figures A to F)

1. Take the silicone cushion **1** out of the breast shield **2** (Fig. **A**).
2. Holding the end of the handle, pull the pump lever **4** careful and straight upwards, until the handle fixture **5** slips out of the catch for the handle **8** (Fig. **B**).
Attention! Don't pull/turn the pump lever to the side, because the pump rod may break.
3. Carefully remove the pump lever **4** from the pump rod **6** (Fig. **B**).
4. Take the pump diaphragm **7** and pump rod **6** out of the breast shield **2** (Fig. **C**).
5. Ease the pump rod **6** out of the pump diaphragm **7** (Fig. **D**).
6. Unscrew the NUK Breast Milk Container **10** from the breast shield **2** (Fig. **E**).
7. Pull the lip valve **9** out of the breast shield **2** (Fig. **F**).



8. Finally, clean the individual parts as described in “6. Cleaning and sterilising”.

6. Cleaning and sterilising



Hygiene is of the utmost priority when handling breast milk and all parts that come into contact with it. **The pump should therefore only be used in a clean and sterile condition.**

Warning! Clean, sterilise and quickly dry all parts (except the stand **13**) thoroughly before using for the first time and immediately **after each use**.

6.1 Cleaning

Warning! Do not use cleaning utensils (such as brushes or scourers) to clean the lip valve **9**. These can cause damage.

1. Clean all parts with warm water and a little washing up liquid (or NUK Rinsing Agent).
2. Rinse off all parts in running water.
3. Next, sterilise all parts, without the stand **13** (see “6.2 Sterilising”).
- All parts (not the stand **13** and NUK Breast Milk Container **10**) can also be cleaned in the dishwasher.

Note: When cleaning parts in the dishwasher, food residues may cause discolouration of the materials.

6.2 Sterilising

Before sterilising, clean as described in “6.1 Cleaning”.

- **Important!** Under no circumstances sterilise the stand **13**, as this would deform the material.
- Use a NUK Steam Steriliser. Follow the operating instructions associated with the device.

Alternatively,

- Boil the parts for 5 minutes in a pan of vigorously boiling water. Ensure there is sufficient water in the pan to avoid damage.
- For sterilisation in a microwave oven we recommend using the NUK Microwave Steriliser (please follow the instructions of the steriliser/ the device!). Follow the manufacturer's instructions when using any sterilisers or chemical solutions in order to prevent damage to the product.

Important! Before using again, allow sterilised parts to cool and dry completely before reassembling the pump.

7. Reassembling the pump (Figures G to N)

1. Insert the pump rod **6** in the pump diaphragm **7**. The lower end of the pump rod **6** must fit in the hole of the pump diaphragm **7**. (Fig. **G**).
2. Position the pump diaphragm **7** in the breast shield **2** and press firmly in place (Fig. **H**).
3. Insert the head of the pump rod **6** in the pump lever **4** (Fig. **I**).
4. Engage the handle fixture **5** in the catch for the handle **8** (Fig. **K**).
5. Insert the lip valve **9** in the breast shield **2** (Fig. **L**).

6. Screw the NUK Breast Milk Container **10** onto the breast shield **2** (Fig. **M**).
7. Position the silicone cushion **1** in the front of the breast shield **2** and pull the edge of the cushion over the breast shield (Fig. **N**).

8. Using the breast pump

Warning! As hygiene is so important, please wash your hands before expressing your milk, and read the information in “10. Hygiene tips” on page 19.

1. Place the funnel of the breast shield over your breast.
 - Make sure that your nipple is in the centre of the silicone cushion **1**. This prevents the nipple becoming sore.
 - Gently press the breast shield **2** against the breast so that the silicone cushion **1** fits closely and no air is sucked in from the side.
 - As far as possible, hold the pump vertically.
2. Press the pump handle **4** then release again slowly.

Note: The further you press the pump lever **4**, the greater the suction. To

reduce the suction, do not press the pump lever **4** as far.

Please pay attention to the information in “9. Tips for successful expressing”.

3. After expressing, place the breast pump in the stand **13**. The pump must not be allowed to topple over as milk might escape.
4. Unscrew the breast shield **2** from the NUK Breast Milk Container **10**.
5. Firmly seal the NUK Breast Milk Container **10** using the supplied screw ring **12** and sealing disc **11**.
6. Using a freezer pen, write the date and time the milk was expressed on a label.
7. Stick the label on the NUK Breast Milk Container **10**.

9. Tips for successful expressing

Correct expressing takes practice. You will first need to get used to your new pump.

9.1 Frequency of expressing

How often you need to express depends on the reason for expressing. If you will be apart from your child and/or want to sustain milk production, the natural breastfeeding rhythm should be maintained. You should therefore express 6 to 8 times daily, including once during the night. In all other cases you should express entirely according to your personal wishes and requirements.

9.2 Method

Milk should be expressed from each breast in turn.

The amount of time needed to express milk will vary considerably from one person to another.

9.3 Quantity of milk

Don't be surprised if, at first, it takes a little while for the milk to start flowing properly. This is not unusual. In fact it is quite normal because **milk production adapts itself to daily requirements**.

This means that the quantity of milk produced may vary considerably.

- Always make sure that you have plenty to drink.

9.4 Let-down reflex

During natural breastfeeding, placing the baby on the breast stimulates the let-down reflex and milk begins to flow. You can also stimulate the let-down reflex as follows:

- Find yourself a quiet place to sit, where you can relax fully when using the breast pump.

- Adopt a comfortable and relaxed sitting position.
- Place a warm compress on your breast for a few minutes, to relax the tissue, and massage your breast.
- Ensure you have eye contact with your baby. If this is not possible, look at a photo of your baby.
- The let-down reflex triggers milk flow in both breasts simultaneously. You can use the NUK Breast Milk Collection Shell to collect breast milk leaking from the breast you are not currently expressing.

10. Hygiene tips

Hygiene is especially important when using the breast pump. This applies to all the individual pump parts as well as to your own personal hygiene. We recommend

washing your nipples in clean water daily. Preferably, soap should not be used, as it may irritate the nipples.

11. Storing milk

11.1 NUK Breast Milk Container

If the breast milk is not used immediately, you must seal the filled breast milk container firmly and store it in the refrigerator or freeze it.

Warning! Do not place the entire NUK JOLIE Breast Pump in the refrigerator, just the breast milk container **10** with screw ring **12** and sealing disc **11**.

Breast milk may be chilled, frozen and defrosted in the breast milk container. The container may also be used for warming and feeding. It is important that you follow the instructions about handling breast milk which is provided below.

Note: When freezing breast milk, do not fill the container with more than 150 ml

(5 fl oz), as breast milk expands as it freezes and the container could burst.

11.2 Important information for handling breast milk

Breast milk	Storage location	Storage periods
Freshly expressed	At room temperature	Max. 6-8 hours
	Refrigerator (not in door)	72 hours at 4 °C
	Refrigerator freezer compartment	2 weeks
	Upright/chest freezer	6 months at -18 °C
Defrosted, unopened	Refrigerator (not in door)	24 hours at 4 °C
Defrosted, opened	Refrigerator (not in door)	12 hours at 4 °C
Defrosting milk	Gradually in refrigerator	Approx. 24 hours at 4 °C
	At room temperature followed by immediate feeding	
	If time is short, defrost container with breast milk in lukewarm water (max. 37°C), then feed immediately.	

- **Warning!** If transporting chilled breast milk make sure that it stays chilled at all times, otherwise the milk could go off and be harmful to your baby. Use a cooler bag with ice packs, for example.
- **Warning!** Breast milk must not be thawed in a microwave as this will destroy valuable nutrients as well as causing possible damage to the container, with a possible risk of explosion. Uneven heating may result in scalding!
- To attain the correct feed temperature of approx. 37 °C, place the container of thawed breast milk in a NUK Baby Food Warmer.
Note: The container must be open to prevent pressure build-up as the milk warms up.
- Shake the milk gently before feeding so that milk and milk fat are properly mixed again.
- Defrosted, warmed or unused milk must be disposed of and not refrozen.
- If you express breast milk more than once within a period of 24 hours, the freshly expressed milk may be added to the previously cooled breast milk. However freshly expressed milk must be cooled down before being added to milk that is already cool. **The temperatures must be the same (cold on cold).**
- Consult your health visitor, midwife, doctor or pharmacist for detailed information about long-term storage.
- You can find more information about breastfeeding on our NUK website (www.nuk.com).

12. Help with problems

Problem	Reason	Remedy
Pump has no suction or too little suction	The pump rod 6 is not seated properly in the pump diaphragm 7	Make sure that the pump rod 6 is fully inserted in the hole in the pump diaphragm 7 (see "7. Reassembling the pump (Figures G to N)" on page 17).
	Pump diaphragm 7 missing, fitted incorrectly or damaged	Insert pump diaphragm 7 correctly (see "7. Reassembling the pump (Figures G to N)" on page 17). If anything is damaged, please contact the NUK Service Center (see "Contact addresses" on page 91).
	Lip valve 9 is incorrectly positioned	Position lip valve 9 correctly (see "7. Reassembling the pump (Figures G to N)" on page 17).
	Lip valve 9 missing, fitted incorrectly or damaged	Check that the lip valve 9 is correctly positioned. If anything is damaged, please contact the NUK Service Center (see "Contact addresses" on page 91).
	Breast milk container 10 is full and lip valve 9 is touching the expressed milk	Change the breast milk container 10 .
	No vacuum is produced	Make sure that the breast shield 2 forms a complete seal around the breast.
		Make sure that the silicone cushion 1 is inserted correctly and is pulled over the edges of the breast shield.
	Pump is being held at an angle	Hold the pump as upright as possible.

13. Technical data

Medical product according to directive 93/42/EEC	Class I
Temperature range	
- Operation	+6 °C to +40 °C
- Storage	0 °C to +40 °C

14. Disposal

If at some stage the appliance is no longer fit for use, the parts can be disposed of along with normal household waste.

15. Warranty

In addition to the seller's warranty obligations arising from the contract to purchase, we as the manufacturers provide a warranty of 24 months from purchase of the appliance as long as the appliance is used properly and the operating instructions are followed. Evidence of the date of purchase and the type of appliance should be provided by means of a receipt.

The purchaser's statutory rights are unaffected by this manufacturer warranty.

During the warranty period, we undertake to remedy any defects attributable to poor materials or workmanship. Worn parts are excluded from the warranty.

Minor deviations from specified quality which do not affect the value or usability of the appliance are not covered by the warranty. We are likewise unable to accept the warranty if the defects on the appliance are due to transport damage for which we are not responsible, if they are attributable to misuse or lack of care or if the appliance has been interfered with by persons not authorized by us to do so.

The warranty service will involve repair, replacement of parts or replacement of the appliance at our discretion. The warranty period will be neither extended nor restarted by the performance of warranty services. The warranty for any spare parts fitted will expire with the warranty for the appliance as a whole.

Extended or different claims, especially those relating to the making good of damage sustained outside the appliance, are excluded unless liability is compulsory in law.

We will not accept the costs or risks of transport.

An appliance sent in without evidence of the purchase date will be treated as a repair. The appliance will only be repaired following discussion with the customer.

Retain address, article number and LOT No. for possible future reference. The LOT No. can be found on the breast shield (see Fig. O)

Service Centres

Addresses for service can be found in "Contact addresses" on last page.



Índice

1. Notas importantes antes del primer uso	24
2. Descripción del aparato	24
2.1 Uso previsto	24
2.2 Descripción del funcionamiento	24
2.3 Contraindicaciones	25
2.4 Efectos secundarios	25
3. Indicaciones de seguridad	25
3.1 Indicaciones generales	25
3.2 Higiene	25
3.3 Recipiente para leche materna NUK	25
4. Denominación de las piezas (Figura O)	26
5. Desmontaje del sacaleches (Fig. A a F)	27
6. Limpieza y desinfección	27
6.1 Limpieza	27
6.2 Desinfección	27
7. Montaje (Fig. G a N)	28
8. Manejo	28
9. Consejos para la extracción satisfactoria	29
9.1 Frecuencia de extracción	29
9.2 Ejecución	29
9.3 Volumen de leche	29
9.4 Reflejo de eyección de leche	29
10. Consejos para la higiene	30
11. Conservación de la leche	30
11.1 Recipiente para leche materna NUK	30
11.2 Consejos para el manejo de la leche materna	30
12. Solución de fallos	32
13. Datos técnicos	32
14. Eliminación	33
15. Garantía	33

Querida madre:

La leche materna es el mejor alimento que puede recibir un bebé durante los primeros seis meses de vida. Para que tanto usted como su hijo puedan disfrutar de cada momento durante la lactancia, NUK ha desarrollado un programa de lactancia con ayudas prácticas y cómodas para todas las necesidades, que sirven de apoyo sistemático a la lactancia materna.

El sacaleches manual NUK JOLIE está pensado como una ayuda para usted y su bebé cuando la lactancia natural no es posible de forma temporal o permanente.

Tómese algunos minutos para leer atentamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el sacaleches manual NUK JOLIE.

Le deseamos lo mejor para usted y para su bebé.

1. Notas importantes antes del primer uso



Limpie y desinfecte el sacaleches manual NUK JOLIE antes del primer uso (ver "6. Limpieza y desinfección" en la página 27).

2. Descripción del aparato

2.1 Uso previsto

El sacaleches manual NUK JOLIE es un medio auxiliar para la extracción y recogida de leche materna:

- en el puesto de trabajo o en caso de ausencia del bebé, en el hogar o fuera de casa
- para mantener la producción de leche en caso de una interrupción de la lactancia
- para el alivio en caso de acumulación de leche
- para aumentar la producción de leche.

La leche materna extraída se puede recoger, conservar, congelar, calentar y administrar directamente en el recipiente para leche materna NUK.

2.2 Descripción del funcionamiento

El sacaleches manual NUK JOLIE trabaja según el principio de una bomba de aspiración con accionamiento manual y ofrece las siguientes ventajas:

- Aparato de manejo sencillo para el funcionamiento manual sin alimentación eléctrica
- Limpieza sencilla del sacaleches manual, dado que se puede desmontar en sus piezas individuales
- Cojín de silicona para un tacto agradable en el pecho con efecto de masaje adicional
- Imitación del proceso de succión natural por el accionamiento de la bomba
- Recogida de la leche materna bombeada
- Colocación segura en el soporte

2.3 Contraindicaciones

En el caso de algunas enfermedades del pecho (inflamaciones, heridas abiertas) únicamente debe utilizar el sacaleches manual NUK JOLIE tras consultar con el médico que le trata.

2.4 Efectos secundarios

Si surgiesen en algún momento reacciones inesperadas, consulte a su matrona, médico o farmacéutico.

3. Indicaciones de seguridad

La lactancia materna es lo mejor para los lactantes.

Para su propia seguridad, tenga en cuenta los siguientes puntos:

3.1 Indicaciones generales

- Antes del uso, lea atentamente estas instrucciones de uso. Forman parte del aparato y deben estar disponibles en todo momento.
- Utilice el sacaleches manual NUK JOLIE y sus accesorios únicamente para la finalidad descrita (ver "2.1 Uso previsto").
- Las piezas pequeñas no deben estar al alcance de los niños: existe el riesgo de que el niño se las pueda tragar.
- Por favor, retire del pecho las pomadas que contengan grasas o aceites antes del uso, ya que podrían dañar la superficie de la cápsula.
- Utilice solo accesorios originales de NUK, porque solamente así tiene la garantía de que el extractor funciona perfectamente.
- Tenga en cuenta que se extingue cualquier derecho de garantía y responsabilidad en caso de utilizar accesorios que no sean recomendados en estas instrucciones de uso o de no emplear únicamente repuestos originales en caso de reparaciones. Lo mismo es aplicable en caso de

ejecución de reparaciones por personas no cualificadas.

- Contacte con el fabricante en caso de anomalía.
- Si la leche materna está destinada a un niño prematuro, siga estrictamente las instrucciones de su médico.

3.2 Higiene

- La higiene es especialmente importante cuando se maneja la leche materna para que su hijo se pueda desarrollar sano.
- Por favor, retire los adornos que lleve en el pecho materno (por ejemplo piercings) antes de utilizar el sacaleches.
- Tenga en cuenta el apartado "6. Limpieza y desinfección" en la página 27 para evitar una infección o contaminación bacteriana, así como para evitar daños en el aparato.
- **Sólo un sacaleche limpiado cuidadosamente alcanza su pleno rendimiento de succión.**

3.3 Recipiente para leche materna NUK

3.3.1 Generalidades

- No meter en el microondas biberones llenos de alimento o agua (riesgo de explosión / daños materiales).
- ¡Riesgo de quemaduras debido a un calentamiento no uniforme! Compruebe la temperatura antes de servirlo.

- ¡Nunca caliente biberones cerrados ya que pueden explotar!
- Enfriar el biberón de PP cerrado y que previamente se ha llenado con líquido caliente ($> 80^{\circ}\text{C}$), podría deformar el biberón permanentemente.
- Las tetinas y los biberones no son aptos para el lavavajillas - los detergentes podrían dañar el material.
- Para la desinfección en el microondas se recomienda utilizar el esterilizador para microondas NUK (siga las instrucciones del aparato).

3.3.2 Limpieza

- Antes de usarla por primera vez, colóquela en agua hirviendo durante 5 minutos, utilice suficiente agua para evitar dañar la tetina.
- Para garantizar la higiene, límpiela bien con un líquido limpiador suave y esterilícela antes de volver a usarla. Recomendamos el NUK Vapo Rapid para la esterilización.
- Para hervir el biberón o para esterilizarlo por vapor (temperatura superior a 80°C), desmonte siempre todas las piezas y déjelo abierto, ya que de lo contrario se puede deformar.
- Algunos nutrientes de determinadas bebidas (por ejemplo el zumo de zanahorias) puede cambiar el color del material o su olor (por ejemplo la infusión de hinojo). Esto no produce ningún deterioro del biberón, y no afecta a su aptitud para el uso ni a su seguridad.

3.3.3 Para la seguridad y salud de su bebé ¡ADVERTENCIA!

- Utilizar siempre este producto bajo la supervisión de un adulto.
- Nunca utilizar las tetinas como chupete.
- La succión continua y prolongada de fluidos puede causar caries. Esto ocurre sobre todo con bebidas edulcoradas o con zumos de frutas o verduras.
- Comprobar siempre la temperatura del alimento antes de la toma.
- En caso de que el biberón esté dañado por dentro (por ejemplo, si está rayado), debe sustituirse por razones de higiene.

3.3.4 Para los productos que llevan un disco de cierre o una tapa protectora

- Mantener fuera del alcance los niños todos los componentes que no estén en uso.

Nota: utilice únicamente piezas originales de NUK. El producto NUK cumple la norma EN 14350.

4. Denominación de las piezas (Figura o)

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 1 Almohadilla de silicona | 9 Válvula de labios |
| 2 Embudo extractor | 10 Recipiente para leche materna NUK |
| 3 Ranura para la varilla de la bomba | 11 Tapa de cierre |
| 4 Palanca de bomba | 12 Anillo roscado |
| 5 Fijación del mango | 13 Soporte para recipiente para leche materna NUK |
| 6 Varilla de la bomba | |
| 7 Membrana de la bomba | |
| 8 Suspensión para el mango | |



5. Desmontaje del sacaleches (Fig. A a F)

1. Retire el cojín de silicona **1** del embudo extractor **2** (Fig. **A**).
2. Tire de la palanca de la bomba **4** por el extremo del mango hacia delante y recto hacia arriba, de forma que la fijación del mango **5** se suelte del soporte del mango **8** (Img. **B**).
¡Precaución! No girar ni presionar la palanca de bomba lateralmente porque puede romperse la varilla de la bomba.
3. Extraiga hacia delante la palanca de bomba **4** de la varilla de la bomba **6** (Img. **B**).
4. Retire la membrana de la bomba **7** con la varilla de la bomba **6** del embudo extractor **2** (Fig. **C**).
5. Vuelque y extraiga la varilla de la bomba **6** de la membrana de la bomba **7** (Fig. **D**).
6. Desenrosque el recipiente para la leche materna NUK **10** del embudo extractor **2** (Fig. **E**).
7. Retire la válvula de labios **9** del embudo extractor **2** (Fig. **F**).
8. Para terminar, limpie los distintos elementos de la forma descrita en "6. Limpieza y desinfección".

6. Limpieza y desinfección



La higiene es la máxima regla en el manejo de la leche materna y todos los elementos que entran en contacto con ella. **Por esta**

razón, utilice el extractor únicamente en estado limpio y desinfectado.

¡Atención! Todas las piezas, excepto el pie **13** se deben limpiar a fondo, desinfectar y secar rápidamente antes del primer uso e inmediatamente después de cada uso posterior.

6.1 Limpieza

¡Atención! No limpie la válvula de labios **9** con objetos de limpieza. Los objetos de limpieza pueden dañarla.

1. Limpie todas las piezas con agua caliente y algo de detergente (por ejemplo, detergente NUK).
2. Aclare las piezas con agua corriente.
3. Desinfecte finalmente todas las piezas excepto el pie **13** (ver "6.2 Desinfección").

- Todos los componentes (menos el pie **13** y el recipiente para leche materna **10**) pueden lavarse en el lavavajillas.

Aviso: al lavar con el lavavajillas, debido a los restos de alimentos, los materiales se pueden decolorar.

6.2 Desinfección

Antes de cada desinfección tiene que llevar a cabo una limpieza según "6.1 Limpieza".

- **¡Importante!** El pie **13** no se debe desinfectar en ningún caso porque el material se deformaría.
- Utilice un esterilizador a vapor NUK. Tenga en cuenta las instrucciones de uso correspondientes del aparato,
- o
- mantenga las piezas sumergidas durante 5 minutos en agua hirviendo. Para evitar daños, asegúrese que haya suficiente líquido en el recipiente.

- Para la desinfección en el microondas se recomienda utilizar el esterilizador para microondas NUK (siga las instrucciones del aparato). Para la utilización de cualquier aparato de desinfección o producto desinfectante, siga las

indicaciones del fabricante para evitar que se dañe el producto.

¡Importante! Antes de volver a utilizarlas, todas las piezas desinfectadas se deben dejar enfriar bien y estar completamente secas antes de volverlas a montar.

7. Montaje (Fig. G a N)

1. Coloque la varilla de la bomba **6** en la membrana de la bomba **7**. La parte inferior de la varilla de la bomba **6** debe ajustarse al orificio de la membrana de la bomba **7**. (Fig. **G**).
2. Coloque la membrana de la bomba **7** en el embudo extractor **2** y presiónelo con firmeza (Fig. **H**).
3. Introduzca la cabeza de la varilla de la bomba **6** en la palanca de la bomba **4** (Fig. **I**).
4. Encaje las fijaciones del mango **5** en la suspensión para el mango **8** (Fig. **K**).
5. Coloque la válvula de labios **9** en el embudo extractor **2** (Fig. **L**).
6. Enrosque el recipiente para leche materna NUK **10** debajo del embudo extractor **2** (Fig. **M**).
7. Coloque el cojín de silicona **1** delante en el embudo extractor **2** e introduzca el borde del cojín de silicona encima del embudo extractor (Fig. **N**).

8. Manejo

¡Atención! Dado que la higiene tiene una importancia especial, lávese las manos antes de proceder a la extracción y tenga en cuenta las indicaciones en "10. Consejos para la higiene" en la página 30.

1. Coloque el embudo extractor en el pecho.
 - Preste atención a que el pezón se encuentre en el centro del cojín de silicona **1**. De este modo evita la irritación del pezón.
 - Presione el embudo extractor **2** ligeramente hacia el pecho para que el cojín de silicona **1** se cierre herméticamente y no se aspire aire por los lados.
 - A ser posible, mantenga la bomba en posición vertical.

2. Apriete la palanca de la bomba **4** y vuelva a soltarla lentamente.

Aviso: cuanto más presione la palanca de la bomba **4**, mayor será la fuerza de aspiración. Para reducir la fuerza de aspiración, presione la palanca de la bomba **4** solo en parte.

Tenga en cuenta las indicaciones en "9. Consejos para la extracción satisfactoria".

3. Después de la extracción, coloque el sacaleches en el soporte **13**. El sacaleches no debe caerse porque podría salir leche.
4. Desenrosque el embudo extractor **2** del recipiente para leche materna NUK **10**.
5. Cierre firmemente el recipiente para leche materna NUK **10** con el anillo suministrado **12** y la tapa de cierre **11**.

6. Utilizando un rotulador apto para la congelación, escriba en la etiqueta prevista a tal efecto la fecha y la hora a la que ha extraído la leche.

7. Pegue la etiqueta en el recipiente para leche materna NUK 10.

9. Consejos para la extracción satisfactoria

La extracción correcta se tiene que ensayar. Necesita acostumbrarse primero a su nuevo sacaleches.

9.1 Frecuencia de extracción

La frecuencia de la extracción varía según la finalidad de la misma.

En caso de separación del niño y/o para mantener la producción de leche, se debería mantener el ritmo de lactancia natural. Por esta razón, realice la extracción de 6 a 8 veces diarias, una de ellas durante la noche.

En todos los demás casos, la extracción se puede adaptar individualmente según las necesidades.

9.2 Ejecución

La extracción se realiza alternativamente en ambos pechos.

La duración del proceso de extracción puede variar considerablemente en función de las condiciones individuales.

9.3 Volumen de leche

No se extrañe si, al principio, la leche tarda un poco en fluir realmente. No es nada inusual, sino totalmente normal, porque generalmente se aplica:

La producción de leche se adapta a la demanda diaria.

También la cantidad puede variar mucho.

- Procure siempre beber suficiente.

9.4 Reflejo de eyección de leche

En la lactancia natural, al colocar el niño en el pecho, se estimula el reflejo de eyección de leche y la leche empieza a fluir. El reflejo de eyección de leche se puede estimular adicionalmente:

- Elija un lugar tranquilo donde pueda extraer la leche materna de forma totalmente relajada y evite el estrés.
- Adopte una postura sentada cómoda y relajada.
- Antes de la extracción, coloque en el pecho durante un par de minutos una compresa caliente para relajar el tejido, y realice un masaje sobre el pecho.
- Mantenga el contacto visual con su bebé. Si esto no fuera posible, mire una fotografía de su bebé.
- El reflejo de eyección de leche inicia el flujo de leche en ambos pechos a la vez. El fluido de leche materna en el pecho que no tiene colocado el extractor se puede recoger alternativamente con la concha colectora de leche NUK.

10. Consejos para la higiene

En el uso del sacaleches, la higiene tiene una importancia especial. Esto se aplica tanto a todos los componentes de la bomba como también a la higiene personal.

Se recomienda lavarse los pezones diariamente con agua clara. A ser posible, no se debería utilizar jabón, ya que podría irritar los pezones.

11. Conservación de la leche

11.1 Recipiente para leche materna NUK

Si la leche materna no va a utilizarse inmediatamente, debe cerrar bien el recipiente para leche materna lleno y guardarlo o enfriarlo en el frigorífico.

¡Atención! No se debe conservar todo el sacaleches manual NUK JOLIE en el frigorífico, sino únicamente el recipiente para leche materna **10** con el anillo roscado **12** y las tapas de cierre **11**.

La leche materna se puede enfriar, congelar y descongelar en el recipiente para leche materna. El recipiente también se puede utilizar para calentar y para alimentar al bebé. En este sentido, tenga siempre en cuenta las indicaciones para el manejo de leche materna que se ofrecen más adelante.

Nota: Cuando congele leche materna, no llene el recipiente por encima de 150 ml / 5 fl.oz., ya que la leche materna se expande al congelarse (¡peligro de reventamiento!).

11.2 Consejos para el manejo de la leche materna

Leche materna	Lugar de conservación	Tiempo de conservación
Recién extraída	A temperatura ambiente	Máx. 6-8 horas
	En la nevera (no en la puerta)	72 horas a 4 °C
	Compartimento congelador de la nevera	2 semanas
	Congelador	6 meses a -18 °C
Descongelada y sin abrir	En la nevera (no en la puerta)	24 horas a 4 °C
Descongelada y abierta	En la nevera (no en la puerta)	12 horas a 4 °C
Descongelación de la leche	De forma suave en la nevera	unas 24 horas a 4 °C
	A temperatura ambiente, debiendo suministrarse inmediatamente	
	Cuando hay mucha prisa: descongelar el recipiente con la leche materna bajo un chorro de agua fría o tibia (máx. 37 °C), y utilizar la leche inmediatamente.	

- **¡Atención!** En caso de transportar leche materna refrigerada, asegúrese de que la cadena del frío no sea interrumpida nunca. De lo contrario, la leche podría deteriorarse y perjudicar al bebé. Utilice, por ejemplo, una bolsa aislante con elementos de refrigeración.
 - **¡Atención!** La leche materna no debe descongelarse en el microondas, ya que de lo contrario se destruyen valiosos componentes y se pueden producir daños en el material del recipiente (peligro de explosión). ¡Existe peligro de quemaduras debido a un calentamiento no uniforme.
 - Para alcanzar la temperatura correcta de alimentación de aprox. 37 °C, ponga el recipiente con la leche materna descongelada en el calentador para comida infantil NUK.
- Nota:** El recipiente debe estar abierto para que no se produzca una presión excesiva debido al calentamiento.
- Antes de alimentar al bebé es necesario agitar ligeramente la leche para que vuelvan a mezclar bien la leche y la grasa de la leche.
 - La leche que se haya descongelado, calentado o que no se le haya suministrado al bebé no debe volver a congelarse, sino que debe desecharse.
 - En caso de extraer leche materna varias veces en 24 horas, la leche recién extraída se puede añadir a la leche materna que ya se encuentra refrigerada.

La temperatura tiene que ser la misma (frío sobre frío). Por esta razón, la leche recién extraída se debe enfriar antes de poder añadirla a la leche refrigerada.

12. Solución de fallos

Problema	Motivo	Ayuda
El sacaleches succiona poco o nada	La varilla de la bomba 6 no está colocada correctamente en la membrana de la bomba 7	Preste atención a que la varilla de la bomba 6 se sitúe por completo dentro del orificio de la membrana de la bomba 7 (ver "7. Montaje (Fig. G a N)" en la página 28).
	Falta la membrana de la bomba 7 , no está bien colocada o está dañada	Colocar correctamente la membrana de la bomba 7 (ver "7. Montaje (Fig. G a N)" en la página 28). En caso de daños, diríjase al centro de servicio técnico de NUK (ver "Contact addresses" en la página 91).
	La válvula de labios 9 no está colocada correctamente	Coloque correctamente la válvula de labios 9 . (ver "7. Montaje (Fig. G a N)" en la página 28).
	Falta la válvula de labios 9 , no está bien colocada o está dañada	Comprobar que la válvula de labios 9 esté bien colocada. En caso de daños, diríjase al centro de servicio técnico de NUK (ver "Contact addresses" en la página 91).
	El recipiente para leche materna 10 está lleno y la válvula de labios 9 ya se encuentra en contacto con la leche extraída	Cambiar el recipiente para leche materna 10 .
	No se puede establecer el vacío	Asegúrese de que el embudo extractor 2 cierre completamente sobre el pecho.
		Asegúrese de que el cojín de silicona 1 esté bien colocado sobre los extremos del embudo extractor.
	El sacaleches se sujeta en posición inclinada	A ser posible, mantenga la bomba en posición vertical.

13 Datos técnicos

Clase de productos sanitarios según la Directiva 93/42/CE	Clase I
Margen de temperatura:	
- Funcionamiento	de +6 °C a +40 °C
- Almacenamiento	de 0 °C a +40 °C

14. Eliminación

Cuando el aparato ya no se vaya a utilizar más, sus elementos se pueden eliminar con la basura doméstica normal.

15. Garantía

Además de las obligaciones de garantía del vendedor en el contrato de compraventa, nosotros, como fabricantes, ofrecemos 24 meses de garantía a partir del día de su compra si el aparato se manipula adecuadamente según las instrucciones de uso. La fecha de compra y el tipo de aparato se deben justificar con un recibo.

Los derechos legales del comprador no se ven limitados por esta garantía del fabricante.

Nos comprometemos, dentro del período de garantía, a reparar todos los defectos relacionados con el material o la fabricación. Las piezas de desgaste quedan excluidas de la garantía.

Las anomalías insignificantes de la calidad prevista que no son relevantes para el valor y la aptitud para el uso del aparato no están incluidas en las obligaciones de garantía. Asimismo, no se puede asumir la garantía si los defectos del aparato se deben a daños de transporte que no dependen de nosotros, a un uso erróneo o a la falta de cuidados o cuando en el aparato se han realizado intervenciones a cargo de personas que no han sido autorizadas por nosotros.

La prestación de garantía será a nuestra discreción, ya sea mediante reparación, cambio de piezas o mediante la sustitución del aparato. La prestación de garantía no tiene como efecto ni una prolongación ni un nuevo comienzo del período de garantía. El período de garantía de las piezas de

recambio instaladas termina con el período de garantía del aparato como tal.

Quedan excluidos los derechos a reclamaciones posteriores, especialmente por daños y perjuicios que hayan aparecido desvinculados del aparato en sí, siempre y cuando no se establezca judicialmente ninguna responsabilidad.

No nos hacemos cargo ni de los gastos ni de los riesgos de transporte.

El envío de un aparato sin comprobante de la fecha de compra será considerado como una reparación. La reparación de un aparato solo se efectúa tras consultar con el cliente.

Guarde la dirección del distribuidor, el número de referencia del producto y el número de lote para posibles consultas.

Puede encontrar el número de lote en el embudo extractor (ver Fig. O).

Centro de servicio técnico

Las direcciones del servicio técnico se encuentran en "Contact addresses", en la última página.

Índice

1. Indicações importantes antes da primeira utilização	35
2. Descrição do aparelho	35
2.1 Campo de aplicação	35
2.2 Descrição do funcionamento	35
2.3 Contraindicações	36
2.4 Efeitos secundários	36
3. Instruções de segurança	36
3.1 Indicações gerais	36
3.2 Higiene	36
3.3 Recipiente para leite materno NUK	36
4. Denominação das peças e elementos funcionais (figura O)	37
5. Desmontagem da bomba tira-leite (figuras A a F)	38
6. Limpeza e desinfecção	38
6.1 Limpeza	38
6.2 Desinfecção	38
7. Montagem (figuras G a N)	39
8. Operação	39
9. Dicas para um bombeamento eficaz	40
9.1 Frequência de bombeamento	40
9.2 Execução	40
9.3 Quantidade de leite	40
9.4 Reflexo de ejeção do leite	40
10. Dicas sobre a higiene	40
11. Conservação do leite	41
11.1 Recipiente para leite materno NUK	41
11.2 Notas importantes sobre o manuseamento do leite materno	41
12. Apoio em caso de problemas	43
13. Dados técnicos	43
14. Eliminação	44
15. Garantia	44

Querida mãe,

O leite materno é o melhor alimento que um bebê pode receber nos seus primeiros seis meses de vida. Para que possa desfrutar, com o seu bebê, de cada momento do tempo de amamentação, a NUK desenvolveu um programa de amamentação com auxiliares práticos e confortáveis para qualquer situação, que estimulam sistematicamente a amamentação.

A bomba tira-leite manual NUK JOLIE serve para ajudar a si e ao seu bebê nos casos em que a amamentação natural não é possível.

Dispense alguns minutos do seu tempo e leia atentamente este manual de instruções antes de utilizar a bomba tira-leite manual NUK JOLIE pela primeira vez.

Muitas felicidades para si e para o seu bebê.

1. Indicações importantes antes da primeira utilização



Limpe e desinfete a bomba tira-leite manual NUK JOLIE antes da primeira utilização (ver "6. Limpeza e desinfecção" na página 38).

2. Descrição do aparelho

2.1 Campo de aplicação

A bomba tira-leite manual NUK JOLIE é um aparelho para bombear e recolher leite materno:

- no local de trabalho ou durante a ausência do bebê, em casa ou em viagem;
- para manter a produção de leite caso haja uma interrupção na amamentação;
- para aliviar em caso de encaroçamento do leite;
- para aumentar a produção de leite.

O leite materno bombeado pode ser diretamente recolhido, guardado, congelado, aquecido e dado ao bebê no recipiente para leite materno NUK.

2.2 Descrição do funcionamento

A bomba tira-leite NUK JOLIE é uma bomba de sucção manual e oferece as seguintes vantagens:

- Aparelho fácil de usar, sem alimentação de corrente
- Limpeza simples da bomba tira-leite, uma vez que é possível desmontar em componentes individuais
- Almofada de silicone para uma sensação agradável no peito, com efeito de massagem adicional
- Imitação do processo de sucção natural do bebê
- Recolha do leite materno bombeado
- Base para um apoio seguro

2.3 Contraindicações

Caso tenha alguma afeção do peito (inflamação, feridas abertas) só deve usar a bomba tira-leite manual NUK JOLIE depois de consultar o médico que a acompanha ou o centro de aconselhamento sobre a amamentação.

2.4 Efeitos secundários

Se ocorrerem reações inesperadas, informe-se junto da sua parteira, do seu centro de aconselhamento sobre a amamentação, do seu médico ou farmacêutico.

3. Instruções de segurança

Amamentar é o melhor para os recém-nascidos.

Para sua própria segurança, tenha em conta o seguinte:

3.1 Indicações gerais

- Antes da utilização, leia atentamente este manual de utilização. O manual é parte integrante do aparelho e tem de estar sempre disponível.
- Utilize a bomba tira-leite manual NUK JOLIE e os acessórios apenas para o fim aqui descrito (ver "2.1 Campo de aplicação").
- As peças pequenas devem ser mantidas fora do alcance das crianças: perigo de engolir.
- Antes da utilização, remova qualquer pomada gorda ou oleaginosa do peito, uma vez que esta pode danificar a superfície do protetor para o peito.
- Utilize apenas acessórios originais da NUK, pois só assim fica garantido o bom funcionamento da bomba.
- Os direitos de garantia e a responsabilidade são anulados se forem utilizados acessórios que não os recomendados neste manual de utilização ou se não forem usadas peças sobressalentes originais em caso de reparação. Isto também se aplica no

caso de reparações efetuadas por pessoal não qualificado.

- No caso de falhas de funcionamento, entre em contacto com o fabricante.
- Se o leite materno for para um bebé prematuro, siga impreterivelmente as indicações do seu médico.

3.2 Higiene

- Para garantir o desenvolvimento saudável do seu filho, a higiene é da maior importância durante o manuseamento do leite materno.
- Antes de utilizar a bomba tira-leite, retire os adornos usados no peito (por exemplo, piercings).
- Respeite o capítulo "6. Limpeza e desinfeção" na página 38 para evitar uma infeção ou uma contaminação bacteriana (formação de bactérias), assim como para evitar danos no aparelho.
- **Somente uma bomba tira-leite bem limpa atinge a força de sucção máxima.**

3.3 Recipiente para leite materno NUK

3.3.1 Preparação

- Não aqueça biberões cheios com leite ou água no micro-ondas (risco de explosão/danos materiais).

- Um aquecimento não uniforme pode provocar queimaduras!
- Nunca aqueça biberões fechados (perigo de explosão!)
- O arrefecimento de um biberão de PP fechado e previamente cheio com um líquido quente ($> 80^{\circ}\text{C}$) pode deformar permanentemente o material.

3.3.2 Limpeza

- Antes da primeira utilização, coloque em água a ferver durante 5 minutos; utilize água suficiente para evitar danos.
- Para garantir a higiene, limpe em profundidade, utilizando um detergente suave, e desinfete antes de cada utilização. Recomendamos o esterilizador a vapor NUK para a desinfecção.
- Para ferver ou vaporizar o biberão (temperatura acima de 80°C), coloque-o isoladamente e aberto, de modo a evitar que fique deformado.
- Certos componentes de bebidas (p. ex. sumo de cenoura) podem descolorar o material ou alterar o seu odor (p. ex. chá de funcho). Isto não torna o biberão impróprio para utilização e não afeta a sua segurança.
- Não coloque as tetinas e os biberões na máquina de lava louça - os detergentes podem causar danos materiais!

- Para esterilização no micro-ondas recomendamos o uso de Esterilizador Micro-ondas Nuk (por favor, siga as instruções de utilização do esterilizador!)

3.3.3 Para a segurança e saúde do seu bebé: AVISOS!

- Utilize sempre este produto sob supervisão de um adulto.
- Nunca utilize tetinas de biberão como chupetas.
- A sucção contínua e prolongada de líquidos causa cáries dentárias. Isto aplica-se particularmente a bebidas açucaradas e a sumos de fruta/legumes.
- Verifique sempre a temperatura da comida antes da alimentação.
- Se o biberão estiver danificado no interior (p. ex. devido a arranhões), deve ser substituído por motivos de higiene.

3.3.4 Para produtos que contêm um disco vedante ou uma capa de proteção

- Mantenha todos os componentes que não utilizar fora do alcance das crianças.

Nota: utilize apenas peças originais NUK. Este produto NUK está em conformidade com a norma EN 14350.

4. Denominação das peças e elementos funcionais

(figura O)

- | | |
|---------------------------------|--|
| 1 Almofada de silicone | 8 Suporte para o punho |
| 2 Protetor para o peito | 9 Válvula |
| 3 Ranhura para a haste da bomba | 10 Recipiente para leite materno NUK |
| 4 Alavanca da bomba | 11 Disco de fecho |
| 5 Fixação do punho | 12 Anel de rosca |
| 6 Haste da bomba | 13 Base para o recipiente para leite materno NUK |
| 7 Membrana da bomba | |

5. Desmontagem da bomba tira-leite (figuras A a F)

1. Retire a almofada de silicone **1** do protetor para o peito **2** (fig. **A**).
2. Vire cuidadosamente a alavanca da bomba **4** na extremidade do punho para cima, a direito, de modo a que a fixação do punho **5** desengate do encaixe da pega **8** (fig. **B**).
Cuidado! Não rode/pressione a alavanca da bomba para o lado, caso contrário, a haste da bomba pode partir.
3. Retire cuidadosamente a alavanca da bomba **4** da haste da bomba **6** (fig. **B**).
4. Remova a membrana da bomba **7** e a haste da bomba **6** do protetor para o peito **2** (fig. **C**).
5. Desprenda e retire a haste da bomba **6** da membrana da bomba **7** (fig. **D**).
6. Desenrosque o recipiente para leite materno NUK **10** do protetor para o peito **2** (fig. **E**).
7. Retire a válvula **9** do protetor para o peito **2** (fig. **F**).
8. A seguir, limpe cada uma das partes da forma descrita em "6. Limpeza e desinfecção".

6. Limpeza e desinfecção



A higiene é o factor mais importante quando se trata do manuseamento do leite materno e de todas as partes que entram em contacto com ele. **Por isso, utilize a bomba somente se estiver limpa e desinfetada.**

Atenção! Todas as peças, exceto a base **13**, têm de ser bem limpas, desinfetadas e rapidamente secas antes da primeira utilização e **após cada utilização**.

6.1 Limpeza

Atenção! Não limpe a válvula **9** com produtos de limpeza. Alguns dispositivos de limpeza podem causar danos.

1. Lave todas as peças com água morna e um pouco de detergente da louça (ou detergente NUK).
 2. Lave as peças sob água corrente.
 3. Desinfete a seguir todas as peças, exceto a base **13** (ver "6.2 Desinfecção").
- Todas as partes, exceto a base **13** e o recipiente para leite materno Nuk **10**,

podem ser lavados na máquina da louça.

Nota: Ao lavar as peças na máquina de lavar louça é possível que ocorra uma descoloração dos materiais devido a resíduos alimentares.

6.2 Desinfecção

Antes de cada desinfecção, é necessário efetuar uma limpeza de acordo com o capítulo "6.1 Limpeza".

- **Importante!** A base **13** não pode, em circunstância alguma, ser desinfetada, uma vez que isso deformaria o material.
- Utilize um vaporizador NUK. Respeite o manual de operação do aparelho,

ou

- Deixe as peças em água a ferver em cachão durante 5 minutos. Ao ferver, certifique-se de que existe sempre líquido suficiente no tacho a fim de evitar danos.
- Para esterilização no micro-ondas recomendamos o uso de Esterilizador

Micro-ondas Nuk) por favor, siga as instruções de utilização do esterilizador!). Para utilizar qualquer tipo de aparelho de esterilização ou de solução de desinfecção, siga as

instruções do fabricante, de modo a evitar danos no produto.

Importante! Antes de nova utilização, as peças têm de arrefecer bem e estar completamente secas antes de serem montadas.

7. Montagem (figuras G a N)

1. Insira a haste da bomba **6** na membrana da bomba **7**. A parte inferior da haste da bomba **6** tem de ser encaixada no orifício da membrana **7** da bomba. (fig. **G**).
2. Coloque a membrana da bomba **7** no protetor para o peito **2** e pressione-a firmemente (fig. **H**).
3. Introduza a cabeça da haste da bomba **6** na alavanca da bomba **4** (fig. **I**).
4. Encaixe as fixações do punho **5** no suporte para o punho **8** (fig. **K**).
5. Coloque a válvula **9** no protetor para o peito **2** (fig. **L**).
6. Enrosque o recipiente para leite materno NUK **10** por baixo do protetor para o peito **2** (fig. **M**).
7. Insira a almofada de silicone **1** à frente, no protetor para o peito **2**, e dobre a borda da almofada de silicone por cima do protetor para o peito (fig. **N**).

8. Operação

Atenção! Uma vez que a higiene é muito importante, antes de bombear, lave as mãos e respeite as indicações em “10. Dicas sobre a higiene” na página 40.

1. Coloque o funil do protetor para o peito sobre o peito.
 - Verifique se o mamilo fica centrado na almofada de silicone **1**. Desta forma, evita que o mamilo fique dorido.
 - Pressione o protetor para o peito **2** ligeiramente contra o peito para que a almofada de silicone **1** vede bem e não seja sugado ar pela lateral.
 - Tanto quanto possível, mantenha a bomba na vertical.
2. Pressione a alavanca da bomba **4** e depois solte-a lentamente.

Nota: Quanto mais pressionar a alavanca da bomba **4** maior será a força

de sucção. Para reduzir a força de sucção, vá pressionando a alavanca da bomba **4** apenas parcialmente.

Respeite as indicações em “9. Dicas para um bombeamento eficaz”.

3. Após o bombeamento, coloque a bomba tira-leite na base **13**. A bomba não pode tombar pois pode verter o leite.
4. Desenrosque o protetor para o peito **2** do recipiente para leite materno NUK **10**.
5. Feche bem o recipiente para leite materno NUK **10** com o anel de rosca incluído **12** e o respetivo disco de fecho **11**.
6. Escreva, com uma caneta de tinta resistente a baixas temperaturas, a data e a hora do bombeamento numa etiqueta.
7. Cole a etiqueta no recipiente para leite materno NUK **10**.

9. Dicas para um bombeamento eficaz

O bombeamento correto tem de ser treinado. Primeiro tem de se habituar à bomba.

9.1 Frequência de bombeamento

A frequência do bombeamento depende da finalidade.

No caso de separação da criança e/ou de manutenção da produção do leite deve ser mantido o ritmo de amamentação natural. Para isso, bombeie 6 a 8 vezes por dia, uma dessas vezes à noite.

Em todos os outros casos, deve bombear de acordo com a sua vontade e necessidade.

9.2 Execução

O bombeamento deve ser feito alternadamente em ambos os peitos.

A duração do bombeamento pode ser muito diferente de pessoa para pessoa.

9.3 Quantidade de leite

Não se admire se no início demorar um pouco mais até que o leite comece a fluir. Não se trata de uma exceção, é perfeitamente normal. De facto,

a produção do leite adapta-se às necessidades diárias.

Assim, a quantidade produzida pode variar consideravelmente.

- Beba sempre muitos líquidos.

9.4 Reflexo de ejeção do leite

No caso da amamentação natural, o reflexo de ejeção do leite é estimulado quando se encosta o bebé ao peito, começando o leite a fluir. Pode estimular adicionalmente o reflexo de ejeção do leite:

- Procure um lugar calmo onde possa efetuar o bombeamento do leite completamente relaxada.
- Adote uma posição sentada, confortável e relaxante.
- Antes do bombeamento, coloque durante alguns minutos uma compressa quente sobre o peito, para relaxar o tecido, e massage o peito.
- Mantenha o contacto visual com o seu bebé. Se não for possível, observe uma fotografia do seu bebé.
- O reflexo de ejeção do leite ativa o fluxo de leite simultaneamente em ambos os peitos. O leite materno que sai pode ser recolhido alternadamente no peito que não está a ser bombeado, com a concha de recolha do leite NUK.

10. Dicas sobre a higiene

A higiene é muito importante quando se usa a bomba tira-leite. Isto é válido para todos os componentes individuais da bomba, assim como para a higiene pessoal.

Recomendamos uma lavagem diária dos mamilos com água limpa. Não utilize sabonete, pois pode irritar os mamilos.

11. Conservação do leite

11.1 Recipiente para leite materno NUK

Se o leite materno não for utilizado de imediato, o recipiente para leite materno NUK cheio tem de ser bem fechado e guardado no frigorífico ou congelado.

Atenção! Não pode colocar toda a bomba tira-leite manual NUK JOLIE no frigorífico, mas apenas o recipiente para leite materno NUK **10** com o anel de rosca **12** e o disco de fecho **11**.

O leite materno pode ser arrefecido, congelado e descongelado no recipiente para leite materno. O recipiente também pode ser usado para aquecer e alimentar. Respeite imprerivelmente as indicações abaixo sobre o manuseamento do leite materno.

Nota: Ao congelar leite materno, não encha o recipiente mais de 150 ml, uma vez que o leite materno dilata ao ser congelado (perigo de rebentar).

11.2 Notas importantes sobre o manuseamento do leite materno

Leite materno	Local de conservação	Prazos de conservação
Acabado de bombear	A temperatura ambiente	Máx. 6-8 horas
	Frigorífico (não na porta)	72 horas a 4 degree Celsius
	Congelador	2 semanas
	Arca congeladora	6 meses a -18 degree Celsius
Descongelado fechado	Frigorífico (não na porta)	24 horas a 4 degree Celsius
Descongelado aberto	Frigorífico (não na porta)	12 horas a 4 degree Celsius
Descongelamento do leite	Conservado no frigorífico	cerca de 24 horas a 4 degree Celsius
	A temperatura ambiente, alimentar de seguida	
	Se tiver de ser rápido: descongele o leite, passando o recipiente com leite materno por água corrente fria ou morna (máx. 37 degree Celsius) e utilize-o de imediato.	

- **Atenção!** Se o leite materno congelado for transportado, certifique-se de que a cadeia de frio não é interrompida. Caso contrário, o leite pode ficar estragado e prejudicar a saúde do bebé. Utilize p. ex. um saco térmico com acumuladores de frio.
- **Atenção!** O leite materno não pode ser descongelado no micro-ondas, uma vez que se perdem nutrientes preciosos e podem ocorrer danos materiais no recipiente (perigo de explosão). Devido a um aquecimento não uniforme existe perigo de queimadura!

- Para atingir a temperatura de consumo correcta de aprox. 37 °C, coloque o recipiente com o leite materno descongelado no aquecedor de comida para bebé NUK .

Nota: O recipiente tem de estar aberto para que não haja sobrepressão devido ao aquecimento.

- Antes de dar o leite ao bebé, agite-o ligeiramente para que o leite e a respetiva gordura voltem a ficar bem misturados.
- O leite descongelado, aquecido ou que não tenha sido dado ao bebé, não pode voltar a ser congelado e deve ser eliminado.
- Se, num período de 24 horas bombear leite várias vezes, o leite acabado de bombear pode ser adicionado ao leite materno já congelado.

A temperatura tem de ser idêntica (frio com frio). Por isso, o leite acabado de bombear tem de arrefecer primeiro, antes de ser adicionado ao leite já congelado.

- Para instruções precisas sobre armazenamento prolongado do leite, dirija-se ao centro de aconselhamento sobre a amamentação, à sua parteira, ao seu médico ou farmacêutico.
- Na nossa página web NUK (www.nuk.com) encontrará mais informações sobre o tema "Amamentação".

12. Apoio em caso de problemas

Problema	Causa	Solução
Sucção da bomba reduzida ou inexistente	A haste da bomba 6 não encaixa bem na membrana da bomba 7	Certifique-se de que a haste da bomba 6 assenta completamente no orifício da membrana da bomba 7 (ver "7. Montagem (figuras G a N)" na página 39).
	A membrana da bomba 7 está em falta, não encaixa bem ou está danificada	Colocar a membrana da bomba 7 corretamente (ver "7. Montagem (figuras G a N)" na página 39). Em caso de danos contacte o serviço da NUK (ver "Contact addresses" na página 91).
	A válvula 9 não está colocada corretamente	Colocar a válvula 9 corretamente (ver "7. Montagem (figuras G a N)" na página 39).
	A válvula 9 está em falta, não encaixa bem ou está danificada	Verificar o encaixe correto da válvula 9 . Em caso de danos contacte o serviço da NUK (ver "Contact addresses" na página 91).
	O recipiente para leite materno 10 está cheio e a válvula 9 já toca no leite bombeado	Trocar de recipiente para leite materno 10 .
	Não é criado vácuo	Certifique-se de que o protetor para o peito 2 fica totalmente adaptado ao peito.
		Assegure-se de que a almofada de silicone 1 está colocada corretamente e que o rebordo está bem encaixado no protetor para o peito.
	A bomba está inclinada	A bomba deve ser mantida na vertical.

13. Dados técnicos

Dispositivo médico segundo a directiva 93/42/CEE	Classe I
Gama de temperaturas	
- Operação	+6 degree Celsius a +40 degree Celsius
- Armazenamento	0 degree Celsius a +40 degree Celsius

14. Eliminação

Se o aparelho já não puder ser utilizado, as peças podem ser eliminadas juntamente com o lixo doméstico normal.

15. Garantia

Para além das obrigações de garantia do vendedor constantes do contrato de compra e venda, o aparelho dispõe ainda de uma garantia do fabricante de 24 meses a partir da data da aquisição do aparelho, se este for utilizado devidamente e em conformidade com o manual de operação. A data de aquisição e o tipo de aparelho têm de ser comprovados através de um recibo de compra.

Os direitos legais do comprador não são limitados por esta garantia do fabricante.

Comprometemo-nos a eliminar, dentro do período de garantia, todas as falhas associadas a defeitos de fabrico ou do material. As peças de desgaste não são abrangidas pela garantia.

A garantia não cobre desvios menores na composição do produto que não alteram a funcionalidade deste e tão pouco o desvalorizam. Da mesma forma, não prestamos qualquer garantia se as falhas no aparelho resultarem de danos de transporte pelos quais não somos responsáveis, de uma utilização incorreta ou de um cuidado insuficiente, ou se o aparelho for submetido a intervenções por pessoas não autorizadas por nós para esse fim.

A forma de prestação de garantia fica ao nosso critério, podendo-se optar pela reparação, substituição de peças ou substituição do aparelho. A realização de prestações de garantia não prolonga nem reinicia o período de garantia. O prazo de garantia para peças sobressalentes

montadas termina juntamente com o prazo de garantia para todo o aparelho.

Excluem-se quaisquer direitos que possam vir a ser reivindicados para além do âmbito de vigência de garantia, em particular toda e qualquer indemnização de danos causados fora do aparelho, se da lei não resultar obrigatoriamente responsabilidade maior.

Não assumimos a responsabilidade por custos e riscos de transporte.

O envio de um aparelho sem comprovativo da data de aquisição será tratado como um caso de reparação. A reparação do aparelho só é realizada depois de se consultar o cliente.

Por favor, guarde a morada, número do artigo e lote, para possível referência futura. O n.º de lote encontra-se no protector para o peito (ver fig. O)

Centro de assistência técnica

Os endereços da assistência técnica encontram-se em "Contact addresses", na última página.

Περιεχόμενα

1. Σημαντικές υποδείξεις πριν την πρώτη χρήση	46
2. Περιγραφή συσκευής	46
2.1 Σκοπός χρήσης	46
2.2 Περιγραφή λειτουργίας	46
2.3 Αντενδείξεις	47
2.4 Παρενέργειες	47
3. Υποδείξεις ασφάλειας	47
3.1 Γενικές υποδείξεις	47
3.2 Υγιεινή	47
3.3 Δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος NUK	48
4. Αναφορά μερών και λειτουργικών στοιχείων (εικόνα O)	49
5. Αποσυναρμολόγηση του θηλάστρου στήθους (Εικόνες A έως F)	49
6. Καθαρισμός και αποστείρωση	50
6.1 Καθαρισμός	50
6.2 Αποστείρωση	50
7. Συναρμολόγηση (εικόνες G έως N)	51
8. Χειρισμός	51
9. Συμβουλές για επιτυχημένη άντληση	52
9.1 Συχνότητα άντλησης γάλακτος	52
9.2 Διεξαγωγή	52
9.3 Ποσότητα γάλακτος	52
9.4 Αντανακλαστική ροή γάλακτος	52
10. Συμβουλές σχετικά με την υγιεινή	53
11. Διατήρηση του γάλακτος	53
11.1 Δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος NUK	53
11.2 Σημαντικές υποδείξεις σχετικά με τη μεταχείριση μητρικού γάλακτος	53
12. Βοήθεια σε περίπτωση προβλημάτων	55
13. Τεχνικά στοιχεία	55
14. Απόσυρση	56
15. Εγγύηση	56



Αγαπητή μητέρα,

Το μητρικό γάλα αποτελεί την καλύτερη διατροφή που μπορεί να λάβει ένα μωρό κατά τους πρώτους έξι μήνες της ζωής του. Για το λόγο αυτό, η NUK σας υποστηρίζει με το πρόγραμμα θηλασμού με πρακτικά και άνετα βοηθήματα θηλασμού για κάθε ανάγκη, τα οποία υποστηρίζουν σταθερά το θηλασμό.

Το χειροκίνητο θήλαστρο στήθους της NUK JOLIE σχεδιάστηκε για να βοηθήσει εσάς

και το μωρό σας στην περίπτωση που ο φυσικός θηλασμός δεν είναι προσωρινά ή μόνιμα εφικτός.

Παρακαλούμε αφιερώστε λίγο χρόνο και διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χειρισμού, πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά το χειροκίνητο θήλαστρο στήθους.

Θα θέλαμε να μεταφέρουμε τις θερμότερες ευχές μας σε εσάς και στο μωρό σας.

1. Σημαντικές υποδείξεις πριν την πρώτη χρήση



Καθαρίστε και απολυμάνετε το χειροκίνητο θήλαστρο στήθους της NUK JOLIE πριν από την πρώτη χρήση (βλέπε “6. Καθαρισμός και αποστείρωση” στη σελίδα 50).

2. Περιγραφή συσκευής

2.1 Σκοπός χρήσης

Το χειροκίνητο θήλαστρο στήθους της NUK JOLIE αποτελεί βοηθητικό μέσο για την άντληση και συλλογή μητρικού γάλακτος:

- στη θέση εργασίας ή όταν απουσιάζει το μωρό, στο σπίτι ή στο ταξίδι
- ώστε σε περίπτωση διακοπής θηλασμού να διατηρείται η παραγωγή γάλακτος
- για ανακούφιση σε περίπτωση υπερφόρτωσης του στήθους.
- για την αύξηση της παραγωγής γάλακτος

Το μητρικό γάλα που έχει αντληθεί μπορεί να συλλεχθεί, διατηρηθεί, ψυχθεί, ζεσταθεί κατευθείαν στο δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος NUK και να χρησιμοποιηθεί για το τάισμα του μωρού σας.

2.2 Περιγραφή λειτουργίας

Το χειροκίνητο θήλαστρο στήθους της NUK JOLIE λειτουργεί σύμφωνα με την αρχή χειροκίνητης αντλίας αναρρόφησης και προσφέρει τα ακόλουθα πλεονεκτήματα:

- Εύχρηστη συσκευή για χειροκίνητη λειτουργία χωρίς χρήση ηλεκτρικού ρεύματος
- Εύκολος καθαρισμός της αντλίας γάλακτος, αφού αποσυναρμολογείται στα μεμονωμένα εξαρτήματά της
- Μαξιλαράκι σιλικόνης που προσφέρει άνεση στο στήθος με επιπλέον μαλακτική δράση
- Μίμηση της φυσιολογικής διαδικασίας θηλασμού χάρη στην αντλία
- Συλλογή του αναρροφημένου μητρικού γάλακτος
- Ασφαλής τοποθέτηση στη βάση στήριξης



2.3 Αντενδείξεις

Σε μερικές παθήσεις του μαστού (φλεγμονές, ανοιχτές πληγές), η εφαρμογή του χειροκίνητου θηλάστρου στήθους της NUK JOLIE επιτρέπεται μόνο κατόπιν συνεννόησης με το θεράποντα ιατρό ή τη σύμβουλο θηλασμού.

2.4 Παρενέργειες

Αν παρόλα αυτά προκύψει μία μη αναμενόμενη αντίδραση, απευθυνθείτε στη μαία σας, στη σύμβουλο θηλασμού, στον ιατρό σας ή στο φαρμακοποιό σας.

3. Υποδείξεις ασφάλειας

Ο θηλασμός είναι ό,τι το καλύτερο για τα μωρά.

Για τη δική σας ασφάλεια, σας παρακαλούμε να τηρείτε τα ακόλουθα:

3.1 Γενικές υποδείξεις

- Πριν χρησιμοποιήσετε την αντλία, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χειρισμού. Αποτελούν συστατικό μέρος της συσκευής και πρέπει να είναι ανά πάσα στιγμή διαθέσιμες.
- Χρησιμοποιείτε το χειροκίνητο θηλάστρο στήθους της NUK JOLIE και τα αξεσουάρ μόνο για τον περιγραφόμενο σκοπό χρήσης (βλέπε “2.1 Σκοπός χρήσης” στη σελίδα 46).
- Τα μικρά εξαρτήματα δεν επιτρέπεται να καταλήγουν σε παιδικά χέρια: Κίνδυνος κατάποσης.
- Παρακαλούμε να απομακρύνετε τις λιπαρές ή ελαιώδεις κρέμες από το στήθος πριν από την άντληση, διότι μπορεί να καταστρέψουν την επιφάνεια της ασπίδας στήθους.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα NUK, διότι μόνο έτσι διασφαλίζετε την άψογη λειτουργία της αντλίας.
- Παρακαλούμε έχετε υπόψη σας ότι εκπίπτει κάθε εγγυητική αξίωση και εγγυοδοσία, εάν χρησιμοποιηθούν εξαρτήματα, τα οποία δεν προτείνονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης ή εάν

κατά την εκτέλεση επισκευών δεν χρησιμοποιηθούν αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά. Αυτό ισχύει επίσης για επισκευές, οι οποίες δεν εκτελούνται από εξειδικευμένο προσωπικό.

- Σε περίπτωση λειτουργικών βλαβών, παρακαλούμε απευθυνθείτε στον κατασκευαστή.
- Αν το μητρικό γάλα προορίζεται για βρέφος πρόωρου τοκετού, παρακαλούμε ακολουθήστε οπωσδήποτε τις συμβουλές του ιατρού σας.

3.2 Υγιεινή

- Σε κάθε επαφή με το μητρικό γάλα, η υγιεινή έχει ιδιαίτερη σημασία, ώστε το παιδί σας να μπορεί να αναπτυχθεί με υγεία.
- Παρακαλούμε αφαιρέστε πριν από τη χρήση του θηλάστρου στήθους, τα κοσμήματα που ενδέχεται να υπάρχουν στο στήθος της μητέρας (π.χ. Piercing).
- Παρακαλούμε προσέξτε την ενότητα “6. Καθαρισμός και αποστείρωση” στη σελίδα 50 προς αποφυγή λοίμωξης ή βακτηριδιακής μόλυνσης (ανάπτυξη βακτηριδίων) όπως επίσης προς αποφυγή ζημιών στη συσκευή.
- **Μόνο ένα σωστά καθαρισμένο θηλάστρο στήθους μπορεί να εγγυηθεί τη βέλτιστη απόδοση άντλησης.**

3.3 Δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος NUK

3.3.1 Προετοιμασία

- Μην τοποθετείτε μπιμπερό γεμάτα με τροφή ή νερό στο φούρνο μικροκυμάτων (κίνδυνος έκρηξης ή παραμόρφωσης υλικού).
- Κίνδυνος ζεματισμού εξαιτίας ανομοιόμορφης υπερθέρμανσης!
- Ποτέ μη θερμαίνετε κλειστά μπιμπερό καθώς υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.
- Η ψύξη μιας σφραγισμένης φιάλης πολυπροπυλενίου η οποία περιέχει ζεστό υγρό (>80 °C) μπορεί να προκαλέσει μόνιμη παραμόρφωση της φιάλης.

3.3.2 Καθάρισμα

- Πριν από την πρώτη χρήση τοποθετήστε σε νερό που βράζει τα μπιμπερό, τις θηλές και τα αξεσουάρ για 5 λεπτά, χρησιμοποιώντας επαρκή ποσότητα νερού, ώστε να αποφευχθεί βλάβη του υλικού.
- Για να διασφαλίσετε την υγιεινή καθαρίζετε σχολαστικά χρησιμοποιώντας ήπιο υγρό πιάτων και αποστειρώνετε πριν από κάθε περαιτέρω χρήση. Συνιστούμε για την αποστείρωση τη χρήση του Αποστειρωτήρα NUK Vapo Rapid.
- Για το βρασμό ή την αποστείρωση με ατμό (θερμοκρασία πάνω από 80 °C) αποσυναρμολογείτε πάντα το μπιμπερό στα μεμονωμένα μέρη του και το αφήνετε ανοιχτό, διότι διαφορετικά ενδέχεται να προκληθούν παραμορφώσεις.
- Ορισμένα συστατικά ροφημάτων (π.χ. χυμός καρότων) ενδέχεται να αλλοιώσουν το χρώμα του υλικού ή να

επηρεάσουν την οσμή (π.χ. τσάι μάραθου). Κάτι τέτοιο όμως δεν επηρεάζει αρνητικά τη λειτουργικότητα ή την ασφάλεια του μπιμπερό.

- Οι θηλές και τα μπιμπερό δεν επιτρέπεται να πλένονται σε πλυντήριο πιάτων – ενδέχεται να προκληθούν φθορές υλικού από τα απορρυπαντικά!
- Για την αποστείρωση σε φούρνο μικροκυμάτων συνιστούμε τη χρήση του Αποστειρωτή Φούρνου Μικροκυμάτων της NUK (παρακαλούμε ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης του Αποστειρωτή / της συσκευής!)

3.3.3 Για την ασφάλεια και την υγεία του παιδιού σας ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Το προϊόν αυτό επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο υπό την επίβλεψη ενηλίκων.
- Οι θηλές δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν ποτέ ως πιπίλες.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη θηλή πέραν του χρονικού πλαισίου λήψης τροφής, διότι η συχνή και παρατεταμένη χρήση με ροφήματα προκαλεί τερηδόνα. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για ζαχαρούχα ροφήματα και χυμούς φρούτων ή λαχανικών.
- Πριν από το τάισμα θα πρέπει να ελέγχετε πάντα τη θερμοκρασία της τροφής.
- Σε περίπτωση που το μπιμπερό έχει εσωτερική φθορά (π.χ. γρατζουνιές), πρέπει να αντικατασταθεί για λόγους υγιεινής.



3.3.4 Για τα προϊόντα που διαθέτουν στεγανωτικό πώμα ή προστατευτικό κάλυμμα

- Όλα τα εξαρτήματα που δεν χρησιμοποιούνται, πρέπει να φυλάσσονται μακριά από παιδιά.

Υπόδειξη: Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα NUK. Το προϊόν NUK συμμορφώνεται με το πρότυπο EN 14350.

4. Αναφορά μερών και λειτουργικών στοιχείων (εικόνα 0)

- | | |
|-----------------------------------|--|
| 1 Μαξιλαράκι σιλικόνης | 8 Διάταξη ανάρτησης για τη λαβή |
| 2 Ασπίδα μαστού | 9 Βαλβίδα με πτερύγια |
| 3 Εγκοπή για ράβδο αντλίας | 10 Δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος NUK |
| 4 Μοχλός αντλίας | 11 Δισκάκι σφράγισης |
| 5 Λαβή στερέωσης | 12 Βιδωτός δακτύλιος |
| 6 Ράβδος αντλίας | 13 Βάση στήριξης για Δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος NUK |
| 7 Μεμβράνη αντλίας | |

5. Αποσυναρμολόγηση του θηλάστρου στήθους

(Εικόνες Α έως F)

1. Αφαιρέστε το μαξιλαράκι σιλικόνης **1** από την ασπίδα μαστού **2** (εικ. **A**).
2. Τραβήξτε το μοχλό αντλίας **4** στο άκρο της λαβής και με κατακόρυφη φορά προς τα πάνω, έτσι ώστε η στερέωση λαβής **5** να απασφαλίσει από τη λαβή **8** (εικ. **B**).
Προσοχή! Μην στρέφετε/πιέζετε το μοχλό αντλίας προς το πλάι, διότι διαφορετικά ενδέχεται να σπάσει η ράβδος αντλίας.
3. Τραβήξτε προσεκτικά το μοχλό αντλίας **4** από τη ράβδο αντλίας **6** (εικ. **B**).
4. Αφαιρέστε τη μεμβράνη αντλίας **7** με τη ράβδο αντλίας **6** από την ασπίδα μαστού **2** (εικ. **C**).
5. Αφαιρέστε τη ράβδο αντλίας **6** από τη μεμβράνη αντλίας **7** (εικ. **D**).
6. Ξεβιδώστε το δοχείο μητρικού γάλακτος **10** από την ασπίδα μαστού **2** (εικ. **E**).
7. Αφαιρέστε τη βαλβίδα με πτερύγια **9** από την ασπίδα μαστού **2** (εικ. **F**).
8. Τέλος καθαρίστε όλα τα μεμονωμένα εξαρτήματα όπως περιγράφεται στην ενότητα “6. Καθαρισμός και αποστείρωση”.

6. Καθαρισμός και αποστείρωση



Η υγιεινή αποτελεί τη σημαντικότερη επιταγή κατά το χειρισμό του μητρικού γάλακτος και όλων των εξαρτημάτων που έρχονται σε επαφή με αυτό.

Για το λόγο αυτό χρησιμοποιείτε το θήλαστρο μόνο αφού το καθαρίσετε σχολαστικά και το αποστειρώσετε.

Προσοχή! Όλα τα μέρη εκτός της βάσης στήριξης **13** πρέπει να καθαρίζονται καλά, να απολυμαίνονται και να στεγνώνουν άμεσα πριν από την πρώτη χρήση και **μετά από κάθε χρήση**.

6.1 Καθαρισμός

Προσοχή! Μην καθαρίζετε τη βαλβίδα με πτερύγια **9** με αντικείμενα καθαρισμού (όπως βούρτσες ή σύρμα). Τα αντικείμενα καθαρισμού μπορεί να προκαλέσουν βλάβες.

1. Καθαρίστε όλα τα μέρη με ζεστό νερό και μικρή ποσότητα υγρού πιάτων (π.χ. Υγρό καθαρισμού μπιμπερό της NUK).
 2. Ξεπλύνετε όλα τα μέρη κάτω από τρεχούμενο νερό.
 3. Τέλος, απολυμάνετε όλα τα μέρη εκτός της βάσης στήριξης **13**.
- Όλα τα μέρη (εκτός της βάσης στήριξης **13** και του δοχείου φύλαξης μητρικού γάλακτος **10**) μπορούν να καθαριστούν στο πλυντήριο πιάτων

Υπόδειξη: Κατά τον καθαρισμό μέσα σε πλυντήριο πιάτων, ενδέχεται να προκληθούν αποχρωματισμοί των υλικών λόγω των υπολειμμάτων των τροφών.

6.2 Αποστείρωση

Πριν από κάθε αποστείρωση θα πρέπει να κάνετε καθαρισμό σύμφωνα με την ενότητα “6.1 Καθαρισμός”.

- **Σημαντικό!** Απαγορεύεται αυστηρά η αποστείρωση της βάση στήριξης **13**, διότι κάτι τέτοιο ενδέχεται να προκαλέσει παραμόρφωση στο υλικό της.
- Χρησιμοποιήστε έναν αποστειρωτήρα NUK. Λάβετε υπόψη σας τις οδηγίες χρήσης της συσκευής,

ή

- βράστε τα εξαρτήματα για 5 λεπτά σε νερό που κοχλάζει. Προσέχετε ώστε να υπάρχει αρκετό νερό στην κατσαρόλα, προς αποφυγή πρόκλησης φθοράς.
- Για την αποστείρωση σε φούρνο μικροκυμάτων συνιστούμε τη χρήση του Αποστειρωτή Φούρνου Μικροκυμάτων της NUK (παρακαλούμε ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης του Αποστειρωτή / της συσκευής!). Σε ό,τι αφορά στη χρήση άλλων συσκευών αποστείρωσης ή μέσου απολύμανσης, παρακαλούμε τηρήστε τις υποδείξεις του κατασκευαστή, προς αποφυγή βλαβών στο προϊόν.

Σημαντικό! Πριν από την εκ νέου χρήση, θα πρέπει να κρυώσουν πλήρως όλα τα αποστειρωμένα μέρη και να στεγνώσουν εντελώς, προτού συναρμολογηθούν εκ νέου.



7. Συναρμολόγηση (εικόνες **G** έως **N**)

1. Τοποθετήστε τη ράβδο αντλίας **6** μέσα στη μεμβράνη αντλίας **7**. Το κάτω μέρος της ράβδου αντλίας **6** πρέπει να ταιριάζει μέσα στην οπή της μεμβράνης αντλίας **7**. (Εικ. **G**).
2. Τοποθετήστε τη μεμβράνη αντλίας **7** μέσα στην ασπίδα μαστού **2** και πιέστε τη δυνατά (εικ. **H**).
3. Περάστε την κεφαλή της ράβδου αντλίας **6** μέσα στο μοχλό αντλίας **4** (εικ. **I**).
4. Ασφαλίστε τις στερεώσεις λαβής **5** μέσα στη διάταξη ανάρτησης για τη λαβή **8** (εικ. **K**).
5. Τοποθετήστε τη βαλβίδα με πτερύγια **9** μέσα στην ασπίδα μαστού **2** (εικ. **L**).
6. Βιδώστε το Δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος NUK **10** κάτω από την ασπίδα μαστού **2** (εικ. **M**).
7. Τοποθετήστε το μαξιλαράκι σιλικόνης **1** στην ασπίδα μαστού **2** και περάστε τις παρυφές του μαξιλαριού σιλικόνης στην ασπίδα μαστού (εικ. **N**).

8. Χειρισμός

Προσοχή! Επειδή το θέμα υγιεινής είναι εξαιρετικά σημαντικό, πλένετε τα χέρια σας πριν από την άντληση και τηρείτε τις υποδείξεις που αναφέρονται στο σημείο “10. Συμβουλές σχετικά με την υγιεινή” στη σελίδα 53.

1. Τοποθετήστε τη χοάνη της ασπίδας μαστού πάνω στο στήθος.
 - Προσέχετε ώστε η θηλή μαστού να βρίσκεται στο κέντρο του μαξιλαριού σιλικόνης **1**. Με τον τρόπο αυτό αποφεύγετε τον τραυματισμό της θηλής του μαστού.
 - Πιέστε την ασπίδα μαστού **2** απαλά στο μαστό, έτσι ώστε το μαξιλαράκι σιλικόνης **1** να εφαρμόσει ερμητικά και να μην λαμβάνει χώρα πλευρική αναρρόφηση αέρα.
 - Κρατάτε όσο το δυνατό σε κάθετη θέση την αντλία.
2. Πιέστε το μοχλό αντλίας **4** και αφήστε τον εν συνεχεία πάλι αργά.

Υπόδειξη: Όσο πιο πολύ πιέζετε το μοχλό αντλίας **4**, τόσο αυξάνεται η ισχύς αναρρόφησης. Για να μειώσετε την ισχύ

αναρρόφησης, πιέστε το μοχλό αντλίας **4** μερικώς.

Παρακαλούμε προσέξτε τις υποδείξεις στην ενότητα “9. Συμβουλές για επιτυχημένη άντληση”.

3. Μετά την ολοκλήρωση της άντλησης τοποθετήστε την αντλία γάλακτος στη βάση στήριξης **13**. Η αντλία δεν επιτρέπεται να πέσει, διότι ενδέχεται να υπάρξει διαρροή γάλακτος από τη φιάλη.
4. Ξεβιδώστε την ασπίδα μαστού **2** από το Δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος NUK **10**.
5. Σφραγίστε καλά το Δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος NUK **10** με το συνημμένο βιδωτό δακτύλιο **12** και το δισκάκι σφράγισης **11**.
6. Γράψτε με μαρκαδόρο κατάψυξης σε μια ετικέτα την ημερομηνία και την ώρα που έγινε η άντληση του γάλακτος.
7. Κολλήστε την ετικέτα στο δοχείο μητρικού γάλακτος NUK **10**.

9. Συμβουλές για επιτυχημένη άντληση

Για τη σωστή άντληση του γάλακτος πρέπει να γίνει λίγη εξάσκηση. Πρέπει αρχικά να συνηθίσετε το νέο θήλαστρο.

9.1 Συχνότητα άντλησης γάλακτος

Η συχνότητα άντλησης γάλακτος εξαρτάται από το σκοπό της άντλησης.

Σε περίπτωση αποχωρισμού του παιδιού ή/και για τη διατήρηση της παραγωγής γάλακτος θα πρέπει να διατηρηθεί ο φυσιολογικός ρυθμός θηλασμού. Συνεπώς αντλείτε 6 έως 8 φορές ημερησίως, εκ των οποίων η μία φορά θα πρέπει να πραγματοποιείται κατά τη διάρκεια της νύχτας.

Σε όλες τις άλλες περιπτώσεις μπορείτε να αντλείτε σύμφωνα με το πρόγραμμά σας και τις ανάγκες σας.

9.2 Διεξαγωγή

Η άντληση γάλακτος γίνεται διαδοχικά και στους δύο μαστούς.

Η διάρκεια της διαδικασίας άντλησης μπορεί να ποικίλλει ανά άτομο.

9.3 Ποσότητα γάλακτος

Δεν θα πρέπει να σας προκαλεί κατάπληξη το γεγονός ότι αρχικά μπορεί να χρειάζεται περισσότερος χρόνος έως ότου το γάλα να ρέει κανονικά. Αυτό δεν είναι κάτι το ασυνήθιστο, αντίθετα είναι τελείως φυσιολογικό, καθώς κατά κανόνα ισχύει:

Η παραγωγή γάλακτος προσαρμόζεται στις καθημερινές ανάγκες.

Ως εκ τούτου η ποσότητα γάλακτος μπορεί να ποικίλλει σημαντικά.

- Φροντίστε ώστε να πίνετε πάντα αρκετά υγρά.

9.4 Αντανακλαστική ροή γάλακτος

Κατά το φυσιολογικό θηλασμό, με την τοποθέτηση του βρέφους στο μαστό δίνεται το ερέθισμα για την αντανακλαστική ροή του γάλακτος και το γάλα αρχίζει να ρέει. Μπορείτε επίσης να προκαλέσετε αντανακλαστική ροή του γάλακτος ως εξής:

- Αναζητήστε κάποιο ήσυχο σημείο όπου μπορείτε να διεξάγετε με ηρεμία την άντληση του μητρικού γάλακτος και αποφύγετε το άγχος.
- Καθίστε άνετα και χαλαρά.
- Μερικά λεπτά πριν από την άντληση, τοποθετήστε μία θερμή κομπρέσα πάνω στο μαστό, για να χαλαρώσουν οι ιστοί και πραγματοποιήστε μασάζ στο μαστό.
- Φροντίστε να έχετε οπτική επαφή με το μωρό σας. Εάν κάτι τέτοιο δεν είναι δυνατό, τότε στρέψτε το βλέμμα σας σε μία φωτογραφία του μωρού σας.
- Η αντανακλαστική ροή γάλακτος προκαλεί τη ροή γάλακτος ταυτόχρονα και στους δύο μαστούς. Το μητρικό γάλα που ρέει από το μαστό, στον οποίο δεν γίνεται άντληση γάλακτος, μπορείτε να το συλλέξετε με το κάλυμμα συλλογής μητρικού γάλακτος NUK.

10. Συμβουλές σχετικά με την υγιεινή

Κατά τη χρήση της αντλίας γάλακτος έχει ιδιαίτερη σημασία η εφαρμογή κανόνων υγιεινής. Αυτό ισχύει τόσο για όλα τα μεμονωμένα εξαρτήματα της αντλίας όσο και για την προσωπική σας υγιεινή.

Σας συνιστούμε το καθημερινό λουτρό ή πλύσιμο των θηλών του μαστού με καθαρό νερό. Για το σκοπό αυτό δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε σαπούνι, διότι ενδέχεται να ερεθιστούν οι θηλές του μαστού.

11. Διατήρηση του γάλακτος

11.1 Δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος NUK

Σε περίπτωση που το μητρικό γάλα δεν καταναλωθεί αμέσως, πρέπει να κλείνετε καλά το γεμάτο δοχείο μητρικού γάλακτος και να το φυλάσσετε στο ψυγείο ή να το καταψύχετε.

Προσοχή! Μην τοποθετείτε ολόκληρο το χειροκίνητο θήλαστρο στήθους NUK JOLIE μέσα στο ψυγείο, παρά μόνο το δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος **10** με το βιδωτό δακτύλιο **12** και το δισκάκι σφράγισης **11**.

Το μητρικό γάλα μπορεί να ψυχθεί, καταψυχθεί και αποψυχθεί μέσα στο δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος. Το δοχείο επίσης μπορεί να χρησιμοποιηθεί για το ζέσταμα και τη χορήγηση του γάλακτος. Ακολουθείτε σε κάθε περίπτωση τις υποδείξεις σχετικά με τη μεταχείριση μητρικού γάλακτος που αναγράφονται κατωτέρω.

Υπόδειξη: Για την κατάψυξη του μητρικού γάλακτος μη γεμίζετε το δοχείο πάνω από 150 ml (5 fl.oz), διότι το μητρικό γάλα διαστέλλεται κατά την κατάψυξη (κίνδυνος έκρηξης!).

11.2 Σημαντικές υποδείξεις σχετικά με τη μεταχείριση μητρικού γάλακτος

Μητρικό γάλα	Τόπος διατήρησης	Χρόνος διατήρησης
Φρέσκο αναρροφημένο γάλα	Σε θερμοκρασία δωματίου	Μέγ. 6-8 ώρες
	Ψυγείο (όχι στην πόρτα)	72 ώρες στους 4 °C
	Κατάψυξη ψυγείου	2 εβδομάδες
	Καταψύκτης	6 μήνες στους -18 °C
Αποψυγμένο κλειστό	Ψυγείο (όχι στην πόρτα)	24 ώρες στους 4 °C
Αποψυγμένο ανοιχτό	Ψυγείο (όχι στην πόρτα)	12 ώρες στους 4 °C
Απόψυξη του γάλακτος	Σταδιακά στο ψυγείο	Περ. 24 ώρες στους 4 °C
	Σε θερμοκρασία δωματίου, με άμεσο τάισμα	
	Όταν βιάζεστε: τοποθετήστε το δοχείο με το μητρικό γάλα κάτω από κρύο ή χλιαρό νερό (μέγ. 37° C), εν συνεχεία χρησιμοποιήστε το άμεσα.	

- **Προσοχή!** Σε περίπτωση μεταφοράς του μητρικού γάλακτος, βεβαιωθείτε ότι δεν διακόπτεται ποτέ η ψυκτική αλυσίδα. Σε διαφορετική περίπτωση ενδέχεται να χαλάσει το γάλα και να βλάψει το μωρό. Χρησιμοποιείτε π.χ. μία μονωτική τσάντα με παγοκύστες.
 - **Προσοχή!** Το μητρικό γάλα δεν επιτρέπεται να αποψύχεται σε φούρνο μικροκυμάτων, διότι στην περίπτωση αυτή καταστρέφονται πολύτιμα θρεπτικά συστατικά του γάλακτος και ενδέχεται να προκληθούν φθορές υλικού στο δοχείο (κίνδυνος έκρηξης). Υπάρχει κίνδυνος ζεματίσματος λόγω ανομοιόμορφης θέρμανσης!
 - Για να επιτευχθεί η σωστή θερμοκρασία πόσης περ.37 °C, τοποθετήστε το δοχείο με το αντλημένο μητρικό γάλα στο θερμαντήρα βρεφικών τροφών της NUK.
- Υπόδειξη:** Το δοχείο πρέπει να είναι ανοιχτό ώστε να μην δημιουργηθεί πίεση καθώς το γάλα θερμαίνεται.
- Πριν το τάισμα, το γάλα θα πρέπει να ανακινείται καλά, έτσι ώστε να αναμειγνύονται καλά το γάλα και τα λιπαρά του γάλακτος.
 - Γάλα που έχει αποψυχθεί, θερμανθεί και δεν έχει καταναλωθεί, δεν επιτρέπεται να επαναψυχθεί αλλά πρέπει να απορριφθεί.
 - Εάν κάνετε περισσότερες από μία φορές άντληση μητρικού γάλακτος εντός 24 ωρών, μπορείτε να προσθέσετε το φρέσκο αντλημένο γάλα στο ήδη κρύο μητρικό γάλα:
Η θερμοκρασία θα πρέπει να είναι ίδια (κρύο σε κρύο). Συνεπώς το φρέσκο αντλημένο γάλα πρέπει να κρυώσει πρώτα, και μετά να προστεθεί στο ήδη κρύο γάλα.
- Ακριβείς υποδείξεις για τη μακροπρόθεσμη διατήρηση μπορείτε να λάβετε από τη σύμβουλο θηλασμού, τη μαία σας, τον ιατρό σας ή το φαρμακοποιό σας.
 - Παρακαλούμε επισκεφτείτε την ιστοσελίδα μας (www.nuk.com) για περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με τον μητρικό θηλασμό.

12. Βοήθεια σε περίπτωση προβλημάτων

Πρόβλημα	Αιτία	Βοήθεια
Η αντλία δεν αναρροφά καθόλου ή πολύ λίγο	Μη σωστή έδραση της ράβδου αντλίας 6 στη μεμβράνη αντλίας 7	Φροντίστε ώστε η ράβδος αντλίας 6 να βρίσκεται εντελώς μέσα στην οπή στη μεμβράνη αντλίας 7 (βλέπε “7. Συναρμολόγηση (εικόνες G έως N)” στη σελίδα 51).
	Η μεμβράνη αντλίας 7 δεν υπάρχει, δεν έχει τοποθετηθεί σωστά ή έχει καταστραφεί.	Τοποθετήστε σωστά τη μεμβράνη αντλίας 7 (βλέπε “7. Συναρμολόγηση (εικόνες G έως N)” στη σελίδα 51). Σε περίπτωση βλάβης, παρακαλούμε απευθυνθείτε στην υπηρεσία εξυπηρέτησης της NUK.
	Η βαλβίδα με πτερύγια 9 δεν έχει τοποθετηθεί σωστά	Τοποθετήστε σωστά τη βαλβίδα με πτερύγια 9 (βλέπε “7. Συναρμολόγηση (εικόνες G έως N)” στη σελίδα 51).
	Η βαλβίδα με πτερύγια 9 δεν υπάρχει, δεν έχει τοποθετηθεί σωστά ή έχει καταστραφεί.	Ελέγξτε ότι η βαλβίδα με πτερύγια 9 είναι σωστά τοποθετημένη. Σε περίπτωση βλάβης, παρακαλούμε απευθυνθείτε στην υπηρεσία εξυπηρέτησης της NUK.
	Το δοχείο μητρικού γάλακτος 10 είναι πλήρες και η βαλβίδα με πτερύγια 9 έρχεται σε επαφή με το αναρροφημένο γάλα	Αντικαταστήστε το δοχείο μητρικού γάλακτος 10 .
	Αδύνατη η δημιουργία κενού	Βεβαιωθείτε ότι η ασπίδα μαστού 2 κλείνει πλήρως με το μαστό.
		Βεβαιωθείτε ότι το μαξιλάρι σιλικόνης 1 έχει τοποθετηθεί σωστά και ότι έχει εφαρμόσει σωστά στις παρυφές της ασπίδας μαστού.
	Η αντλία κρατιέται σε επικλινή θέση	Κρατάτε την αντλία όσο το δυνατόν σε ορθή θέση.

13. Τεχνικά στοιχεία

Ιατρικό προϊόν σύμφωνα με την οδηγία 93/42/EK	Κλάση I
Ορια θερμοκρασίας — Λειτουργία — Αποθήκευση	+6 °C έως +40 °C 0 °C έως +40 °C

14. Απόσυρση

Όταν δεν είναι πλέον δυνατή η χρήση της συσκευής, μπορούν να αποσυρθούν τα εξαρτήματα με τα κανονικά οικιακά απορρίμματα.

15. Εγγύηση

Εκτός από τις υποχρεώσεις εγγυοδοσίας του πωλητή που προκύπτουν από τη σύμβαση πώλησης, σε περίπτωση προσεκτικού χειρισμού της συσκευής και λαμβάνοντας υπόψη τις οδηγίες χειρισμού, ο κατασκευαστής σας παρέχει εγγύηση 24 μηνών από τη στιγμή αγοράς της συσκευής. Η ημερομηνία αγοράς και ο τύπος συσκευής πρέπει να αποδεικνύονται με μία απόδειξη αγοράς.

Τα νόμιμα δικαιώματα του αγοραστή δεν περιορίζονται από την παρούσα εγγύηση κατασκευαστή.

Υποχρεούμαστε να επιδιωκούμε όλες τις ελλείψεις, που οφείλονται σε ελαττώματα υλικού ή σε σφάλματα κατασκευής εντός της διάρκειας της εγγύησης. Τα μέρη φθοράς αποκλείονται από την εγγύηση.

Αμελητέες αποκλίσεις από την προδιαγραφόμενη κατάσταση, οι οποίες είναι εσήμαντες για την αξία και την καταλληλότητα χρήσης συσκευής, δεν αποτελούν υποχρέωση εγγυοδοσίας. Επίσης δεν είναι δυνατή η απόδοση εγγύησης εφόσον η έλλειψη στη συσκευή οφείλεται σε βλάβες κατά τη μεταφορά, οι οποίες δεν οφείλονται σε εμάς, σε εσφαλμένη χρήση ή σε ελλιπή φροντίδα, ή σε περίπτωση που έχουν λάβει χώρα επεμβάσεις στη συσκευή από άτομα, τα οποία δεν έχουμε εξουσιοδοτήσει.

Η εγγυοδοσία πραγματοποιείται κατ' επιλογή μας, με επιδιόρθωση, αντικατάσταση εξαρτημάτων ή αντικατάσταση της συσκευής. Η απόδοση εγγυοδοσίας δεν έχει ως αποτέλεσμα την

επιμήκυνση ούτε την εκ νέου έναρξη της διάρκειας εγγύησης. Η προθεσμία εγγύησης για ενσωματωμένα ανταλλακτικά ολοκληρώνεται με την προθεσμία εγγύησης για ολόκληρη τη συσκευή.

Αποκλείονται περαιτέρω ή άλλες αξιώσεις, ειδικά σε ό,τι αφορά σε αποζημίωση για βλάβες εκτός της συσκευής, εφόσον η ευθύνη δεν ορίζεται αναγκαστικά από το νόμο.

Δεν αναλαμβάνουμε τα έξοδα και τους κινδύνους μεταφοράς.

Η αποστολή συσκευής χωρίς αποδεικτικό ημερομηνίας αγοράς αντιμετωπίζεται ως περίπτωση επισκευής. Η επιδιόρθωση συσκευής πραγματοποιείται μόνο μετά από συνεννόηση με τον πελάτη.

Παρακαλούμε κρατήστε διεύθυνση, κωδικό είδους και αριθμό παρτίδας για πιθανή μελλοντική αναφορά. Ο αριθμός παρτίδας (LOT) βρίσκεται πάνω στην ασπίδα μαστού. (βλέπε εικ. Ο)

Κέντρο εξυπηρέτησης

Τις διευθύνσεις για το σέρβις θα τις βρείτε στο σημείο «Contact addresses» στην τελευταία σελίδα.



Indice

1. Avvertenze importanti per il primo utilizzo	58
2. Descrizione dell'apparecchio	58
2.1 Destinazione d'uso	58
2.2 Descrizione del funzionamento	58
2.3 Controindicazioni	58
2.4 Effetti collaterali	59
3. Avvertenze di sicurezza	59
3.1 Informazioni generali	59
3.2 Igiene	59
3.3 Contenitore per il latte materno NUK	59
4. Descrizione dei componenti (figura O)	60
5. Smontaggio del tiralatte (Figure da A a F)	61
6. Pulizia e disinfezione	61
6.1 Pulizia	61
6.2 Disinfezione	61
7. Montaggio (Figure da G a N)	62
8. Funzionamento	62
9. Suggerimenti per una corretta estrazione	63
9.1 Frequenza di estrazione	63
9.2 Procedura	63
9.3 Quantità di latte	63
9.4 Riflesso di emissione del latte	63
10. Suggerimenti per una corretta igiene	64
11. Conservazione del latte	64
11.1 Contenitore per il latte materno NUK	64
11.2 Informazioni per maneggiare il latte materno	64
12. Risoluzione dei problemi	66
13. Specifiche tecniche	66
14. Smaltimento	67
15. Garanzia	67

Care mamme,

Per i bebè, il latte materno è un alimento prezioso ed essenziale nei loro primi sei mesi di vita. In questo importante compito, NUK vi affianca con una gamma di prodotti per l'allattamento pratici e comodi, da utilizzare per qualsiasi necessità, affinché voi e il vostro bebè possiate vivere l'allattamento in tutta serenità.

Il tiralatte manuale NUK JOLIE è appositamente studiato come ausilio per voi

e il vostro bebè, qualora l'allattamento naturale risulti impossibile in via temporanea o in modo permanente.

Soffermatevi qualche istante sulle presenti istruzioni, leggendole con attenzione, prima di utilizzare il tiralatte manuale NUK JOLIE per la prima volta.

A voi e al vostro bebè, auguriamo tanta felicità!

1. Avvertenze importanti per il primo utilizzo



Pulire e disinfettare il tiralatte manuale NUK JOLIE prima del primo utilizzo (ved. "6. Pulizia e disinfezione" a pagina 61).

2. Descrizione dell'apparecchio

2.1 Destinazione d'uso

Il tiralatte manuale NUK JOLIE è concepito come ausilio per l'estrazione e la raccolta del latte materno:

- sul posto di lavoro, a casa o in viaggio;
- per non interrompere la produzione di latte in caso di sospensione dell'allattamento;
- per dare sollievo in caso di ingorgo mammario;
- per aumentare la produzione di latte.

Il latte materno estratto può essere raccolto, conservato, congelato, riscaldato e somministrato al tuo bambino utilizzando il Contenitore per il latte materno NUK.

2.2 Descrizione del funzionamento

Il tiralatte manuale NUK JOLIE funziona secondo il principio di una pompetta aspirante ad azionamento manuale, con i seguenti vantaggi:

- Semplice azionamento manuale dell'apparecchio, senza corrente elettrica
- Facile pulizia del tiralatte grazie alla possibilità di smontaggio dei singoli componenti
- Cuscinetto in silicone per una piacevole sensazione al contatto, con effetto massaggiante
- Pompette che riproduce il processo di allattamento naturale
- Raccolta del latte materno estratto
- Solida base per un appoggio sicuro.

2.3 Controindicazioni

In presenza di escoriazioni/lesioni nell'area del seno (scottature, ferite aperte), la decisione in merito all'utilizzo del tiralatte manuale NUK JOLIE è riservata al medico curante o alla consulente in allattamento materno.

2.4 Effetti collaterali

Qualora si manifestino effetti collaterali, consultare l'ostetrica, il consulente in allattamento naturale, il medico o il farmacista.

3. Avvertenze di sicurezza

L'allattamento al seno è la cosa migliore per il bambino.

Per la vostra sicurezza, raccomandiamo di attenervi a quanto segue:

3.1 Informazioni generali

- Leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'uso. Esse costituiscono parte integrante dell'apparecchio e devono sempre essere tenute a portata di mano.
- Il tiralatte manuale NUK JOLIE e i relativi accessori devono esser utilizzati esclusivamente per lo scopo descritto (ved. "2.1 Destinazione d'uso").
- I componenti di piccole dimensioni non devono finire tra le mani dei bambini: pericolo di ingestione.
- Prima dell'utilizzo consigliamo di rimuovere eventuali pomate e unguenti dal seno poiché potrebbero danneggiare la superficie del cuscinetto del tiralatte.
- Utilizzare esclusivamente accessori NUK originali: solo così è possibile garantire un corretto funzionamento del tiralatte.
- Attenzione: ogni rivendicazione di garanzia e responsabilità decade in caso di impiego di componenti non raccomandati nelle presenti istruzioni d'uso o in caso di impiego di ricambi non originali per eventuali riparazioni. Queste condizioni si applicano anche per interventi sull'apparecchio eseguiti da personale non qualificato.

- In caso di anomalie di funzionamento rivolgersi al produttore.
- In caso di allattamento di un neonato prematuro, vi invitiamo ad osservare scrupolosamente le istruzioni del vostro medico curante.

3.2 Igiene

- L'igiene è la prima regola da rispettare maneggiando il latte materno, in modo che il bambino possa crescere in salute.
- Prima di utilizzare il tiralatte rimuovere eventuali gioielli inseriti nel seno (ad es. piercing).
- Osservare la sezione "6. Pulizia e disinfezione" a pagina 61 al fine di evitare infezioni o contaminazioni batteriche (formazione di batteri), nonché eventuali danni all'apparecchio.
- **Solo una pulizia accurata del tiralatte è in grado di garantire prestazioni ottimali.**

3.3 Contenitore per il latte materno NUK

3.3.1 Preparazione

- Non scaldare in forno a microonde i biberon riempiti con acqua/alimenti (pericolo di esplosione/danni ai materiali).
- Il surriscaldamento può provocare ustioni!
- Non scaldare mai biberon chiusi perché potrebbero esplodere!

- Raffreddare un biberon in PP riempito di liquido bollente ($> 80^{\circ}\text{C}$), e successivamente chiuso, potrebbe causare una deformazione permanente del biberon.

3.3.2 Pulizia

- Prima del primo e di ogni successivo uso far bollire per 5 minuti, utilizzando una quantità sufficiente di acqua per evitare danni.
- Per garantire igiene pulire in profondità il tiralatte usando un detergente non aggressivo e sterilizzare prima di ogni uso successivo. Per la sterilizzazione raccomandiamo lo sterilizzatore NUK Vapo Rapid.
- Smontare sempre il biberon nei suoi componenti per pulirlo o sterilizzarlo a vapore (temperatura superiore a 80°C) e lasciarlo aperto o potrebbe deformarsi.
- I componenti di alcune bevande (es. succo di carota) potrebbero colorare il materiale o lasciare odori (es. tè di finocchio). Ciò non pregiudica in alcun modo l'idoneità all'uso né la sicurezza del biberon.
- Tettarelle e biberon non devono essere lavati in lavastoviglie - i detergenti per lavastoviglie potrebbero rovinare il materiale!

- Per la sterilizzazione nel forno a microonde raccomandiamo di usare lo Sterilizzatore Micro Express NUK (si prega di seguire le istruzioni dello sterilizzatore).

3.3.3 Per la sicurezza e la salute del vostro bambino: **AVVERTENZA!**

- Utilizzare questo prodotto sempre sotto la sorveglianza di un adulto.
- Non utilizzare mai le tettarelle da biberon come un succhietto.
- Il continuo e prolungato succhiare di liquidi può causare carie. Questo riguarda in modo particolare bibite dolcificate e succhi di frutta/verdura.
- Controllare sempre la temperatura del cibo prima di somministrarlo.
- Se il biberon risulta danneggiato internamente (ad es. perché graffiato), per ragioni di igiene è opportuno sostituirlo.

3.3.4 Per i prodotti che hanno un dischetto sigillante o un tappo

- Tenere tutti i componenti non utilizzati fuori dalla portata del bambino.

Nota: utilizzare solo componenti originali NUK. I prodotti NUK rispondono alla norma EN 14350.

4. Descrizione dei componenti (figura o)

- | | |
|---------------------------------------|--|
| 1 Cuscinetto in silicone | 9 Valvola a labbro |
| 2 Scudo del tiralatte | 10 Contenitore per il latte materno NUK |
| 3 Intaglio per lo stelo del tiralatte | 11 Dischetto sigillante |
| 4 Leva del tiralatte | 12 Anello filettato |
| 5 Fissaggio dell'impugnatura | 13 Base per Contenitore per il latte materno NUK |
| 6 Stelo del tiralatte | |
| 7 Membrana del tiralatte | |
| 8 Gancio per l'impugnatura | |



5. Smontaggio del tiralatte (Figure da A a F)

1. Estrarre il cuscinetto in silicone **1** dallo scudo del tiralatte **2** (fig. **A**).
2. Afferrare l'impugnatura della leva del tiralatte **4** e tirare con cautela verso l'alto in verticale, in modo che il fissaggio dell'impugnatura **5** fuoriesca con uno scatto dal gancio per l'impugnatura **8** (fig. **B**).
Attenzione! Non ruotare/premere di lato la leva del tiralatte, altrimenti lo stelo del tiralatte potrebbe rompersi.
3. Rimuovere con cautela la leva del tiralatte **4** dallo stelo del tiralatte **6** (fig. **B**).
4. Estrarre la membrana del tiralatte **7** con lo stelo del tiralatte **6** dallo scudo del tiralatte **2** (fig. **C**).
5. Rimuovere lo stelo del tiralatte **6** dalla membrana del tiralatte **7** (fig. **D**).
6. Svitare il contenitore per il latte materno NUK **10** dallo scudo del tiralatte **2** (fig. **E**).
7. Estrarre la valvola a labbro **9** dallo scudo del tiralatte **2** (fig. **F**).
8. Procedere infine alla pulizia dei singoli componenti, come descritto nella sezione "6. Pulizia e disinfezione" a pagina 61 qui di seguito.

6. Pulizia e disinfezione



L'igiene è la regola fondamentale da rispettare maneggiando il latte materno e tutti i componenti che vengono a diretto contatto con esso. **Pertanto è importante utilizzare il tiralatte solo dopo un'accurata pulizia e disinfezione.**

Avvertenza! Tutti i componenti ad eccezione della base **13** devono essere puliti a fondo, disinfettati e asciugati velocemente prima del primo utilizzo e **dopo ogni successivo utilizzo.**

6.1 Pulizia

Avvertenza! Non pulire la valvola a labbro **9** con accessori per la pulizia (come ad esempio spazzole o strofinacci), poiché potrebbero danneggiarla.

1. Pulire tutti i componenti con acqua calda e un poco di detergente (ad es. il detergente liquido NUK).
2. Sciacquare i componenti sotto acqua corrente.

3. Disinfettare quindi tutti i componenti ad eccezione della base **13** (ved. "6.2 Disinfezione").

- Tutte i componenti sono lavabili in lavastoviglie (ad eccezione della base **13** e il Contenitore per il latte materno **10**).

N.B.: con il lavaggio in lavastoviglie possono rimanere residui di alimenti e si possono verificare decolorazioni dei materiali.

6.2 Disinfezione

Prima di ogni procedura di disinfezione, è necessario eseguire la pulizia come raccomandato in "6.1 Pulizia" a pagina 61.

- **Importante!** Non disinfettare mai la base **13**, poiché il materiale potrebbe deformarsi.
- Utilizzare uno sterilizzatore a vapore NUK. Seguire le relative istruzioni per l'uso riportate sull'apparecchio, oppure
- sterilizzare i componenti immergendoli per 5 minuti in acqua già bollente.

Accertarsi che la pentola contenga una quantità d'acqua sufficiente, onde evitare eventuali danni ai componenti dell'apparecchio.

- Per la sterilizzazione nel forno a microonde noi raccomandiamo di usare lo Sterilizzatore Micro Express NUK (si prega di seguire le istruzioni dello

sterilizzatore). In caso di utilizzo di altri sterilizzatori o disinfettanti, per evitare danni al prodotto attenersi alle istruzioni del produttore.

Importante! Prima del successivo utilizzo i componenti disinfettati devono essere ben freddi e completamente asciutti per poterli assemblare.

7. Montaggio (Figure da G a N)

1. Inserire lo stelo del tiralatte **6** nella membrana del tiralatte **7**. La parte inferiore dello stelo del tiralatte **6** deve entrare nel foro della membrana del tiralatte **7**. (Fig. **G**).
2. Posizionare la membrana del tiralatte **7** nello scudo del tiralatte **2** e premerla in fondo (fig. **H**).
3. Inserire la testina dello stelo del tiralatte **6** nella leva del tiralatte **4** (fig. **I**).
4. Inserire a scatto i fissaggi dell'impugnatura **5** nel gancio per l'impugnatura **8** (fig. **K**).
5. Inserire la valvola a labbro **9** nello scudo del tiralatte **2** (fig. **L**).
6. Avvitare il contenitore per il latte materno NUK **10** sotto allo scudo del tiralatte **2** (fig. **M**).
7. Collocare il cuscinetto in silicone **1** nella parte anteriore dello scudo del tiralatte **2** e ripiegare il bordo del cuscinetto in silicone sullo scudo del tiralatte (fig. **N**).

8. Funzionamento

Avvertenza! L'igiene è particolarmente importante: è pertanto opportuno lavarsi le mani prima di utilizzare l'apparecchio e leggere attentamente le informazioni riportate in "10. Suggerimenti per una corretta igiene" a pagina 64.

1. Applicare la coppa di aspirazione dello scudo del tiralatte sul seno.
 - Assicurarsi che il capezzolo si trovi esattamente al centro del cuscinetto in silicone **1**. In tal modo, si eviteranno irritazioni o piccole ferite.
 - Accostare delicatamente lo scudo del tiralatte **2** al seno, facendo in modo che il cuscinetto di silicone **1** aderisca ermeticamente ed evitando che venga aspirata aria lateralmente.

– Per quanto possibile, mantenere il tiralatte in posizione verticale.

2. Premere la leva del tiralatte **4** e rilasciarla lentamente.

N.B.: più a fondo viene premuta la leva del tiralatte **4**, più la potenza di aspirazione sarà elevata. Per ridurre la potenza di aspirazione non premere sempre completamente la leva del tiralatte **4**.

Prestare particolare attenzione alle indicazioni riportate nella sezione "9. Suggerimenti per una corretta estrazione".

3. Una volta terminata l'estrazione, posizionare il tiralatte sull'apposita base **13**. È importante che il tiralatte non

- si rovesci per evitare eventuali fuoriuscite del latte.
4. Svitare lo scudo del tiralatte **2** dal contenitore per il latte materno NUK **10**.
 5. Chiudere accuratamente il contenitore per il latte materno NUK **10** mediante l'anello filettato **12** fornito in dotazione e il relativo dischetto sigillante **11**.
 6. Con un pennarello crioresistente annotare su un'etichetta la data e l'ora in cui il latte è stato estratto.
 7. Incollare l'etichetta sul contenitore per il latte materno NUK **10**.

9. Suggerimenti per una corretta estrazione

Occorre un po' di pratica per estrarre il latte in modo corretto. È necessario dapprima abituarsi al funzionamento del nuovo tiralatte.

9.1 Frequenza di estrazione

La frequenza di estrazione dipende dallo scopo per cui si sta utilizzando l'apparecchio.

In fase di svezzamento e/o ai fini del mantenimento della produzione del latte, deve essere mantenuto il naturale ritmo di allattamento. Sarà pertanto necessario eseguire 6-8 aspirazioni giornaliere, di cui almeno una durante la notte.

In tutti gli altri casi, è possibile regolarsi a piacimento e in base alle proprie necessità.

9.2 Procedura

Alternare le estrazioni su entrambi i seni.

La durata dell'estrazione può variare notevolmente a seconda delle preferenze/ necessità personali.

9.3 Quantità di latte

Non preoccuparti se, all'inizio, il latte impiega un po' di tempo per iniziare ad uscire. Non è insolito ma abbastanza normale perché

la produzione di latte si adatta al fabbisogno giornaliero.

Pertanto, anche la quantità di latte estratto può variare notevolmente.

- Ricordatevi di bere molto.

9.4 Riflesso di emissione del latte

Durante l'allattamento naturale, accostando il neonato al seno, si attiva automaticamente il riflesso di emissione del latte e quest'ultimo inizia a fuoriuscire.

Puoi anche stimolare il riflesso di emissione del latte come segue:

- Sistemati in un luogo tranquillo in cui eseguire l'estrazione del latte materno nell'atmosfera più rilassata possibile.
- Mettiti a sedere, scegliendo una posizione comoda e rilassata.
- Prima di iniziare l'operazione applicare un impacco caldo sul seno per qualche minuto, per rilassare i tessuti e per massaggiare il seno.
- Assicurati di stabilire un contatto visivo con il bebè. Qualora ciò non fosse possibile, osserva una sua fotografia.
- Il riflesso di emissione del latte si attiva contemporaneamente in entrambi i seni. È possibile raccogliere il latte materno che fuoriesce dal seno "libero" utilizzando le Conchiglie Raccoglilatte.

10. Suggerimenti per una corretta igiene

Nell'utilizzo di un tiralatte, l'igiene costituisce un aspetto particolarmente importante. Ciò si riferisce sia ai singoli componenti dell'apparecchio, che all'igiene personale.

Noi consigliamo di lavare, quotidianamente, i capezzoli con acqua pulita. A tale scopo, preferibilmente non utilizzare alcun sapone, che potrebbe irritare questa zona sensibile.

11. Conservazione del latte

11.1 Contenitore per il latte materno NUK

Se il latte materno non viene immediatamente somministrato, il contenitore per il latte materno riempito dovrà essere ben sigillato e conservato in frigorifero o congelato.

Avvertenza! Non introdurre l'intero tiralatte manuale NUK JOLIE in frigorifero, ma solo il contenitore per il latte materno **10** con anello filettato **12** e dischetto sigillante **11**.

Il contenitore è adatto per refrigerare, congelare e scongelare il latte materno. Esso può inoltre essere utilizzato per riscaldare e per somministrare direttamente la poppata al bambino. E' importante seguire le istruzioni riportate più avanti su come maneggiare il latte materno.

Nota: se si desidera congelare il latte materno, non riempire il contenitore con più di 150 ml poiché, poiché quando congela, il latte aumenta di volume (pericolo di scoppio!).

11.2 Informazioni per maneggiare il latte materno

Latte materno	Luogo di conservazione	Periodo di conservazione
Appena estratto	A temperatura ambiente	Max. 6-8 ore
	Frigorifero (non negli scaffali dello sportello)	72 ore a 4 °C
	Scomparto freezer del frigorifero	2 settimane
	Congelatore	6 mesi a -18 °C
Riscaldato non aperto	Frigorifero (non negli scaffali dello sportello)	24 ore a 4 °C
Riscaldato aperto	Frigorifero (non negli scaffali dello sportello)	12 ore a 4 °C
Scongelamento del latte	Delicato in frigorifero	ca. 24 ore a 4 °C
	A temperatura ambiente, poi immediatamente somministrato	
	Se occorre rendere più rapida la procedura, è possibile riscaldare il latte ponendo il contenitore sotto acqua fredda corrente o acqua tiepida (max. 37 °C), quindi somministrare immediatamente	

- **Avvertenza!** Se il latte materno raffreddato deve essere trasportato, assicurarsi che ciò avvenga nel rispetto della catena del freddo. In caso contrario

il latte potrebbe deteriorarsi e nuocere al bambino. Utilizzare ad es. una borsa termica con ghiaccio.

- **Avvertenza!** Non scaldare il latte materno nel forno a microonde, poiché ciò potrebbe comportare la distruzione di preziosi componenti nutritivi oltre che danni al materiale del contenitore (pericolo di esplosione). Il riscaldamento disomogeneo del latte comporta il pericolo di ustioni!

- Per raggiungere la giusta temperatura di utilizzo (ca. 37 °C), porre il contenitore con il latte materno scongelato nello scaldapappa NUK.

Nota: il contenitore deve essere aperto per evitare l'accumulo di pressione derivante dal riscaldamento.

- Prima di dare la poppata al bambino, agitare leggermente il contenitore affinché il latte e la sostanza grassa ivi contenuta si mescolino perfettamente e la parte calda del liquido si distribuisca uniformemente.
- Non ricongelare mai il latte scongelato, scaldato o non consumato, piuttosto smaltirlo come rifiuto.
- Se si estrae il latte più volte nell'arco di 24 ore, il latte appena estratto può essere aggiunto a quello già raffreddato: Tuttavia, la temperatura deve essere uguale (freddo su freddo). Pertanto il latte appena estratto deve prima essere raffreddato, quindi aggiunto a quello già conservato in frigorifero.
- Per ulteriori informazioni sulla conservazione a lunga scadenza del latte consultare la propria consulente in allattamento materno, l'ostetrica, il medico o il farmacista.
- Sul sito web NUK (www.nuk.it) sono disponibili ulteriori consigli sull'argomento "Allattamento materno".

12. Risoluzione dei problemi

Problema	Causa	Risoluzione
Il tiralatte non aspira o aspira in quantità troppo ridotta	Lo stelo del tiralatte 6 non è inserito correttamente nella membrana del tiralatte 7	Accertarsi che lo stelo del tiralatte 6 sia completamente inserito nel foro della membrana del tiralatte 7 (ved. "7. Montaggio (Figure da G a N)" a pagina 62).
	Manca la membrana del tiralatte 7 oppure non è inserita correttamente o è danneggiata	Inserire correttamente la membrana del tiralatte 7 (ved. "7. Montaggio (Figure da G a N)" a pagina 62). In caso di danni si prega di contattare il centro assistenza NUK (ved. "Contact addresses" a pagina 91).
	La valvola a labbro 9 non è applicata correttamente	Applicare correttamente la valvola a labbro 9 (ved. "7. Montaggio (Figure da G a N)" a pagina 62).
	Manca la valvola a labbro 9 oppure non è inserita correttamente o è danneggiata	Verificare il corretto posizionamento della valvola a labbro 9 . In caso di si prega di contattare il centro assistenza NUK (ved. "Contact addresses" a pagina 91).
	Il contenitore per il latte materno 10 è pieno e la valvola a labbro 9 tocca il latte estratto	Sostituire il contenitore per latte materno 10 .
	L'effetto sottovuoto non si forma	Verificare che lo scudo del tiralatte 2 chiuda completamente il seno. Verificare che il cuscinetto in silicone 1 sia inserito correttamente e che i bordi siano ripiegati sullo scudo del tiralatte.
	Il tiralatte viene tenuto in posizione inclinata	Tenere il tiralatte in posizione il più possibile diritta.

13. Specifiche tecniche

Prodotto medicale conforme alla direttiva 93/42/CEE	Classe I
Range di temperatura	
• Funzionamento	6 °C + 40 °C
• Conservazione	0 °C + 40 °C

14. Smaltimento

Qualora non si utilizzasse più l'apparecchio, i relativi componenti possono essere smaltiti come rifiuti normali.

15. Garanzia

Oltre alla garanzia di legge fornita dal rivenditore, derivanti dal contratto d'acquisto, maneggiando l'apparecchio con cautela e attenendosi alle istruzioni per l'uso, il produttore garantisce 24 mesi di garanzia dalla data di acquisto del prodotto. La ricevuta di acquisto fa fede per la data di acquisto e il tipo di apparecchio.

La garanzia del produttore non pregiudica i diritti di legge dell'acquirente.

Per la durata della garanzia ci impegniamo a risolvere eventuali difetti del materiale o di fabbricazione. Le parti soggette ad usura sono escluse dalla garanzia.

Piccoli scostamenti qualitativi che non incidono sul valore o l'idoneità all'uso dell'apparecchio non sono coperti da garanzia. Non potrà altresì essere fornita alcuna garanzia per difetti dell'apparecchio riconducibili a danni di trasporto che non dipendono da noi, a un utilizzo errato o a una cura insufficiente o in caso di interventi sull'apparecchio eseguiti da persone non autorizzate dal produttore.

Ci riserviamo di scegliere se riparare o sostituire l'apparecchio in tutto o in parte. L'effettuazione di una riparazione in garanzia non comporta il prolungamento, né l'inizio di una nuova garanzia. La garanzia dei pezzi di ricambio montati cessa con la garanzia dell'apparecchio nel suo insieme.

Si escludono ulteriori diritti di garanzia, in particolare per danni che non riguardano l'apparecchio, fatte salve le garanzie previste dalla legge.

Non ci assumiamo i costi e i rischi di trasporto.

L'invio dell'apparecchio senza la dimostrazione della data d'acquisto comporta l'addebito dei costi di riparazione. Il cliente verrà contattato prima di effettuare qualsiasi riparazione all'apparecchio.

Conservare indirizzo, codice articolo e numero di lotto per eventuali domande future. Il n. di lotto si trova sullo scudo del tiralatte (ved fig. O).

Centro assistenza

Gli indirizzi per l'assistenza si trovano nella sezione "Contact addresses" a pagina 91.

Spis treści

1. Ważne wskazówki przed pierwszym użyciem	69
2. Opis urządzenia.	69
2.1 Zastosowanie	69
2.2 Opis działania	69
2.3 Przeciwwskazania	69
2.4 Działania uboczne	70
3. Zasady bezpieczeństwa	70
3.1 Uwagi ogólne	70
3.2 Higiena	70
3.3 Pojemnik na mleko matki NUK	70
4. Opis części (rysunek O)	71
5. Demontaż laktatora (rysunki A do F).	72
6. Mycie i dezynfekcja	72
6.1 Mycie	72
6.2 Dezynfekcja	72
7. Montaż (rysunki G do N)	73
8. Obsługa	73
9. Wskazówki dotyczące odciągania pokarmu	74
9.1 Częstość odciągania pokarmu	74
9.2 Postępowanie	74
9.3 Ilość pokarmu	74
9.4 Odruch wypływu pokarmu	74
10. Wskazówki dotyczące higieny.	74
11. Przechowywanie pokarmu.	75
11.1 Pojemnik na mleko matki NUK	75
11.2 Wskazówki dotyczące postępowania z mlekiem matki	75
12. Postępowanie w przypadku drobnych usterek	76
13. Dane techniczne	77
14. Utylizacja	77
15. Gwarancja	77

Droga Mamo!

Mleko matki to najlepsze pożywienie, jakie możesz zapewnić swojemu dziecku w ciągu pierwszych sześciu miesięcy jego życia. Dlatego NUK stworzył specjalną serię akcesoriów do karmienia zawierającą praktyczne i wygodne pomoce do karmienia, abyście Ty i Twoje dziecko mogli cieszyć się wspianiałym czasem karmienia.

Ręczny laktator NUK JOLIE pomyślany jest jako pomoc dla Ciebie i Twojego dziecka, gdy naturalne karmienie jest chwilowo lub trwale niemożliwe.

Poświęć kilka minut na dokładne przeczytanie tej instrukcji przed pierwszym użyciem ręcznego laktatora NUK JOLIE.

Życzymy Tobie i Twojemu dziecku wszystkiego najlepszego.

1. Ważne wskazówki przed pierwszym użyciem



Przed pierwszym użyciem należy umyć i zdezynfekować wszystkie części laktatora NUK Jolie z wyjątkiem podstawki **13** (patrz punkt "6. Mycie i dezynfekcja" na stronie 72).

2. Opis urządzenia

2.1 Zastosowanie

Ręczny laktator NUK JOLIE jest przyrządem pomocniczym służącym do odciągania i zbierania mleka matki:

- w miejscu pracy lub podczas rozłąki z dzieckiem, w domu czy w podróży
- aby utrzymać laktację, gdy karmienie piersią zostaje przerwane
- do łagodzenia objawów zastoju pokarmu
- do zwiększenia laktacji

Pojemnika na odciągnięte mleko NUK można używać do zbierania, przechowywania, zamrażania, podgrzewania i podawania dziecku odciągniętego pokarmu.

2.2 Opis działania

NUK JOLIE to ręczny odciągacz pokarmu, który ma następujące zalety:

- proste w obsłudze urządzenie ręczne bez zasilania elektrycznego
- proste mycie, ponieważ laktator rozkłada się na części
- przyjemna w dotyku wkładka silikonowa dająca dodatkowy efekt masażu
- praca pompki imitująca naturalne ssanie przez dziecko
- zbieranie odciąganego mleka
- bezpieczne odstawianie na podstawkę

2.3 Przeciwwskazania

W niektórych schorzeniach piersi (zapalenia, otwarte rany) ręczny laktator NUK JOLIE należy stosować tylko po uzyskaniu zgody lekarza, położnej lub doradcy laktacyjnego.

2.4 Działania uboczne

Jeżeli wystąpi niespodziewana reakcja, należy skontaktować się z położną, poradnią laktacyjną, lekarzem lub farmaceutą.

3. Zasady bezpieczeństwa

Dla niemowląt najlepsze jest karmienie piersią.

Dla własnego bezpieczeństwa należy się zapoznać z poniższymi uwagami:

3.1 Uwagi ogólne

- Przed użyciem urządzenia należy zapoznać się uważnie z niniejszą instrukcją obsługi. Jest ona integralną częścią urządzenia i musi być zawsze dostępna.
- Ręczny laktator NUK JOLIE i akcesoria należy stosować tylko do opisanych celów (patrz punkt "2.1 Zastosowanie").
- Drobnie elementy nie mogą dostać się w ręce dzieci z uwagi na niebezpieczeństwo połknięcia.
- Przed rozpoczęciem odciągania mleka prosimy usunąć z piersi maści zawierające tłuszcze i oleje, ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię kapturka ssącego.
- Należy stosować wyłącznie oryginalne akcesoria firmy NUK, gdyż tylko to zapewnia poprawną pracę laktatora.
- Pamiętaj, że używanie akcesoriów, które nie są zalecane w tej instrukcji obsługi, lub używanie nieoryginalnych części w razie naprawy powoduje utratę wszelkich praw wynikających z gwarancji i rękojmi. Dotyczy to również napraw przeprowadzanych przez niewykwalifikowane osoby.

- W przypadku usterek należy skontaktować się z producentem.
- Jeżeli pokarm przeznaczony jest dla wcześniaka, należy koniecznie postępować zgodnie ze wskazówkami lekarza.

3.2 Higiena

- Obchodzenie się z mlekiem matki wymaga zachowania szczególnej higieny, aby zapewnić dziecku zdrowy rozwój.
- Przed użyciem laktatora należy zdjąć ozdoby noszone na piersiach albo w sutkach (np. kolczyki).
- Należy zapoznać się z punktem "6. Mycie i dezynfekcja" na stronie 72, aby zapobiec infekcjom, zakażeniom bakteryjnym i uszkodzeniu urządzenia.
- **Tylko starannie umyty laktator osiąga pełną skuteczność odciągania pokarmu.**

3.3 Pojemnik na mleko matki NUK

3.3.1 Podgrzewanie pokarmu

- Napelnionych wodą bądź pokarmem butelek nie wolno ogrzewać w kuchence mikrofalowej (niebezpieczeństwo wybuchu/uszkodzenia materiału).
- Nierównomiernie podgrzana zawartość może spowodować oparzenia!
- Zamknięta butelka może eksplodować na skutek podgrzewania.

- Ochłodzenie zamkniętej butelki wykonanej z polipropylenu (PP) napełnionej wcześniej gorącym płynem (> 80 °C) może spowodować jej trwałe odkształcenie.
- Do dezynfekcji w kuchence mikrofalowej zalecamy stosowanie mikrofalowego sterylizatora NUK (należy postępować zgodnie ze wskazówkami producenta sterylizatora!).

3.3.2 Czyszczenie

- Butelki, smoczki i akcesoria przed pierwszym użyciem wygotować przez 5 minut, zwracając uwagę na dostateczną ilość wody w garnku, aby nie uszkodzić smoczka ani butelki.
- Dla zachowania higieny przed każdym kolejnym użyciem należy umyć butelkę i smoczek delikatnym płynem do mycia naczyń i wysterylizować je. Do sterylizacji zalecamy stosowanie sterylizatora parowego NUK Vapo Rapid.
- Butelkę przeznaczoną do wygotowania lub wyparzenia (temperatura powyżej 80 °C) zawsze rozłożyć na części i pozostawić otwartą, w przeciwnym razie może dojść do odkształceń.
- Niektóre składniki napojów mogą przebarwiać materiał (np. sok z marchwi) lub wpływać na jego zapach (np. herbata z kopru włoskiego). Nie ogranicza to przydatności butelki do użytku ani jej bezpieczeństwa.
- Nie myć smoczków i butelek w zmywarce - środki do mycia w zmywarce mogą uszkodzić materiał!

3.3.3 Dla bezpieczeństwa i zdrowia Twojego dziecka: **OSTRZEŻENIE!**

- Zawsze używać wyrobu pod nadzorem dorosłych.
- Nigdy nie używać smoczków na butelki jako smoczków do uspokajania.
- Ciągłe i przedłużone ssanie płynów może powodować próchnicę. Dotyczy to szczególnie słodzonych napojów i soków owocowych lub warzywnych.
- Zawsze sprawdzać temperaturę pokarmu przed karmieniem.
- Jeżeli butelka jest uszkodzona od wewnątrz (np. porysowana), należy ją wymienić dla zachowania higieny.

3.3.4 Produkty zawierające krążek zabezpieczający lub osłonkę

- Wszystkie nieużywane części przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

Wskazówka: Używać tylko oryginalnych części NUK. Produkt NUK zgodny z normą EN 14350.

4. Opis części (rysunek o)

- | | |
|-----------------------------|--|
| 1 wkładka silikonowa | 8 zaczep na uchwyt |
| 2 kapturek ssący | 9 zawór wargowy |
| 3 otwór na drążek pompujący | 10 pojemnik na mleko matki NUK |
| 4 dźwignia pompki | 11 krążek zabezpieczający |
| 5 element mocujący uchwytu | 12 nakrętka |
| 6 drążek pompujący | 13 podstawka do pojemnika na mleko matki NUK |
| 7 membrana pompki | |

5. Demontaż laktatora (rysunki A do F)

1. Wyjmij wkładkę silikonową **1** z kapturką ssącego **2** (rys. A).
2. Ostrożnie pociągnąć dźwignię pompy **4** za koniec uchwyty prosto do góry, tak aby element mocujący uchwytu **5** rozłączył się z zaczepu na uchwyt **8** (Rys. B).
Uwaga! Nie ciągnąć ani nie przekrecać dźwigni pompy w bok, gdyż można złamać drążek pompujący.
3. Ostrożnie zdjąć dźwignię pompy **4** z drążka pompującego **6** (Rys. B).
4. Wyjmij membranę pompy **7** z drążkiem pompującym **6** z kapturką ssącego **2** (rys. C).
5. Wyjmij drążek pompujący **6** z membrany pompy **7** (rys. D).
6. Odkręć pojemnik na odciągnięte mleko NUK **10** od kapturki ssącego **2** (rys. E).
7. Wyciągnij zawór wargowy **9** z kapturką ssącego **2** (rys. F).
8. Umyj poszczególne części w sposób opisany w rozdziale „6. Mycie i dezynfekcja”.

6. Mycie i dezynfekcja



Przestrzeganie higieny to najważniejsza zasada prawidłowego postępowania z mlekiem matki i wszystkimi częściami, które mają z nim kontakt. **Dlatego laktatora można używać tylko wtedy, gdy jest czysty i wysterylizowany.**

Uwaga! Wszystkie części oprócz podstawki **13** muszą zostać dokładnie umyte, zdezynfekowane i szybko wysuszone przed pierwszym użyciem i natychmiast **po każdym użyciu**.

6.1 Mycie

Uwaga! Nie czyść zaworu wargowego **9** przy pomocy przyborów do czyszczenia. Przybory do czyszczenia mogą spowodować jego uszkodzenie.

1. Wszystkie części umyć ciepłą wodą z niewielką ilością płynu do mycia naczyń (np. płynu do mycia NUK).
2. Wszystkie części wypłucz pod bieżącą wodą.

3. Następnie zdezynfekować wszystkie części oprócz podstawki **13** (patrz punkt „6.2 Dezynfekcja” na stronie 72).

- Wszystkie części laktatora (oprócz podstawki **13** i pojemnika na mleko matki NUK **10**) można także myć w zmywarce do naczyń.

Wskazówka: Podczas mycia w zmywarce do naczyń może dojść do odbarwień materiału spowodowanych przez resztki jedzenia.

6.2 Dezynfekcja

Przed każdą dezynfekcją należy umyć urządzenie w sposób opisany w rozdziale „6.1 Mycie”.

- **Ważne!** W żadnym wypadku nie wolno dezynfekować podstawki **13**, gdyż groziłoby to odkształceniem materiału.
- Zastosuj sterylizator parowy NUK, przestrzegając przy tym instrukcji obsługi urządzenia

lub

- wygotuj części laktatora przez 5 minut we wrzącej wodzie. Podczas

wygotowywania zwróć uwagę na dostateczną ilość wody w garnku, aby uniknąć uszkodzenia laktatora.

- Do dezynfekcji w kuchence mikrofalowej zalecamy stosowanie mikrofalowego sterylizatora NUK (należy postępować zgodnie ze wskazówkami producenta sterylizatora!). Przy korzystaniu

z wszelkich sterylizatorów i środków dezynfekujących należy przestrzegać instrukcji producenta, aby zapobiec uszkodzeniu produktu.

Ważne! Przed złożeniem i ponownym użyciem urządzenia zdezynfekowane części muszą wystygnać i całkowicie wyschnąć.

7. Montaż (rysunki G do N)

1. Włóż drążek pompujący 6 do membrany pompy 7. Dolna część drążka pompującego 6 musi się wpasować w otwór membrany 7. (rys. G).
2. Włóż membranę 7 do kapturki ssącego 2 i mocno wciśnij (rys. H).
3. Wprowadź główkę drążka pompującego 6 do dźwigni pompy 4 (rys. I).
4. Wepnij element mocujący uchwytu 5 w zaczep uchwytu 8 (rys. K).
5. Włóż zawór wargowy 9 od dołu do kapturki ssącego 2 (rys. L).
6. Przykręć pojemnik na mleko matki NUK 10 od dołu do kapturki ssącego 2 (rys. M).
7. Włóż wkładkę silikonową 1 z przodu do kapturki ssącego 2 i wywiń ją na krawędzie kapturki (rys. N).

8. Obsługa

Uwaga! Ze względu na szczególne znaczenie higieny przed odciąganiem pokarmu myj ręce i przestrzegaj wskazówek podanych w rozdziale "10. Wskazówki dotyczące higieny" na stronie 74.

1. Załóż kapturek ssący na pierś.
 - Zwróć uwagę, aby brodawka znalazła się pośrodku wkładki silikonowej 1. W ten sposób unikniesz podrażnienia brodawki.
 - Dociskaj przy tym kapturek ssący 2 lekko do piersi, aby wkładka silikonowa 1 szczelnie przylegała do piersi, a bokiem nie przedostawało się powietrze.
 - Laktator trzymaj w miarę możliwości pionowo.

2. Naciśnij dźwignię pompy 4, a następnie puszczaj ją powoli.

Wskazówka: Im dalej będzie naciskana dźwignia pompy 4, tym większa będzie siła ssania. Aby zmniejszyć siłę ssania, nie naciskaj dźwigni pompy 4 do końca.

Przestrzegaj wskazówek podanych w rozdziale „9. Wskazówki dotyczące odciągania pokarmu”.

3. Po odciągnięciu pokarmu odstaw laktator na podstawkę 13. Laktator nie może się przewrócić. W przeciwnym razie pokarm się wyleje.
4. Odkręć kapturek ssący 2 od pojemnika na mleko matki NUK 10.
5. Dobrze zamknij pojemnik na mleko NUK 10 za pomocą załączonej nakrętki 12 i krążka zabezpieczającego 11.

6. Odpowiednim pisakiem zapisz na etykiecie datę i godzinę odciągnięcia pokarmu.

7. Naklej etykietę na pojemniku na mleko matki NUK 10.

9. Wskazówki dotyczące odciągania pokarmu

Prawidłowe odciąganie pokarmu wymaga wprawy. Musisz najpierw przyzwycząć się do swojego nowego laktatora.

9.1 Częstość odciągania pokarmu

Częstość odciągania pokarmu zależy od indywidualnych potrzeb.

W przypadku rozłęki z dzieckiem lub w celu utrzymania laktacji należy zachować naturalny rytm karmienia, czyli odciągać pokarm od 6 do 8 razy na dobę, z czego raz w nocy.

W pozostałych przypadkach pokarm odciąga się indywidualnie wedle potrzeby.

9.2 Postępowanie

Pokarm odciąga się na przemian z obu piersi.

Czas odciągania może być bardzo różny.

9.3 Ilość pokarmu

Nie dziw się, jeżeli na początku potrwa to trochę dłużej, zanim pokarm naprawdę zacznie płynąć. Jest to całkowicie prawidłowe, ponieważ **laktacja dostosowuje się do codziennego zapotrzebowania dziecka.**

Ilość mleka może być przy tym bardzo różna.

- Zawsze pamiętaj o piciu dostatecznej ilości płynów.

9.4 Odruch wypływu pokarmu

Przy naturalnym karmieniu przyłożenie niemowlęcia do piersi wyzwała odruch wypływu pokarmu, który sprawia, że mleko zaczyna płynąć.

Odruch wypływu pokarmu można stymulować dodatkowo w następujący sposób:

- Znajdź spokojne miejsce, w którym możesz odciągać pokarm całkowicie odprężona; unikaj stresu.
- Usiądź wygodnie i zrelaksuj się.
- Przed rozpoczęciem odciągania połóż na pierś na kilka minut ciepły kompres aby rozluźnić tkankę piersi; rozmasuj sobie pierś.
- Zadbaj o kontakt wzrokowy ze swoim dzieckiem. Jeśli to niemożliwe, patrz na zdjęcie dziecka.
- Odruch wypływu pokarmu powoduje wypływ mleka z obu piersi jednocześnie. Pokarm wypływający z piersi, z której w danej chwili nie odciągasz, możesz zbierać do muszli laktacyjnej NUK.

10. Wskazówki dotyczące higieny

Podczas używania laktatora przestrzeganie zasad higieny jest szczególnie ważne. Dotyczy to zarówno wszystkich części laktatora, jak i higieny osobistej.

Zaleca się codzienne mycie brodawek sutkowych czystą wodą. Najlepiej nie stosować przy tym mydła, gdyż może ono podrażniać brodawki.

11. Przechowywanie pokarmu

11.1 Pojemnik na mleko matki NUK

Jeżeli pokarm nie będzie podawany od razu, należy dobrze zamknąć napełniony pojemnik na mleko i przechowywać go w lodówce albo zamrozić.

Uwaga! Nie wolno wstawiać do lodówki całego laktatora ręcznego NUK JOLIE, w lodówce można przechowywać tylko pojemnik na mleko matki **10** z nakrętką **12** i krążkiem zabezpieczającym **11**.

Pokarm można chłodzić, zamrażać i rozmrażać w pojemniku na mleko matki. Pojemnika można również używać do podgrzewania pokarmu i podawania go dziecku. Należy przy tym przestrzegać podanych poniżej wskazówek dotyczących obchodzenia się z pokarmem kobiecym.

Wskazówka: W przypadku zamrażania pokarmu nie napełniać pojemnika powyżej 150 ml, ponieważ podczas zamarzania pokarm zwiększa swą objętość (niebezpieczeństwo rozsadzenia pojemnika!).

11.2 Wskazówki dotyczące postępowania z mlekiem matki

Mleko matki	Miejsce przechowywania	Okres przechowywania
świeżo odciągnięte	w temperaturze pokojowej	maks. 6-8 godzin
	lodówka (nie na drzwiach)	72 godziny w 4°C
	zamrażalnik w lodówce	2 tygodnie
	zamrażarka	6 miesięcy w -18°C
rozmrożone nieotwarte	lodówka (nie na drzwiach)	24 godziny w 4°C
rozmrożone otwarte	lodówka (nie na drzwiach)	12 godzin w 4°C
rozmrażanie pokarmu	powoli w lodówce	ok. 24 godziny w 4°C
	w temperaturze pokojowej, potem niezwłocznie karmić	
	Aby przyspieszyć rozmrażanie, wstawić pojemnik z odciągniętym mlekiem do letniej wody (maks. 37°C), a następnie od razu karmić.	

- **Uwaga!** Transportując schłodzone mleko matki, uważaj, aby cały czas znajdowało się w warunkach chłodniczych. Mleko mogłoby się zepsuć i zaszkodzić dziecku. Używaj np. torby izolowanej z wkładami chłodzącymi.
- **Uwaga!** Odcigniętego mleka matki nie wolno rozmrażać w kuchenie mikrofalowej, ponieważ doprowadziłoby to do zniszczenia cennych składników pokarmu i groziłoby uszkodzeniem materiału pojemnika (niebezpieczeństwo wybuchu). Nierównomiernie podgrzany pokarm może spowodować oparzenia!
- Aby osiągnąć właściwą temperaturę do picia (ok. 37 °C), należy umieścić pojemnik z rozmrożonym mlekiem matki w podgrzewaczu do butelek NUK.

Wskazówka: Pojemnik musi być otwarty, aby w czasie podgrzewania mleka nie powstało nadciśnienie.

- Przed karmieniem mleko należy lekko wstrząsnąć, aby doszło do ponownego wymieszania mleka i zawartego w nim tłuszczu.
- Rozmrożonego, podgrzanego lub niewykorzystanego pokarmu nie wolno ponownie zamrażać, lecz należy go wylać.
- Jeżeli pokarm jest odciągany kilka razy w ciągu 24 godzin, świeżo odcignięte mleko można dodać do już schłodzonego mleka, pamiętając jednakże, że ich temperatura musi być taka sama (należy wlewać zimne do zimnego). Dlatego świeżo odcignięte mleko musi najpierw zostać schłodzone, zanim zostanie dodane do już schłodzonego mleka.
- Dokładnych informacji na temat przechowywania pokarmu przez dłuższy czas udzielają poradnie laktacyjne, położne, lekarze lub farmaceuci.
- Więcej informacji na temat karmienia piersią można znaleźć na naszej stronie internetowej www.nuk.com.

12. Postępowanie w przypadku drobnych usterek

Problem	Przyczyna	Postępowanie
Laktator nie odciąga albo odciąga za słabo	Drażek pompujący 6 nie jest poprawnie osadzony w membranie pompki 7	Zwróć uwagę, aby drażek pompujący 6 był do końca wprowadzony w otwór w membranie pompki 7 (patrz punkt "7. Montaż (rysunki G do N)" na stronie 73).
	Brak membrany 7 , membrana jest nieprawidłowo zamocowana albo uszkodzona	Prawidłowo włóż membranę pompki 7 (patrz punkt "7. Montaż (rysunki G do N)" na stronie 73). W razie uszkodzenia zwróć się do serwisu NUK.
	Zawór wargowy 9 jest źle osadzony	Prawidłowo załóż zawór wargowy 9 (patrz punkt "7. Montaż (rysunki G do N)" na stronie 73).
	Brak zaworu wargowego 9 , zawór wargowy jest nieprawidłowo zamocowany albo uszkodzony	Sprawdź prawidłowość osadzenia zaworu wargowego 9 . W razie uszkodzenia zwróć się do serwisu NUK.
	Pojemnik na mleko matki 10 jest pełny i zawór wargowy 9 styka się z odciętym już mlekiem	Zastąpić pojemnik na mleko 10 nowym.
	Nie można wytworzyć podciśnienia	Sprawdź, czy kapturek ssący 2 dokładnie przylega do piersi. Sprawdź, czy wkładka silikonowa 1 jest prawidłowo założona i wywinęta na krawędzie kapturka.
	Laktator jest trzymany ukośnie	Laktator trzymaj jak najbardziej pionowo.

13. Dane techniczne

Klasa produktów medycznych zgodna z dyrektywą 93/42/WE	Klasa I
Zakres temperatur	
– praca	+6°C do +40°C
– przechowywanie	0°C do +40°C

14. Utylizacja

Jeżeli dalsze używanie urządzenia jest niemożliwe, jego części można wyrzucić ze zwykłymi śmieciami domowymi.

15. Gwarancja

Poza zobowiązaniami sprzedawcy wynikającymi z umowy kupna-sprzedaży producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy od daty zakupu urządzenia pod warunkiem jego prawidłowej obsługi i przestrzegania instrukcji obsługi. Należy przedłożyć dowód zakupu potwierdzający datę zakupu oraz typ urządzenia.

Niniejsza gwarancja producenta nie ogranicza ustawowych praw kupującego.

W okresie obowiązywania gwarancji zobowiązujemy się do usunięcia wszystkich wad materiału oraz wad produkcyjnych. Gwarancja nie obejmuje części zużywających się.

Niewielkie odchylenia od idealnego stanu, nieznacznie wpływające na wartość i przydatność urządzenia do użycia nie są objęte gwarancją. Gwarancja nie dotyczy również uszkodzeń urządzenia spowodowanych nieobjętymi zakresem naszej odpowiedzialności uszkodzeniami w czasie transportu, niezgodnym z przeznaczeniem użytkowaniem albo niewłaściwą konserwacją bądź ingerencją nieupoważnionych przez nas osób trzecich.

Usługa gwarancyjna polega, według naszego uznania, na naprawie, wymianie

części lub wymianie urządzenia. Wykonanie usługi gwarancyjnej nie powoduje ani przedłużenia, ani ponownego rozpoczęcia upływu okresu gwarancji. Termin gwarancji na wbudowane części zamienne kończy się wraz z upływem terminu gwarancji na całe urządzenie.

Wszelkie inne roszczenia, w szczególności roszczenia odszkodowawcze związane ze szkodami powstałymi poza obrębem urządzenia, są wyłączone z zakresu gwarancji, o ile odpowiedzialność cywilna za takie uszkodzenia nie jest przewidziana ustawowo.

Nie ponosimy kosztów transportu oraz związanego z nim ryzyka.

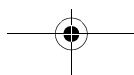
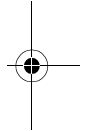
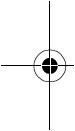
Przesłanie urządzenia bez dowodu zakupu potwierdzającego datę zakupu traktowane będzie jak zlecenie odpłatnej naprawy. Naprawa urządzenia następuje dopiero po uzgodnieniu z klientem.

Należy zachować adres dystrybutora, numer artykułu oraz numer serii, na wypadek gdyby były w przyszłości potrzebne. Nr partii podany jest na kapturku ssącym (patrz rys. **O**)



Centrum serwisowe

Adresy serwisu - patrz "Contact
addresses" na ostatniej stronie.



Содержание

1. Важные указания перед первым применением	80
2. Описание прибора	80
2.1 Назначение	80
2.2 Описание устройства	80
2.3 Противопоказания	81
2.4 Побочные действия	81
3. Указания по технике безопасности	81
3.1 Общие указания	81
3.2 Гигиена	81
3.3 Бутылочка NUK для хранения грудного молока	82
4. Наименования частей и функциональных элементов (рисунок O) .	83
5. Разборка молокоотсоса (рисунки от A до F)	83
6. Очистка и дезинфекция	83
6.1 Очистка	83
6.2 Дезинфекция	84
7. Сборка (рисунки от G до N)	84
8. Использование	85
9. Советы для успешного сцеживания молока	85
9.1 Частота сцеживания молока	85
9.2 Порядок работы	86
9.3 Количество молока	86
9.4 Рефлекс выделения молока	86
10. Советы по гигиене	86
11. Хранение молока	87
11.1 Бутылочка NUK для хранения грудного молока	87
11.2 Важные указания по обращению с грудным молоком	87
12. Устранение неполадок	89
13. Технические данные	89
14. Утилизация	90
15. Гарантия	90

Дорогие мамы!

Грудное молоко - это самое лучшее питание для грудного ребенка в первые полгода жизни. Поэтому NUK разработал программу помощи кормящим мамам, предлагая удобные и практичные товары для разнообразного применения, чтобы Вы и Ваш малыш могли наслаждаться прекрасным периодом Вашей жизни.

Ручной молокоотсос NUK является вспомогательным средством для Вас и Вашего ребенка, если естественное

грудное вскармливание невозможно в течение короткого или продолжительного срока.

Просим уделить несколько минут Вашего времени и перед первым применением ручного молокоотсоса NUK JOLIE внимательно прочесть эту инструкцию по применению.

Желаем Вам и Вашему ребенку всего самого наилучшего.

1. Важные указания перед первым применением



Перед первым применением очистите и дезинфицируйте ручной молокоотсос NUK JOLIE (см. раздел 6. "Очистка и дезинфекция" на стр. 83).

2. Описание прибора

2.1 Назначение

Ручной молокоотсос NUK JOLIE является вспомогательным средством для сцеживания и сбора грудного молока:

- на рабочем месте или когда ребенка нет рядом, дома и в дороге
- для поддержания образования молока при прерывании кормления грудью
- способствует увеличению количества молока.

Сцеженное грудное молоко можно собирать, хранить, замораживать, подогревать непосредственно в бутылочке NUK для хранения грудного молока, а также кормить из неё ребенка.

2.2 Описание устройства

Ручной молокоотсос NUK JOLIE работает по принципу ручного откачивающего насоса, который имеет следующие преимущества:

- Простота обслуживания благодаря ручному режиму работы без электропитания
- Молокоотсос разбирается на части, что обеспечивает его простую очистку
- Силиконовая подушка для приятного ощущения на груди с дополнительным массажным действием
- Действие молокоотсоса имитирует естественный сосательный процесс
- Сбор сцеженного грудного молока
- Надежная установка на подставку

2.3 Противопоказания

При некоторых заболеваниях груди (воспаления, открытые раны) ручной молокоотсос NUK JOLIE следует использовать только по согласованию с лечащим врачом или консультантом по кормлению.

2.4 Побочные действия

При появлении неожиданных реакций обратитесь, пожалуйста, к Вашей акушерке, консультанту по кормлению, врачу или аптекарю.

3. Указания по технике безопасности

Грудное вскармливание – самое лучшее для грудных детей.

Для Вашей собственной безопасности соблюдайте, пожалуйста, следующее:

3.1 Общие указания

- Перед использованием внимательно прочитайте эту инструкцию по эксплуатации. Она является составной частью устройства и должна быть всегда в наличии.
- Ручной молокоотсос NUK JOLIE и аксессуары используйте только по прямому назначению (См. “2.1 Назначение”).
- Мелкие детали должны быть недоступны для детей: опасность проглатывания.
- Перед использованием удалите с кожи груди мази, содержащие жиры и масла, так они могут повредить поверхность накладки на грудь.
- Применяйте исключительно оригинальные аксессуары от NUK, потому что только так можно обеспечить безупречную работу молокоотсоса.
- Просим принять во внимание, что мы не несем ответственности и не принимаем гарантийные претензии, если использовались дополнительные принадлежности, не рекомендованные в

данной инструкции по применению, или если во время ремонта были установлены не оригинальные запасные части. Это относится также к ремонту, выполненному неквалифицированными лицами.

- В случае неисправностей обращайтесь к изготовителю.
- Если грудное молоко предназначено для недоношенного ребенка, обязательно соблюдайте указания Вашего врача.

3.2 Гигиена

- При обращении с грудным молоком гигиена имеет особенное значение, чтобы Ваш ребенок мог развиваться здоровым.
- Перед использованием молокоотсоса необходимо снять имеющиеся на груди матери украшения (например, пирсинг).
- Учитывайте, пожалуйста, раздел 6 “Очистка и дезинфекция” на стр. 83 для предотвращения проникновения инфекции или бактериального загрязнения, а также повреждений прибора.
- **Только тщательно очищенный молокоотсос обеспечивает полную эффективность сцеживания молока.**

3.3 Бутылочка NUK для хранения грудного молока

3.3.1 Приготовление детского питания

- Не разогревайте заполненные питанием или водой бутылочки в микроволновой печи (опасность взрыва/повреждения материала).
- Неравномерный разогрев может привести к ошпариванию!
- Никогда не подогревайте закрытые бутылочки – опасность взрыва!
- При охлаждении заполненных горячей жидкостью бутылочек ($> 80^{\circ}\text{C}$) они должны быть открытыми, иначе может произойти деформация материала.

3.3.2 Очистка

- Перед первым использованием бутылочки, соски и принадлежности следует прокипятить в течение 5 минут с использованием достаточного количества воды во избежание их повреждения.
- Перед каждым последующим применением их следует тщательно промыть с использованием мягкого моющего средства и простерилизовать. Для стерилизации мы рекомендуем использовать паровой стерилизатор NUK Vapo Rapid.
- При кипячении или стерилизации паром (температура выше 80°C) бутылочку всегда следует разбирать на части и оставлять открытой, в противном случае она может деформироваться.
- Некоторые вещества, входящие в состав напитков (например, морковный

сок), могут изменить цвет материала или придать ему запах (например, чай из фенхеля). Однако это не влияет на потребительские свойства или безопасность бутылочки.

- Соски и бутылочки не рекомендуется мыть в посудомоечной машине – возможно повреждение материала моющими средствами!
- Для стерилизации в микроволновой печи мы рекомендуем использовать стерилизатор NUK для микроволновой печи (пожалуйста, соблюдайте инструкцию по использованию стерилизатора!).

3.3.3 Для безопасности и здоровья Вашего ребенка: ВНИМАНИЕ!

- Данное изделие разрешается использовать только под присмотром взрослых.
- Никогда не используйте соску для кормления в качестве соски-пустышки.
- Постоянное и длительное сосание жидкости вызывает кариес. Особенно это касается сладких напитков и фруктовых/овощных соков.
- Всегда проверяйте температуру пищи перед кормлением.
- Если бутылочка повреждена изнутри (например, поцарапана), то из гигиенических соображений ее следует заменить.

3.3.4 Для изделий с закупоривающим диском или защитным колпачком

- все неиспользуемые части должны храниться в недоступном для детей месте.

Примечание: используйте только оригинальные детали NUK. Продукция NUK соответствует EN 14350.

4. Наименования частей и функциональных элементов (рисунок O)

- | | | | |
|---|------------------------------|----|--|
| 1 | Силиконовая подушечка | 8 | Крепление для ручки |
| 2 | Накладка на грудь | 9 | Воротниковый клапан |
| 3 | Паз для стержня молокоотсоса | 10 | Бутылочка для хранения грудного молока NUK |
| 4 | Рычаг насоса | 11 | Крышечка |
| 5 | Фиксатор ручки | 12 | Резьбовое кольцо |
| 6 | Стержень насоса | 13 | Подставка для бутылочки для хранения грудного молока NUK |
| 7 | Мембрана насоса | | |

5. Разборка молокоотсоса (рисунки от А до F)

- Выньте силиконовую подушечку **1** из нагрудника **2** (рис. **A**).
- Осторожно потяните рычаг насоса **4** за фиксатор ручки вертикально вверх, чтобы фиксатор ручки **5** вышел из подвески ручки **8** (рис. **B**).
Осторожно! Не поворачивайте в сторону рычаг насоса и не нажимайте на него, так как иначе возможна поломка стержня насоса.
- Осторожно снимите рычаг насоса **4** со стержня насоса **6** (рис. **B**).
- Извлеките мембрану насоса **7** со стержнем насоса **6** из накладки на грудь **2** (рис. **C**).
- Выньте стержень насоса **6** из мембраны насоса **7** (рис. **D**).
- Отвинтите бутылочку NUK для хранения грудного молока **10** от накладки на грудь **2** (рис. **E**).
- Выньте воротниковый клапан **9** из накладки на грудь **2** (рис. **F**).
- В завершение очистите отдельные части так, как описано в разделе 6. "Очистка и дезинфекция".

6. Очистка и дезинфекция



Гигиена – это высшее требование при обращении с грудным молоком и всеми частями, с которыми Вы контактируете. **Поэтому используйте молокоотсос только в очищенном и продезинфицированном состоянии.**

Внимание! Все части кроме подставки **13** **перед первым применением и после каждого использования** необходимо немедленно очистить, дезинфицировать и быстро высушить.

6.1 Очистка

Внимание! Не очищайте воротниковый клапан **9** при помощи средств для

очистки. При использовании средств для очистки возможны повреждения.

1. Проведите очистку всех частей теплой водой с добавлением небольшого количества средства для очистки (например, очищающего средства NUK).

2. Затем ополосните все части проточной водой.

3. В заключение продезинфицируйте все части кроме подставки **13** (См. "6.2 Дезинфекция").

- Все части молокоотсоса (за исключением подставки **13** и бутылочки NUK для хранения грудного молока **10**) можно также очищать в посудомоечной машине.

Примечание: в случае мойки в посудомоечной машине из-за наличия остатков продуктов питания возможно изменение цвета материалов.

6.2 Дезинфекция

Перед каждой дезинфекцией необходимо промыть части в соответствии с рекомендациями, изложенными в разделе 6.1 "Очистка".

- **Важно!** Подставку **13** дезинфицировать ни в коем случае нельзя, так как это приведет к деформации материала.

- Используйте стерилизатор NUK. Соблюдайте при этом указания по применению

или

- прокипятите составные части молокоотсоса в течение 5 минут.
- Для предотвращения повреждений следите за достаточным количеством воды в емкости.
- Для стерилизации в микроволновой печи мы рекомендуем использовать стерилизатор NUK для микроволновой печи (пожалуйста, соблюдайте инструкцию по использованию стерилизатора!). При пользовании любыми дезинфицирующими приборами и дезинфицирующими средствами следуйте указаниям изготовителя, чтобы предотвратить повреждение изделий.

Важно! Перед повторным применением продезинфицированные части необходимо хорошо охладить и полностью просушить, прежде чем они снова будут собраны.

7. Сборка (рисунки от G до N)

1. Вставьте стержень насоса **6** в мембрану насоса **7**. Нижняя часть стержня насоса **6** должна войти в отверстие мембраны насоса **7**. (Рис. **G**).
2. Вставьте мембрану насоса **7** в накладку на грудь **2** и плотно прижмите её (рис. **H**).
3. Введите головку стержня насоса **6** в рычаг насоса **4** (рис. **I**).
4. Закрепите фиксаторы ручки **5** в креплении для ручки **8** (рис. **K**).
5. Установите воротниковый клапан **9** в накладку на грудь **2** (рис. **L**).
6. Привинтите бутылочку для хранения грудного молока NUK **10** к накладке на грудь **2** (рис. **M**).

7. Вставьте силиконовую подушечку **1** спереди в накладку на грудь **2** и наденьте край силиконовой подушечки на накладку на грудь (рис. **N**).

8. Использование

Внимание! Очень важно соблюдать гигиену, поэтому перед сцеживанием молока мойте руки и соблюдайте указания, приведенные в разделе 10. “Советы по гигиене” на стр. 86.

1. Приставьте воронку накладки на грудь к груди.
 - Следите за тем, чтобы грудной сосок находился посередине силиконовой подушечки **1**. Таким образом Вы не допустите, чтобы грудной сосок поранился.
 - При этом легко прижимайте накладку на грудь **2** к груди, чтобы силиконовая подушечка **1** прижималась плотно и не засасывала с боков воздух.
 - Молокоотсос при этом держите по возможности вертикально.
2. Нажмите на рычаг насоса **4** и медленно отпустите его.
Примечание: чем сильнее Вы нажимаете на рычаг насоса **4**, тем выше интенсивность сцеживания. Для

снижения интенсивности сцеживания нажимайте на рычаг насоса **4** не до отказа, а частично.

Соблюдайте указания в разделе 9. “Советы для успешного сцеживания молока”.

3. После сцеживания установите молокоотсос на подставку **13**. Молокоотсос не должен опрокидываться, так как иначе молоко может вытечь.
4. Отвинтите накладку на грудь **2** от бутылочки для хранения грудного молока NUK **10**.
5. Надежно закройте бутылочку для хранения грудного молока NUK **10** входящим в комплект резьбовым кольцом **12** и крышечкой **11**.
6. Напишите на этикетке подходящим для замораживания карандашом дату и время, когда Вы производили сцеживание.
7. Приклейте этикетку на бутылочку для хранения грудного молока NUK **10**.

9. Советы для успешного сцеживания молока

Правильному сцеживанию молока необходимо учиться. Вы должны сначала привыкнуть к Вашему новому молокоотсосу.

9.1 Частота сцеживания молока

Частота сцеживания молока зависит от индивидуальных потребностей.

При разлуке с ребенком и/или для поддержания выработки молока должен сохраняться естественный режим

грудного вскармливания. Поэтому сцеживайте молоко от 6 до 8 раз ежедневно, включая одно сцеживание ночью.

Во всех других случаях сцеживание молока может производиться абсолютно индивидуально и по мере необходимости.

9.2 Порядок работы

Сцеживание молока производится поочередно из обеих грудей.

Длительность процесса сцеживания молока может сильно отличаться в зависимости от индивидуальных особенностей.

9.3 Количество молока

Не удивляйтесь, если вначале понадобится немного больше времени, пока молоко начнет действительно хорошо течь. Ничего особенного здесь нет, потому что, как правило,

выработка грудного молока организмом меняется день ото дня в зависимости от ежедневной потребности младенца.

При этом количество грудного молока также может сильно отличаться.

- Пейте достаточное количество жидкости.

9.4 Рефлекс выделения молока

При естественном грудном вскармливании во время прикладывания ребенка к груди стимулируется рефлекс выделения молока, и молоко начинает течь. Рефлекс выделения молока Вы можете дополнительно стимулировать следующим образом:

- Найдите спокойное место, где можно полностью расслабиться и произвести сцеживание молока.
- Примите удобное и расслабленное сидячее положение.
- Перед сцеживанием молока наложите на грудь на несколько минут теплый компресс (например, Гелевую подушечку-компресс NUK для груди), чтобы расслабить ткань груди, и помассируйте грудь.
- Позаботьтесь о визуальном контакте с Вашим ребенком. Если это невозможно, смотрите на фотографию Вашего ребенка.
- Рефлекс выделения молока вызывает его вытекание из обеих грудей одновременно. Грудное молоко, вытекающее из груди, с которой в данный момент сцеживание не производится, можно собрать, используя молокосорбник NUK.

10. Советы по гигиене

При использовании молокоотсоса очень важно соблюдать правила гигиены. Это касается как отдельных составных частей молокоотсоса, так и личной гигиены.

Рекомендуется ежедневно мыть грудные соски чистой водой. При этом, по возможности, не используйте мыло, т.к. оно может раздражать грудные соски.

11. Хранение молока

11.1 Бутылочка NUK для хранения грудного молока

Если малыш не выпил грудное молоко все сразу, то бутылочку с молоком нужно хорошо закрыть и поставить на хранение в холодильник или заморозить.

Внимание! Не ставьте в холодильник ручной молокоотсос NUK целиком, а только бутылочку для хранения грудного молока **10** с резьбовым кольцом **12** и крышечкой **11**.

Грудное молоко можно охлаждать, замораживать и размораживать в бутылочке для хранения грудного молока. Бутылочку можно также применять для разогревания и кормления. Для этого обязательно выполняйте указания по обращению с грудным молоком, приведенные ниже.

Примечание: при замораживании грудного молока не наполняйте бутылочку свыше 150 мл (5 fl.oz.), т.к. объем молока при замораживании увеличивается, и бутылочка может лопнуть.

11.2 Важные указания по обращению с грудным молоком

Грудное молоко	Место хранения	Сроки хранения
Свежесцеженное	при комнатной температуре	макс. 6-8 часов
	в холодильнике (не на дверце)	72 часа при 4 °C
	в морозильном отделении холодильника	2 недели
	в морозильном шкафу	6 месяцев при -18 °C
Размороженное, закрытое	в холодильнике (не на дверце)	24 часа при 4 °C
Размороженное, открытое	в холодильнике (не на дверце)	12 часов при 4 °C
Размораживание молока	медленное размораживание в холодильнике	24 часа при 4 °C
	при комнатной температуре, затем сразу же использовать	
	для быстрого размораживания: поставьте бутылочку с грудным молоком под проточную холодную или теплую воду (макс. 37 °C), после чего молоко сразу же используйте.	

- **Внимание!** При транспортировке охлажденного грудного молока обеспечьте, чтобы молоко ни в коем случае не подвергалось нагреву. В противном случае молоко может испортиться и причинить вред Вашему ребенку. Можно использовать, например, сумку-холодильник.
- **Внимание!** Грудное молоко нельзя разогревать в микроволновой печи, так как при этом разрушаются ценные питательные вещества и может повредиться материал бутылочки (опасность взрыва). В результате

неравномерного нагревания
существует опасность ошпаривания
горячей жидкостью!

- Для достижения нужной температуры для питья прибл. 37 °C поставьте бутылочку с оттаявшим грудным молоком в подогреватель детского питания NUK.

Примечание: контейнер должен быть открыт, чтобы при нагревании не образовывалось избыточное давление.

- Перед кормлением молоко нужно слегка взболтать, для того чтобы оно хорошо перемешалось с молочным жиром.
- Размороженное, разогретое или оставшееся после кормления молоко не разрешается снова замораживать, оно должно быть утилизировано.
- Если в течение 24 часов Вы сцеживаете молоко несколько раз, то свежесцеженное молоко можно добавить к уже охлажденному:
температура должна быть одинаковой (холодное к холодному). Поэтому свежесцеженное молоко сначала надо охладить и только после этого добавить в уже охлажденное молоко.
- Точные инструкции о длительности хранения молока Вы можете получить у Вашего консультанта по кормлению, акушерки, врача или аптекаря.
- Дальнейшую информацию относительно грудного вскармливания Вы можете найти на нашем сайте (www.nuk.com).

12. Устранение неполадок

Неполадка	Причина	Устранение
Насос молокоотсоса не качает или качает слишком мало	Стержень насоса 6 неправильно установлен в мембране насоса 7	Следите за тем, чтобы стержень насоса 6 был полностью установлен в отверстии мембраны насоса 7 (см. раздел 7. "Сборка (рисунки от G до N)" на стр. 84).
	Мембрана насоса 7 отсутствует, неправильно установлена или повреждена	Правильно установите мембрану насоса 7 (см. раздел 7. "Сборка (рисунки от G до N)" на стр. 84). В случае повреждения просим обращаться в службу NUK по поддержке родителей.
	Неправильно надет воротниковый клапан 9	Правильно наденьте воротниковый клапан 9 (см. раздел 7. "Сборка (рисунки от G до N)" на стр. 84).
	Воротниковый клапан 9 отсутствует, неправильно установлен или поврежден	Проверьте правильность установки воротникового клапана 9 . В случае повреждения просим обращаться в службу NUK по поддержке родителей.
	Бутылочка для хранения грудного молока 10 заполнена, а воротниковый клапан 9 уже касается сцеженного молока	Замените бутылочку для хранения грудного молока 10 .
	Вакуум не создается	Обеспечьте плотное прилегание накладки на грудь 2 к груди. Убедитесь в том, что силиконовая подушечка 1 правильно установлена и что её края надеты на накладку для груди.
	Молокоотсос держится криво	Держите молокоотсос по возможности прямо.

13. Технические данные

Диапазон температур	
– эксплуатация	+6 °C - +40 °C
– хранение	0 °C - +40 °C

14. Утилизация

Если молокоотсос не будет больше использоваться, то его части можно утилизировать вместе с обычным бытовым мусором.

15. Гарантия

Помимо гарантийных обязательств продавца согласно договору покупки, производитель также предоставляет гарантию на 2 года с даты покупки при условии бережного обращения с устройством и соблюдения инструкции по применению. Дата покупки и тип устройства указаны в квитанции на покупку.

Законные права покупателя не ограничиваются данной гарантией производителя.

Мы обязуемся в течение гарантийного срока устранить все неполадки устройства, связанные с дефектами материала или ошибками конструкции. Гарантия не затрагивает быстроизнашивающиеся детали.

Незначительные отклонения устройства от плановых характеристик, не влияющие на работу устройства при его использовании, не являются поводом для исполнения гарантийных обязательств. Кроме того, гарантия не распространяется на дефекты устройства, полученные при транспортировке, выполняемой не производителем, а также возникшие в результате ненадлежащего обращения с устройством или ухода за ним, или доступа к устройству неуполномоченных для этого лиц.

Исполнение гарантийных обязательств происходит на наш выбор путём проведения ремонтных работ, замены деталей устройства или устройства целиком. Оно не влечет за собой

продление существующего или начало нового гарантийного срока. Гарантийные сроки для встроенных запасных частей истекают одновременно с гарантийным сроком для самого устройства.

Прочие претензии, в частности, связанные с возмещением не связанного с устройством ущерба, не принимаются, за исключением случаев принятия претензий, предписанных законодательством.

Нами не перенимаются расходы и риски, связанные с транспортировкой.

Гарантия не распространяется на устройства без подтвержденной даты покупки.

Ремонт устройства производится только после обсуждения с покупателем.

Сохраняйте номер артикула, номер партии и адрес эл. почты на случай возникновения вопросов. Номер партии указан на наклейке на грудь (см. рис. O)

Сервисная служба

Адреса сервисных служб приведены в разделе „Contact addresses” на последней странице.

Contact addresses

DE – DEUTSCHLAND

MAPA GmbH
Industriestraße 21-25
27404 Zeven
☎ +49 180 1 62 72 46
(0,04 EUR/Min. aus dem Festnetz,
Mobilfunk max. 0,42 Euro/Minute)

AL – ALBANIA

FloriFarma
Bul Zog 1
Tirane
☎ 00 0355 42 267 703
Fax: 00 0355 42 233 157
e-mail: florifarma2000@yahoo.com

BY – BELARUS

ОДО "ДергМед"
ул.Пономаренко, 35А, к. 414
220015 г. Минск
тел. +375 17 201 24 96

BIH – BOSNIA AND HERCEGOVINA

KARAKA PROMET D.O.O.
Blizanci bb
88260 Citluk
info@karaka-promet.com

BG – BULGARIA

Bebolino Ltd
Str. Hristo Ivanov Golemiya str.9
Sofia 1618
☎ 02 955 75 00

CL – CHILE

Acam S.A.
Av. Ricardo Lyon
1343 Providencia
Santiago de Chile
☎ (+562) 2046633
e-mail: nukchile@nuk.cl
www.nuk.cl

CZ – CZECH REPUBLIC

MAPA SPONTEX CE s.r.o.
Prodašice 4
294 04 Dolní Bousov
Czech Republic
www.nuk.cz
info@nuk.cz

DK – DENMARK

GB Barnartiklar AB
Fågelviksvägen 18
145 53 Norsborg
Sweden
☎ +46 8 556 35 825
Fax +46 8 464 98 48
info@gbab.com
www.nuk.se

EE – ESTONIA

German Products Estonia OÜ
Laki 14a- 609
10621 Tallinn
www.nuk.ee

ES – SPAIN

Roche Diagnostics, SL
Avda. de la Generalitat, 171-173
08174 Sant Cugat del Vallès
Barcelona, España
www.nuk.com.es

FI – FINLAND

Lapsekas Oy
Kaupinkatu 14
45130 Kouvola
☎ (+358) 5 3414 400

FR – FRANCE

Allègre Puériculture
41 rue Edouard Martel
42 000 Saint Etienne
France
www.nuk.fr

GB – GREAT BRITAIN

Mapa Spontex UK Ltd.
Berkeley Business Park
Wainwright Road
Worcester WR4 9ZS
☎ 0845 300 2467
www.nuk.co.uk

GE – GEORGIA

GiSi Ltd
Tsereteli 115a
Tbilisi 0119
e-mail: info@gisige

GR – GREECE

ΦΑΡΜΑΤΡΟ ΕΕ-XTZHMÖY & ΣΙΑ
Τ.Θ. 291 - ΚΑΛΟΧΩΡΙ 57009
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ
☎ 2310 751 525
Φαξ: 2310 789 621
e-mail: info@nuk.gr

HR – CROATIA

Lola Ribar d.d.
Radnička cesta 54
10000 Zagreb
Croatia
☎ +385 (0) 1 353 53 10

HU – Hungary

For Baby Kft.
Tiefenweg u. 10,
2092 Budakeszi
☎ +36 23 454 867
e-mail: info@forbaby.hu
www.nuk-baby.hu

E – IRELAND

Intrapharma Consumer Health
Magna Business Park, Citywest
Road
Dublin 24
United Drug House

IT – ITALY

Mapa Spontex Italia S.p.A.
Via S. Giovanni Bosco, 24
20010 Pogliano Milanese (MI)
ITALIA
www.nuk.it
Numero Verde: 800 190 191
Attivo da lunedì a venerdì dalle
ore 8.00 alle ore 19.00

LT – LITHUANIA

German Products Baltics SIA
Silzemnieki 1, Garupe
Carnikavas novads, LV-2163
Latvija
☎ (+370) 65676802
e-mail: info@gpbaltics.lv

LV – LATVIA

German Products Baltics SIA
Vietalvas iela 1
Rīga, LV-1009
Latvija

☎ +371 67299994
e-mail: info@gpbaltics.lv

MK – MACEDONIA

Euroalba Skopje d.o.o.
Bul. Partizanski Odredi 64 g 3/6
1000 Skopje
☎ +389 2 30 65 717

NO – NORWAY

Chrom as
Karoline Kristiansens vei 3
0661 Oslo
Norge
Tel. Kundeservice: 23 34 48 30
Email: kundeservice@chrom.no

PE – PERU

Importado por:
E.B. Pareja Lecaros S.A.
RUC 20100579228
Jr. Sebastián Tellería 253
San Isidro - Lima
Perú
☎ +51 (1) 611 8100

PL – POLAND

BABY LAND Dariusz Staniszewski
al. Stanów Zjednoczonych 67/D7
04-028 Warszawa
biuro: ul. Trakt Brzeski 118
05-077 Warszawa
☎ +48 22 773 36 76 (78, 79, 81)
www.nuk.pl

PT – PORTUGAL

Representado e distribuido em
Portugal por:
Laboratórios Vitória, S.A.
Rua Elias Garcia, 28
2700-327 Amadora
Linha Verde: 800910112

RO – ROMANIA

Maresi Foodbroker SRL
Str. 9 Mai Nr. 3
310118 Arad
Romania
Tel.: 0257 / 281 177
Fax: 0257 / 210 211
E-mail: office@maresi.ro

RU – RUSSIA

А.К. Хаазе Остхандельсгезельшафт мбХ
Московское представительство
ул. Дмитрия Ульянова д.16 корп. 2
офис 391-392
117292 Москва
www.nuk-baby.ru
e-mail: medical@achaase.ru

SA – SOUTH AFRICA

Artemis Brands (PTY) LTD
P.O. Box 130782
Bryanston 2074
South Africa
☎ +2711 430 5600
Fax: Fax: +2711 885 1184
www.nuk.co.za

SE – SWEDEN

GB Barnartiklar AB
Fågelviksvägen 18
145 53 Norsborg
☎ 08 556 35 825
Fax 08 464 98 48
info@gbab.com
www.nuk.se

SI – SLOVENIA

Merit International d.o.o.
Letališka C. 3C
Ljubljana
Slovenia
TEL. +386 1 54 84 300
FAX. +386 1 54 84 304

SK – SLOVAKIA

Mapa Spontex CE s.r.o.
Prodašice 4
29404 Dolní Bousov
Czech Republic

SR – SERBIA

YUGLOB d.o.o.
Zrenjaninski put bb (121t)
11211 Beograd - Borca
Srbija
☎ +381 11 2960-784

TR – TURKEY

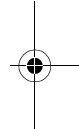
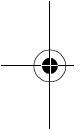
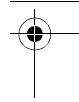
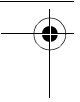
ATAK DIŞ TIC. A.Ş.
Maya Akar Center K:20 Esentepe
İstanbul
☎ 212 211 74 00
www.nuk.com.tr

UA – UKRAINE

Імпортёр в Україні:
ТОВ «СМАРТІ ФЕМІЛІ»
вул. Боженка б. 19,
оф. 308, м. Одеса
Одеська обл., 65098
тел. (0482) 305-454

UAE – UNITED ARAB EMIRATES

Arabian Ethicals Co.
Al Quoz 1
Dubai
United Arab Emirates
☎ 04-3392141 / 02-6270720
e-mail: info@arabianethicals.ae
Fax: 04-3386755 / 02-6277181



MAPA GmbH
Industriestraße 21-25
27404 Zeven
Germany
www.nuk.com

C E Matr.-Nr. 10.520.262
REV 400/02-2016

NUK is a registered trademark of MAPA GmbH, Germany

